ASIATIKA

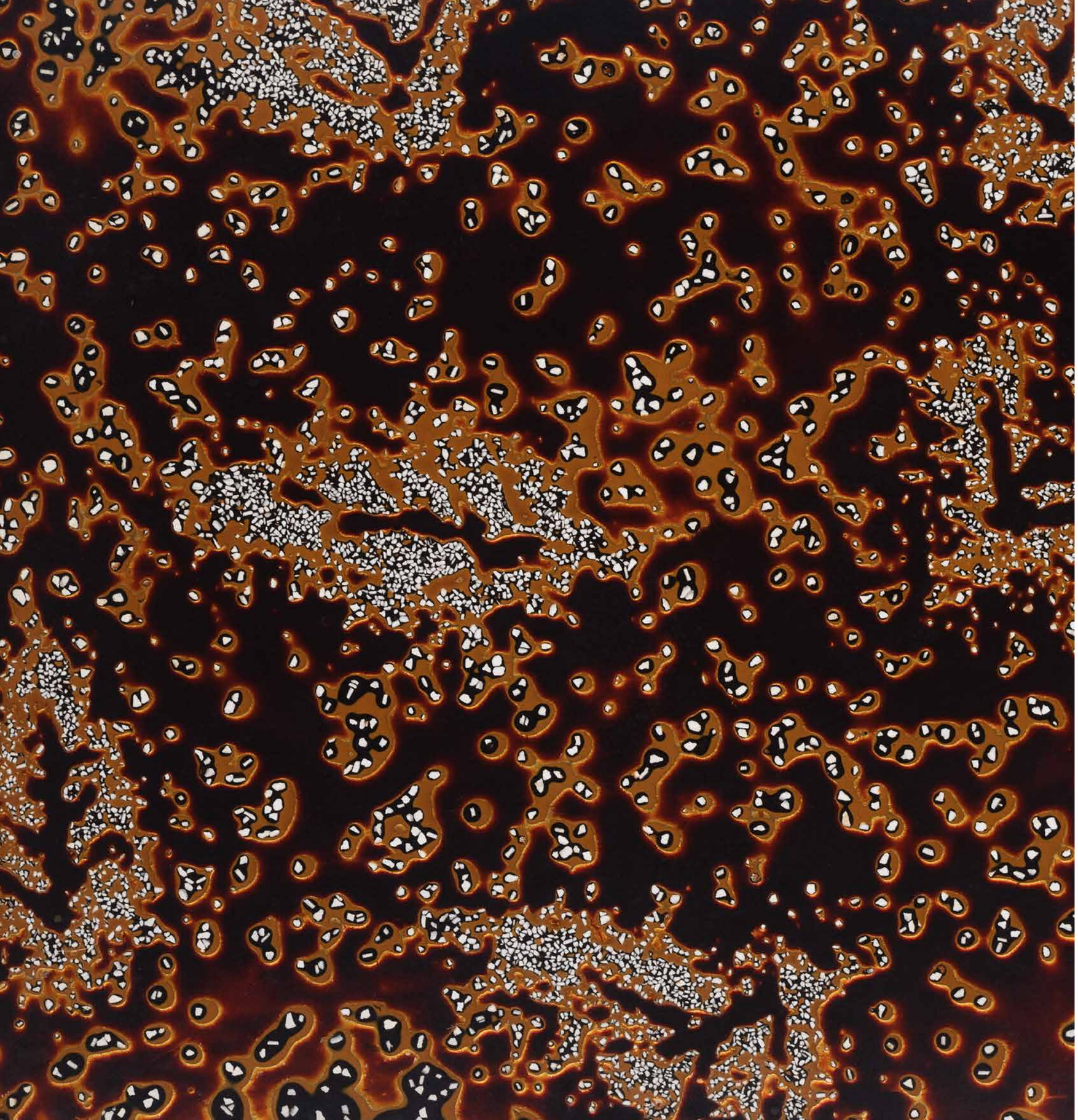
ASIAN WORKS OF ART

亚洲艺术品和古董拍卖会

25. 11. 2015 Praha

ARCIMBOLDO

禾祺
拍卖行



ASIATIKA
ASIAN WORKS OF ART
亚洲艺术品和古董拍卖会

25. 11. 2015, 15:00
Praha

MÍSTO KONÁNÍ | LOCATION | 拍卖地点
Kaiserštejnský palác
Malostranské náměstí 37/23
118 00 Praha 1

VÝSTAVA | VIEWING | 预展时间
22. 11. 2015, 11:00–19:00
23. 11. 2015, 11:00–19:00
24. 11. 2015, 11:00–19:00
25. 11. 2015, 11:00–15:00

Dražba se řídí Aukčním řádem, který se nachází na konci tohoto katalogu.

Dotazy k draženým předmětům:
E: info@arcimboldo.cz
T: +420 603 811 873

Inquiries regarding individual lots:
E: info@arcimboldo.cz
T: +420 603 811 873

了解本次拍卖会的有关情况,请与安娜(Adriana) 联系
手机: 00420 776 762 131
座机: 00420 222 700 955
邮箱: adriana@arcimboldo.cz

GALERIE ARCIMBOLDO
Kaiserštejnský palác
Malostranské náměstí 37/23
118 00 Praha 1
WWW.ARCIMBOLDO.CZ

KONCEPCE A REDAKCE KATALOGU
Lucie Nepeřená

ODBORNÍ PORADCI
Helena Honcoopová
Jakub Maršálek
Lucie Olivová
Jakub Zeman

ASISTENCE A PŘEKLADY
Lucie Backhouse
Adriana Dolejší
Jennifer Hejtmánková
Nan Zhao

FOTOGRAFIE
Oto Palán

GRAFICKÁ ÚPRAVA
Frans Lenzen

Important Information for Non-European Union Citizens (the "Bidder" or "Bidders") Wishing to Participate in Auctions of Galerie Arcimboldo ("Arcimboldo")*

1. Auction Conditions and Liability
By participating in the auction, the Bidder accepts the Auction Terms and Conditions of Galerie Arcimboldo ("Arcimboldo"), published in the catalogue and on the Arcimboldo website.
In the event of any discrepancies, the following provisions shall prevail over the Auction Terms and Conditions. Every Bidder is personally liable for bids submitted by him/her.

2. Registration
Arcimboldo accepts bids from non-EU citizens only under the following conditions:
• The registration form provided by Arcimboldo must be used for registration. It is available at the exhibition rooms, published in the catalogue and downloadable from the Arcimboldo website.
• Bidders participating in the salesroom must register with Arcimboldo prior to the start of the auction.
• Bidders who wish to submit their bids by telephone or in writing must register with Arcimboldo no later than 48 hours prior to the start of the auction.
• The registration form must be completed and duly signed by the Bidder.
• Copies of the Bidder's valid passport and valid credit card (both in the name of the Bidder) must be enclosed with the registration form.

3. Deposit
To secure its claims and those of the vendor, Arcimboldo requires a Deposit of the amount specified hereunder from every Bidder ("Deposit").

3.1 Deposit for written and telephone bids:
For lots marked in the catalogue with the symbol "△" ("Premium Lots"), bids will be accepted only after receipt of a Deposit in the amount of EUR 40,000. For all other lots, bids will be accepted only upon receipt of a deposit of 30% of the sum of the asking prices of the lots (as listed in the catalogue) for which the Bidder wishes to place a bid.

3.2 Deposit for Bidders participating in the salesroom:
If a Bidder wishes to bid in person in the salesroom, a Deposit of EUR 4,000 must be received prior to the start of the auction.
If a Bidder wishes to bid on Premium Lots marked with the symbol "△" a deposit of EUR 40,000 must be received prior to the start of the auction.

3.3 The Deposit must be received no later than 24 hours prior to the start of the auction.
If the Deposit is not received prior to the start of the auction, the Bidder will not be permitted to participate in the auction. Payment of the Deposit may be made in cash or by VISA / MASTER CARD / UnionPay, PayPal, or bank transfer to the following account:
Raiffeisenbank a. s., Prague, Czech Republic
Account number: 4310085001
Bank Code: 5500
SWIFT/BIC: RZBCCZPP
IBAN: CZ5555000000004310085001
Payments must include a note with the Bidder's name or Client Number (if known).

4. Payment for the Auctioned Items
Payment for the auctioned items must be made according to the Auction Terms and Conditions, unless otherwise agreed. An additional fee of 3% of the invoiced sum shall be charged for credit card payments.
If a Bidder does not pay within the term of payment set forth in the Auction Conditions, Arcimboldo shall be entitled to charge a default interest of 10% p.a.
Deposits will be applied to the invoiced sum, unless agreed otherwise. Surplus Deposits will be refunded to the Bidder after the auction without delay.
Arcimboldo will release the Auctioned items only once the full invoiced sum has been paid.

5. CITES
Items marked with the symbol "◆" are manufactured from or contain natural materials whose export from the EU is controlled by CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora).
Every Successful Bidder is responsible for applying for the required export or other permits from CITES.
Information about CITES from the Czech Ministry of the Environment:
Web: www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
E-mail: cites@mzp.cz

* Please note that the full version of the Auction terms and conditions can be found at the end of our catalogue and on our website.

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会非欧盟籍竞买人须知

1.拍卖条件和责任
竞买人参加拍卖即表示接受禾祺拍卖行（以下简称禾祺）拍卖会在目录中公示的参拍条件。如果与目录所示条件相悖，以下列条款为准。在编制本图录的有限时间内，对图录内所有有关中国画的归属、来源以及年代等信息，我们均力求精确与可靠，但我们并不对这些信息承担任何责任，也不对上拍的这些物品提供担保，也不接受申诉。竞买人对其出价承担个人责任。

2. 登记
2.1竞买人希望以电话、 书面形式 参拍，必须在拍卖前至少48小时向禾祺登记。
2.2 出席拍卖会的竞买人必须在拍卖前向禾祺登记。
2.3 登记必须使用禾祺提供的表格。该表格在预展厅提供、刊印在目录单中或可从禾祺网站上下载 。
2.4 登记须附有竞买人护照和信用卡的复印件。
2.5 竞买人必须填写登记表并亲笔签名。

3. 为保障禾祺及出品人的权利，禾祺要求竞买人提供保证金，若竞买人以电话、书面形式参拍，则必须在拍卖前24小时将保证金存入下列账户：
开户银行：Raiffeisenbank a.s., Prague, Czech republic
结算号：4310085001
银行代码: 5500
SWIFT CODE（BIC）
(银行识别码)：RZBCCZPP
IBAN（国际银行账户号码）：
CZ5555000000004310085001

4. 不带三角符号拍品的保证金
4.1 书面和电话竞买的保证金：竞买人须提供希望竞买物品起拍价的30%的保证金，方可参加书面或电话竞拍。
4.2 现场参拍者的保证金:参拍者须提供4千欧元保证金，才有资格参加拍卖。
保证金必须在拍卖会开始前以现金或EC卡或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付。

5. 带有三角符号拍品的保证金
5.1 书面和电话竞买的保证金：竞买人欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金，方可参加书面或电话竞拍。
5.2 现场参拍者的保证: 金参拍者欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金， 方有资格参加拍卖。保证金必须在拍卖开始前以现金或EC卡或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付 。

6. 佣金
买受人需支付的包含增值税在内的佣金应为落槌价的24%。提醒买家注意， 在携带拍品离开欧盟时无法办理退税。
6.1 通过中国银联, Visa, Mastercard等国际信用卡支付应付款, 禾祺会收取应付款总额3%的附加费。
6.2 拍物品成功后须在7日内支付账单。
如果买方延迟付款，将按照账单金额收取10%的违约利息。
6.3 如果卖方不付款或不按时付款，在多次要求买方继续履行合同无效后，禾祺有权在不通知买方的情况下取消合同或直接将物品出售或拍卖。
6.4 买方保证金将在竞拍成功后抵消总账单须付款的部分金额。若保证金多余账单总额，在拍卖会后禾祺将立刻返还多余款项给竞买人。禾祺在收到所有账单金额后才会将相应的拍品递交给竞买人。

7.《濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)
特别声明：带◆符号拍品为列入《濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)的附录名单中的特殊拍品。CITES出境许可只能由购买人自己向相关政府部门申请。是否获得批准由捷克政府CITES部门全权决定，本公司不提供任何获得该出口证的保证。
要多了解CITES出境许可证书的情况，请看：
捷克环境保护部官方网站：
www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
邮件： cites@mzp.cz

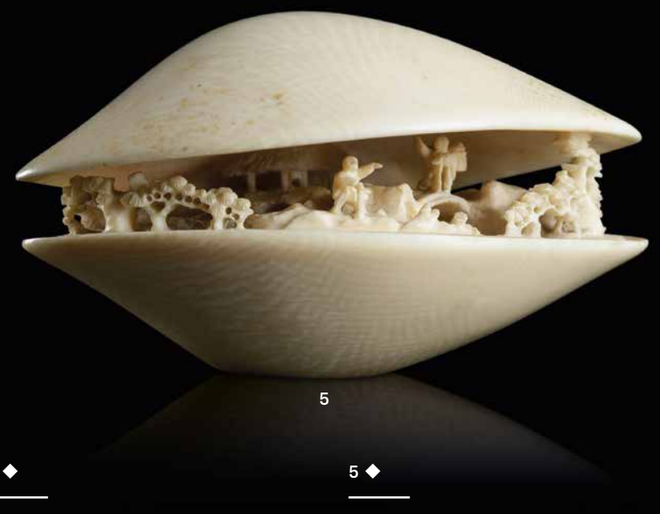
注：拍卖条款见拍卖图录尾页或禾祺拍卖行官方网站。

1

2

3

4



5

6

1 ◆

NECUKE VE FORMĚ LVÍČKA „ŠIŠI"
Japonsko, přelom 18. a 19. století.
Délka 5 cm.
Mistrovská řezba ve slonovině zpodobuje mytického Iva s pohyblivou kuličkou v mordě.

A FINE IVORY NETSUKE OF A KARASHISHI LION
Japan, 18th to 19th century.
Length 5 cm.

36 000 CZK 1 358 EUR

2 ◆

OKIMONO S MOTIVEM DRAČÍHO KRÁLE
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Délka 13 cm.
Řezba v mrožovině, očka z černého korálu. Dračí král „rjúdžin" s kopím je vyobrazen jedoucí na obřím hlodavci.

A MARINE IVORY OKIMONO OF RYUJIN
Japan, Meiji period (1868-1912).
Length 13 cm.

20 000 CZK 755 EUR

3 ◆

PUDŘENKA
Japonsko, kolem roku 1900.
Průměr 7 cm.
Slonovina. Vnější stěna víčka nese výrazný reliéf v podobě tygří hlavy s precizně provedenými detaily, vnitřní stěna je opatřena zrcátkem.

AN IVORY POWDER BOX
Japan, c. 1900. Diameter 7 cm.
The lid features a highly detailed relief of a tiger's head.

7 000 CZK 264 EUR

4 ◆

OKIMONO VE FORMĚ ŠKEBLE
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Délka 11,5 cm.
Řezba ve slonovině zpodobuje velkou škebli, v níž se ukrývá krajina s architekturou a řadou lidských postav - rikšou, trhovci či jezdcem na koni. Horní polovinu škeble zdobí dvě rybky a vodní šnek.

AN IVORY OKIMONO OF A CLAM
Japan, Meiji period (1868-1912).
Length 11.5 cm.
The interior minutely carved with genre scenes in a landscape.

32 000 CZK 1 208 EUR

5 ◆

OKIMONO TVARU ŠKEBLE
Japonsko, 19. století. Délka 10 cm.
Řezba ve slonovině představuje horskou krajinu s mostem, domkem a lidskými postavami v pootevřené škebli.
Signováno: Mingjoku.

AN IVORY OKIMONO OF A CLAM
Japan, 19th century. Length 10 cm.
Signed: Mingyoku.

28 000 CZK 1 057 EUR

6 ◆

OZDOBNÁ RUKOJEŤ NA SLUNEČNÍK
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Délka 30 cm.
Slonovina zdobená motivem sta masek.

A DECORATIVE PARASOL HANDLE
Japan, Meiji period (1868-1912).
Length 30 cm.
Ivory carved with 100 masks.

18 000 CZK 679 EUR

7

8

9

10

11

12

7 ◆

NECUKE S NÁMĚTEM BŮŽKA ŠTĚSTÍ HOTEIE A DÍTĚTE „KARAKO"
Japonsko, 19. století. Výška 4,5 cm.
Slonovina. Signováno: Gjokuzan.
Gjokuzan (1843-1923) zhotovoval necuke s figurálními náměty, obzvláště však proslul svou dovedností ve ztvárnění lebek. Charakteristikou jeho prací je realistické provedení a mistrovská úroveň řezby.

AN IVORY NETSUKE OF HOTEI WITH KARAKO
Japan, 19th century. Height 4.5 cm.
Signed: Gyokuzan.

12 000 CZK 453 EUR

8 ◆

OKIMONO RYBÁŘE S KOŠEM RYB
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Výška 14 cm.
Řezba ve slonovině.

AN IVORY OKIMONO OF A FISHERMAN
Japan, Meiji period (1868-1912).
Height 14 cm.

17 000 CZK 642 EUR

9 ◆

KARAKURI NECUKE S NESMRTELNÝM ČÓKARÓEM
Japonsko, počátek 20. století.
Výška 6 cm.
Řezba ve slonovině zpodobuje nesmrtelného sennina Čókaróa s pohyblivou hlavou, který pravou rukou objímá svého koníka a levou kouzelnou tykev.
Signováno.

AN IVORY KARAKURI NETSUKE OF CHOKARO WITH HIS HORSE AND GOURD
Japan, early 20th century.
Height 6 cm.
Signed.

8 000 CZK 302 EUR

10 ◆

OKIMONO ZPODOBUJÍCÍ ŽENU S CHLAPCEM
Japonsko, 19. století. Výška 6 cm.
Řezba ve slonovině představuje ženu s květinou a srpem „kama", vedle níž kráčí její synek a nese motyku „kuwa".

AN IVORY OKIMONO OF A WOMAN WITH HER CHILD
Japan, 19th century. Height 6 cm.

6 000 CZK 226 EUR

11 ◆

OKIMONO S FIGUROU KANNON A DRAKEM
Japonsko, konec 19. století.
Výška 24,5 cm.
Jemná řezba ve slonovině zpodobuje bódhisattvu Kannon stojící na vysokém lotosovém podstavci. Její hlavu zdobí bohatá koruna a tělo šperky. V pravé ruce drží palmovou ratolest, v levé pak květ lotosu. Kolem jejích nohou se ovíjí velký drak.
Signováno: Seisui.

AN IVORY OKIMONO OF KANNON WITH A DRAGON
Japan, late 19th century.
Height 24.5 cm.
Kannon is standing on a high lotus pedestal, holding a palm branch in the right hand and a lotus in the left hand.
Signed: Seisui.

52 000 CZK 1 962 EUR

12 ◆

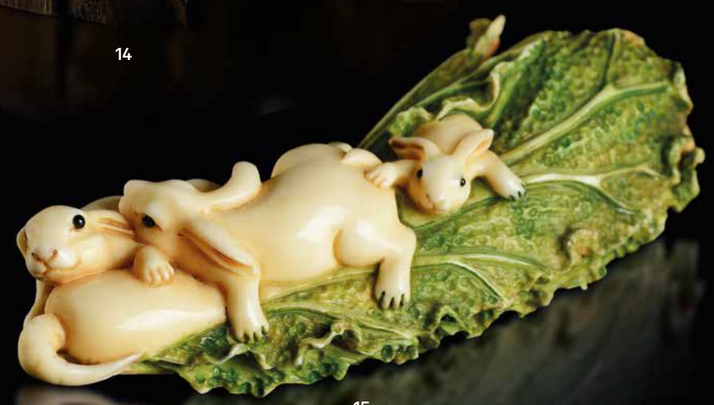
OKIMONO BŮŽKA BOHATSTVÍ DAIKOKUTENA
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Výška 12,5 cm.
Slonovina zdobená vykládáním v technice „šibajama" a rytím „kebori".
Daikokuten je zpodoben s paličkou na dobývání pokladů, košíkem s ředkví a Hoteiovým vakem s poklady. Na jeho zádech je usazeno čínské dítě „karako" držící loutku ďáblíka „oni" s vějířem.
Signováno: Funaja.

AN IVORY OKIMONO OF DAIKOKUTEN
Japan, Meiji period (1868-1912).
Height 12.5 cm.
Signed: Funaya.

20 000 CZK 755 EUR

13

14



15

16

17

18

13

NECUKE S NÁMĚTEM DŽURÓRDŽINA
Japonsko, 19. století. Výška 14,5 cm.
Řezba v jelením parůžku s námětem bůžka dlouhého života Džuródžina s vějířem „učiwa".

A SHIKA ANTLER NETSUKE OF JUROJIN WITH AN UCHIWA FAN
Japan, 19th century. Height 14.5 cm.

28 000 CZK 1 057 EUR

14 ◆

OKIMONO V PODOBĚ PÁRU HROCHŮ S MLÁDĚTEM
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Délka 12 cm.
Jemná řezba ve slonovině, podstavec z tvrdého dřeva.

AN IVORY OKIMONO OF TWO HIPPOPOTAMI AND THEIR OFFSPRING
Japan, Meiji period (1868-1912).
Length 12 cm.

38 000 CZK 1 434 EUR

15 ◆

OKIMONO SE ČTYŘMI KRÁLÍKY NA HLÁVCE ZELÍ
Japonsko, počátek 20. století.
Délka 12 cm.
Parciálně kolorovaná slonovina.
Signováno: Jošizumi.

AN IVORY OKIMONO OF FOUR RABBITS ON A CABBAGE
Japan, early 20th century.
Length 12 cm.
Signed: Yoshizumi.

36 000 CZK 1 358 EUR

16 ◆

OKIMONO S NÁMĚTEM ŽABÍHO VOJSKA
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Výška 6,5 cm.
Řezba ve slonovině zpodobuje pochodující žabí vojáky, ozbrojené lotosovými listy, v čele s bubeníkem na hřbetu obří ropuchy.
Signováno: Asahi.

AN IVORY OKIMONO OF A FROG ARMY ON A TOAD
Japan, Meiji period (1868-1912).
Height 6.5 cm.
Signed: Asahi.

24 000 CZK 906 EUR

17 ◆

NECUKE VE FORMĚ MYŠKY S BURSKÝM OŘÍŠKEM
Japonsko, kolem roku 1900. Délka 5 cm.
Řezba ve slonovině.
Signováno: Kazujuki.

AN IVORY NETSUKE OF A MOUSE WITH A PEANUT
Japan, c. 1900. Length 5 cm.
Signed: Kazuyuki.

9 000 CZK 340 EUR

18 ◆

NECUKE S MYŠKOU NA KAŠTANU
Japonsko, počátek 20. století.
Délka 5 cm.
Řezba ve slonovině, očka z mosazi.

AN IVORY NETSUKE OF A MOUSE ON A CHESTNUT
Japan, early 20th century. Length 5 cm.

8 000 CZK 302 EUR

19

21

20

22

19

NECUKE V PODOBĚ SEDÍCÍ TYGŘICE
Japonsko, 19. století. Délka 4 cm.
Leštěné dřevo.

A WOOD NETSUKE OF A TIGRESS
Japan, 19th century. Length 4 cm.

32 000 CZK 1 208 EUR

20

NECUKE S MOTIVEM ŽABKY NA LOTOSOVÉM PLODNÍKU
Japonsko, 19. století. Délka 3,5 cm.
Řezba ve dřevě, očka z rohoviny.
Signováno: Hokusui.

A WOOD NETSUKE OF A FROG ON A LOTUS SEED POD
Japan, 19th century. Length 3.5 cm.
Signed: Hokusui.

9 000 CZK 340 EUR

21

NECUKE V PODOBĚ ROPUCHY S BERUŠKOU NA SLAMĚNÉM SANDÁLU
Japonsko, období Meidži (1868-1912). Délka 6 cm.
Řezba ve dřevě, parciálně zdobeno vykládáním kostí, želvovinou a rudým korálem.

A WOOD NETSUKE OF A TOAD WITH A LADYBIRD ON A STRAW SANDAL
Japan, Meiji period (1868-1912). Length 6 cm.
The toad and the ladybird are partially inlaid with bone, tortoiseshell and red coral.

20 000 CZK 755 EUR

22

NECUKE S NÁMĚTEM SEDÍCÍHO DARUMY
Japonsko, 19. století. Šířka 4 cm.
Leštěné dřevo.

A WOOD NETSUKE OF DARUMA
Japan, 19th century. Width 4 cm.

12 000 CZK 453 EUR

23

25

24

26

23

NECUKE S DRAČÍM KAPREM „ŠAČIHOKO"
Japonsko, 19. století. Délka 3,5 cm.
Řezba ve dřevě, očka z černého korálu.
Signováno v kaligrafickém stylu „sóšo".

A WOOD NETSUKE OF A DRAGON CARP, SHACHIHOKO
Japan, 19th century. Length 3.5 cm.

15 000 CZK 566 EUR

24

NECUKE VE FORMĚ KOUZELNÉ ŽEBRACÍ MISKY
Japonsko, 19. století. Průměr 3,5 cm.
Řezba v tvrdém dřevě v podobě žebrací misky, kolem níž je obtočen drak lochana Nantimitoloa.
Signováno.

A WOOD NETSUKE OF A MAGIC BEGGING BOWL WITH A DRAGON
Japan, 19th century. Diameter 3.5 cm.
Signed.

9 000 CZK 340 EUR

25

NECUKE ZPODOBUJÍCÍ ŠTĚNĚ „KOINU"
Japonsko, konec 19. století. Výška 3 cm.
Dřevěná figurka je lakovaná šedě a zdobená zlatým květem chryzantémy.

A WOOD NETSUKE OF A PUPPY
Japan, late 19th century. Height 3 cm.
The figure is lacquered grey and painted with chrysanthemums in gold lacquer on its back.

6 000 CZK 226 EUR

26

NECUKE TVARU ZÁVOJNATKY
Japonsko, 19. století. Délka 4,5 cm.
Řezba v tropickém dřevě, očka ze želvoviny.

A WOOD NETSUKE OF A VEILTAIL FISH
Japan, 19th century. Length 4.5 cm.

6 000 CZK 226 EUR

27

29

28

30

31

32

33

27 ◆

NECUKE S NÁMĚTEM PRODEJCE HRAČEK „OMOČAJA"
Japonsko, 19. století. Délka 5,5 cm.
Slonovina. Necuke zpodobuje prodejce hraček, který po zakopnutí upadl na zem, s čínským dítětem „karako" a rozsypanými hračkami.

AN IVORY OKIMONO OF A TOY VENDOR, OMOCHAYA
Japan, 19th century. Length 5.5 cm.

18 000 CZK 679 EUR

28

NECUKE S NÁMĚTEM TYKVE A HMYZU
Japonsko, 19. století. Délka 6,5 cm.
Řezba v rohovině představuje zaškrcenou tykev se stonožkou a vosou.
Signováno: Gecue.

A HORN NETSUKE OF A GOURD WITH INSECTS
Japan, 19th century. Length 6.5 cm.
Signed: Getsue.

7 000 CZK 264 EUR

29 ◆

POUZDRO NA BRÝLE
Japonsko, období Meidži (1868-1912). Délka 12,5 cm.
Želvovina zdobená lakem v technice „bekkó nuri".
Přední strana pouzdra je dekorovaná motivem fénixů a drobných mincí, zadní námětem orla na javoru.

A LACQUERED TORTOISESHELL EYEGLASS CASE
Japan, Meiji period (1868-1912). Length 12.5 cm.

8 000 CZK 302 EUR

30

KARAKURI NECUKE VE FORMĚ PISTOLE S DOUTNÁKOVÝM ZÁMKEM
Japonsko, konec 19. století. Délka 7 cm.
Kost, doplňky z mosazi a železa.

A BONE KARAKURI NETSUKE IN A FORM OF A PISTOL
Japan, late 19th century. Length 7 cm.

14 000 CZK 528 EUR

31

LAKOVÁ KRABIČKA TVARU CHÝŠE SE SLIVONÍ
Japonsko, období Edo (19. století).
Délka 10,5 cm.
Dřevo dekorované lakovými technikami „makie", „našidži" a „kirigane".

A LACQUERED-WOOD BOX IN THE SHAPE OF A HUT
Japan, Edo period (19th century).
Length 10.5 cm.

18 000 CZK 679 EUR

32

LAKOVÁ KRABIČKA S PODTÁCKEM
Japonsko, období Meidži (1868-1912).
Délka 17 cm.
Dřevo zdobené technikou „kawari nuri" s rozdrcenými vaječnými skořápkami, vnitřek krabičky a dno podtácku lakovány černě.

A LACQUERED-WOOD BOX
Japan, Meiji period (1868-1912).
Length 17 cm.

8 000 CZK 302 EUR

33

PODLOUHLÁ KRABIČKA NA TABÁK
Japonsko, polovina 19. století.
Délka 10,5 cm.
Bambus zdobený v technice „taka makie" námětem červené vážky. Víčko z tvrdého dřeva s motivem buddhistického klenotu „šippó" a fazolového lusku.
Provenience: sbírka významného českého orientalisty.

A LACQUERED BAMBOO TOBACCO BOX WITH A DRAGONFLY
Japan, mid-19th century.
Length 10.5 cm.
Provenance: Collection of a Czech orientalist.

18 000 CZK 679 EUR

34

MEIŠINSAI (19. STOLETÍ)
VELKÉ VYKUŘOVADLO S NÁMĚTEM SOTOBA KOMAČI
Japonsko, 19. století. 31 x 55 cm.
Řezba v tvrdém dřevě, oči a zuby vykládané kostí. Básnířka Ono no Komači (c. 825-900) patřila do výběru Šesti nesmrtelných básníků Rokkasen a zachovalo se od ní asi 110 pětiverší „waka", která patří k základnímu fondu staré japonské poezie. Kromě nadání básnického oplývala podle pověstí i neobyčejnou krásou a bohatým milostným životem. Její příběhy byly mnohokrát zpracovány v japonské literatuře, dramatu nó i kabuki a také v mnoha výtvarných žánrech. V podobě velké a dokonale propracované řezbářské práce ve dřevě je však tento námět ojedinělý. Realistické zpracování vyhublé, vrásčité a rozcuchané stařeny s vykotlanými zuby znaveně dřepící v otrhaných šatech na ztrouchnivělé kládě, v níž je zapuštěna kovová jímka na vykuřování, je korunováno zaníceným výrazem její tváře, který odkazuje ke Kanamiho nó dramatu Sotoba Komači. Při vykuřování vychází dým z jejích úst.
Signováno: Meišinsai.

MEISHINSAI (19TH CENTURY)
AN IMPRESSIVE WOOD INCENSE BURNER IN THE FORM OF SOTOBA KOMACHI
Japan, 19th century. 31 x 55 cm.
Carved and assembled from several sections as Ono no Komachi seated on a weathered block of wood, her tattered flowing robes realistically rendered with deep folds and open at the chest revealing her emaciated frame. Her wrinkled face in a haggard grimace, her eyes and teeth inlaid in bone, the figure hollow to allow incense smoke to escape from her open mouth, the log inset with a metal ash cup.
Signed on the underside of the figure: Meishinsai.

240 000 CZK 9 057 EUR

35

PÁR VELKÝCH VÁZ S DRAKY UPRAVENÝCH NA LAMPY
Japonsko, kolem roku 1900. Výška 106 cm.
Patinovaný bronz s parciálním zlacením. Těla váz jsou rozdělena do tří výzdobných pásů, které představují rozbouřené moře s netopýry a želvami, skupinku jeřábů letících nad vlnami a v horní části pak velkého draka v oblacích, který se obtáčí kolem hrdel váz.

A PAIR OF LARGE BRONZE 'DRAGON' VASES MOUNTED AS LAMPS
Japan, c. 1900. Height 106 cm.
The vases are decorated with crashing waves, bats and turtles at the bottom part, cranes flying above the waves in the middle section and a large dragon figure wrapped around the neck of the vases.

90 000 CZK 3 396 EUR

36

VELKÁ FIGURA MAGICKÉHO JEZEVCE „TANUKI" S KLOBOUKEM
Japonsko, kolem roku 1870. Výška 29 cm.
Cizelovaný bronz, klobouk zboben barevným smaltem v technice champlevé.

A BRONZE AND CHAMPLEVÉ ENAMEL FIGURE OF TANUKI
Japan, c. 1870. Height 29 cm.

24 000 CZK 906 EUR

37

VELKÁ POSTAVA SAMURAJE S KOPÍM
Japonsko, období Meidži (1868-1912). Výška 55 cm.
Patinovaný cizelovaný bronz, prolamovaný dřevěný podstavec. Figura zpodobuje samuraje s kopím „džúmondži jari" v levé ruce a velkou mísou v pravé. Oblečen je do kabátce „haori" s rozličnými rodovými znaky „mon" a s rukávy podvázanými šňůrou „tasuki", kyrysu „dó" a náholenic „suneate". Signováno: Jošimicu.

A LARGE BRONZE MODEL OF A SAMURAI
Japan, Meiji period (1868-1912). Height 55 cm.
Standing on a carved rectangular wood stand with his feet apart, the head looking up towards the large tray supported on his right hand, holding a jumonji yari in his other hand. Signed: Yoshimitsu.

90 000 CZK 3 396 EUR

38

KONVOLUT ČTYŘ HLAVIC „KAŠIRA" NA JAPONSKÝ MEČ
Japonsko, období Edo (19. století). Délka 3,5 cm.
Železo a slitina „šakudó" dekorované v technikách „iroe takazógan", „džibori" a „takabori" motivy Kosekikóa jedoucího přes most, samurajů a draka v oblacích.

A SET OF FOUR SWORD HILT FITTINGS, KASHIRA
Japan, Edo period (19th century). Length 3.5 cm.

8 000 CZK 302 EUR

39

ZBROJ MODERNÍHO TYPU „TÓSEI GUSOKU" VE STYLU „DÓ MARU"
Japonsko, konec 18. století. Výška 152 cm.
Zbroj je lakovaná černým lakem „kuronuri". Přílba „momonari kabutó" s klenotem „maedate" ve formě rodového znaku „hangecu mon" a alternativními „mony" na „fukigaeši". Obličejová maska „menpó" ve vzácné formě „sómen" zobrazuje tvář Buddhy Miroku, s ochranou hrdla „tare". Kyrys „dó" ve formě „mógami", bojové roucho „džinbaori" doplněné rodovými znaky, pancéřové rukávce „šino kote s nápěstnicemi „tekkó", stehenní tašky „kusazuri".

A COMPOSITE ARMOUR TOSEI GUSOKU IN DO MARU FORM
Japan, late 18th century. Height 152 cm.
The leather helmet is lacquered black with the maedate in a form of hangetsu mon. Black-lacquered iron menpo in somen form representing the Buddha Miroku. Together with an armour box and a wood stand.

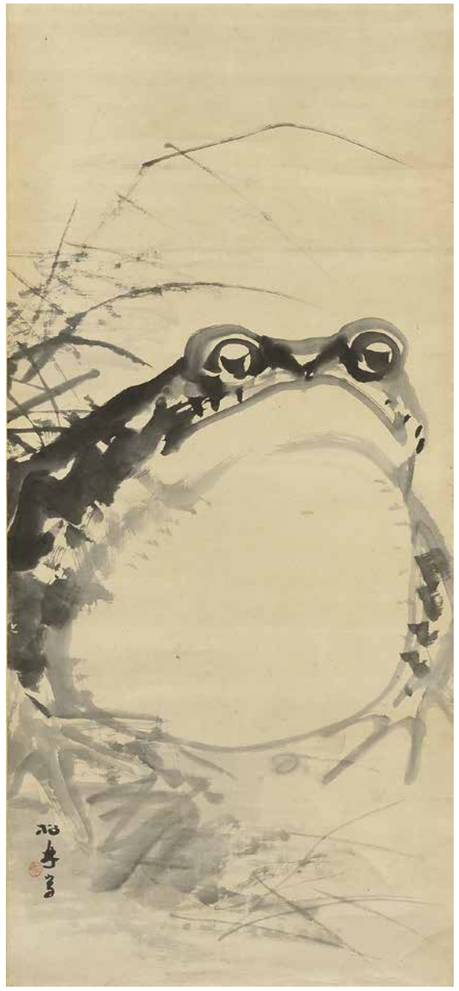
250 000 CZK 9 434 EUR

40

ČÓSUI SÓRYÓ (1809-1860)
ČTYŘDÍLNÝ PARAVÁN S NÁMĚTEM PŘÍMOŘSKÉ KRAJINY
Japonsko, datováno 1830. 36 x 264 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno přírodním dřevem.
Vlevo nahoře třísloupcový nápis standardním písmem: „Modrozelené věže - kopírováno štastnou rukou na jaře roku tygra."
Signováno: Čósui Sóryó.
Pečeť: Sóryó-in.
Horizontální paraván ve stylu modrozelených čínských krajin je proveden „pracným štětcem" v miniaturizující drobnokresbě s jemnými a jasně definovanými detaily. Navzdory propracovanosti malby v detailech je také celek kompozičně vyvážený. Širokoúhlý záběr do krajiny zachycující pás hor s vesnicemi, studovnami, poli, poutníky a rybáři u mořského zálivu s ostrůvky porostlými borovicemi je námětem, provedením i topografií zdánlivě čínský, ale datování japonskou érou Bunsei ho řadí mezi mimořádně zdařilá díla japonské literátské malby Nagasaki-e, jejíž exempláře jsou velmi vzácné.

CHOSUI SORYO (1809-1860)
A FOUR PANEL FOLDING SCREEN DEPICTING A LANDSCAPE
Japan, dated 1830. 36 x 264 cm.
Ink and colours on silk. Natural wood frame.
Inscription: Blue-green towers painted by a happy hand in the spring of the Year of the Tiger of Bunsei era (Bunsei kanoe tora no haru sha shuzen hekiro).
Signed: Chosui Soryo.
Seal: Soryo-in.

28 000 CZK 1 057 EUR



41

FUDŽII ŠÓRIN (1825-1894)
ROPUCHA GAMA
Japonsko, nedatováno. 129 x 58 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Šórin ša.
Pečeť: Kobun.
Excentricky umístěná obrovská ropucha fixuje diváka velkýma očima, nafukuje své kulaté břicho a srší jed skrze strupy na kůži. Ropucha je v japonském folklóru zlým a škodolibým pomocníkem čarodějů a umí se zvětšit do obrovských rozměrů. Malba náleží do monochromních skic podle přírody, pěstovaných ve škole Marujama, ale zachovává barvité konotace pohádkové příšery. Malíř Šórin z Hirošimy byl žákem exponenta školy Marujama Nakadžimy Raišóa (1798-1871).

FUJII SHORIN (1825-1894)
LARGE TOAD
Japan, undated. 129 x 58 cm.
Ink painting on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Shorin sha.
Seal: Kobun.
The scroll depicts a large seated gama, staring passively ahead, besides reeds.
Fujii Shorin was born in Hiroshima Prefecture, and then moved to Kyoto, where he studied Maruyama school painting under Nakajima Raisho (1796-1871).

85 000 CZK 3 208 EUR

42

TAIRA KIKEI (19. - 20. STOLETÍ)
KOSTLIVEC
Japonsko, nedatováno. 102 x 53 cm.
Tuš a bílá pasta „gofun" na papíře.
Závěsný svitek v brokátové montáži.
Malba signována: Taira Kikei.
Kaligrafie signována: Kennin Gjokkó.
Pečeť: Ecuzan Isšú.
Jedná se o buddhistickou malbu kostlivce, jež je provázena básní o tom, v jaké podobě skončí člověk bez ohledu na to, zda je mužem nebo ženou. Tedy o memento mori.

TAIRA KIKEI (19TH-20TH CENTURY)
SEATED SKELETON
Japan, undated. 102 x 53 cm.
Ink and gofun paste on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Painting signed: Taira Kikei.
Calligraphy signed: Kennin Gyokko.
Seal: Etsuzan Isshu.
The painting shows a humorous depiction of a skeleton seated cross-legged in meditation, his hands showing the gesture of hokkai join mudra.

60 000 CZK 2 264 EUR

43

44

43

MALÍŘ ŠKOLY UTAGAWA
ZRCADLO ZAŽÍVÁNÍ JÍDLA A NÁPOJŮ
Japonsko, kolem roku 1840. 51,3 x 37,3 cm.
Barevný dřevořez „nišiki-e", formát „dai-óban". Rámováno.
Grafika zobrazuje úroveň medicíny v Japonsku v polovině 19. století. Na obrázku je mladík se samurajským účesem svlečený do bederního pásu, jenž sedí u novoroční hostiny a popíjí saké. Celé jeho tělo je protkáno sítí vnitřních orgánů, které jsou popsány a prokresleny drobnými obrázky, zobrazujícími jejich funkci. V pozadí je podrobný výklad k funkci jednotlivých orgánů v hustě vepsaných sloupcích písma.

UTAGAWA SCHOOL
RULES OF DIETARY LIFE
Japan, c. 1840. 51.3 x 37.3 cm.
Woodblock print nishiki-e, dai-oban format. Framed.
The print depicts a man drinking sake, his transparent body displaying the internal organs, whose functions are represented by the tasks people are carrying out in each section, together with inscriptions explaining the function of each organ.

38 000 CZK 1 434 EUR

44

KAWANABE KJÓSAI (1831-1889)
DESET LISTŮ ZE SÉRIE „STO OBRAZŮ OD KJÓSAIE"
Japonsko, 1862-1866. 17 x 11,5 cm.
Barevný dřevořez „nišiki-e".
Nakladatel: Wakasaja Joiči (Džakurindó).
Cenzorská a datovací razítka.
Série žertovných obrázků „giga", podaných typickým individualistickým rukopisem geniálního malíře Kjósaie, obsahuje přes 200 ilustrací profánních, humorných i fantaskních námětů se stručnými popisky. Mnohé z nich se váží k japonským příslovím či frázím. Série byla tak úspěšná, že ji ještě o dvacet let později vydal nakladatel Okura Magobei ve formě alba ve dvou reedicích.

KAWANABE KYOSAI (1831-1889)
A COLLECTION OF TEN PRINTS
FROM THE SERIES "KYOSAI HYAKUZU"
Japan, 1862-1866. 17 x 11.5 cm.
Woodblock print nishiki-e.
Publisher: : Wakasaya Yoichi (Jakurindó).
These prints were issued as part of the series Kyōsai hyakuzu (One Hundred Pictures by Kyosai) which consists of more than 200 depictions of popular proverbs.

16 000 CZK 604 EUR

45

46

47

48

49

45

KITAO ŠIGEMASA (1739-1820)
EROTICKÁ SCÉNA „ŠUNGA"
Japonsko, kolem roku 1780. 10 x 27 cm.
Barevný dřevořez „nišiki-e".
Milenecký pár inspirující se erotickým výjevem na posuvné stěně „fusuma".

KITAO SHIGEMASA (1739-1820)
A SHUNGA
Japan, c. 1780. 10 x 27 cm.
Woodblock print nishiki-e.

18 000 CZK 679 EUR

46

UTAGAWA TOJOKUNI I. (1769-1825)
EROTICKÁ SCÉNA „ŠUNGA"
Japonsko, kolem roku 1820.
21,5 x 26,5 cm.
Barevný dřevořez „nišiki-e".
Slepý masér „anma san" poskytuje specifickou masáž ženě, prohlížející si erotickou literaturu.

UTAGAWA TOYOKUNI I (1769-1825)
A SHUNGA
Japan, c. 1820. 21.5 x 26.5 cm.
Woodblock print nishiki-e.
The blind masseuse anma san performing a massage on a woman, who is looking at erotic literature.

20 000 CZK 755 EUR

47

KITAO ŠIGEMASA (1739-1820)
EROTICKÁ SCÉNA „ŠUNGA"
Japonsko, kolem roku 1780. 10 x 27 cm.
Barevný dřevořez „nišiki-e".
Milenecký pár před zástěnou „bjóbu".

KITAO SHIGEMASA (1739-1820)
A SHUNGA
Japan, c. 1780. 10 x 27 cm.
Woodblock print nishiki-e.
A pair of lovers in front of a byobu screen.

18 000 CZK 679 EUR

48

KACUŠIKA HOKUSAI (1760-1849)
VELKÁ VLNA U POBŘEŽÍ KANAGAWY
ZE SÉRIE „TŘICET ŠEST POHLEDŮ NA HORU FUDŽI"
Japonsko, 2. polovina 19. století. 25 x 37 cm.
Barevný dřevořez „nišiki-e", formát „óban".
Signováno: Hokusai aratame licu-hicu.
Ikonický dřevořez reprezentující japonské umění proslavený celosvětově jako Hokusaiova Velká vlna. Vyšel kolem roku 1831 a poté v mnoha pozdějších vydáních a novotiscích.

KATSUSHIKA HOKUSAI (1760-1849)
THE GREAT WAVE OFF KANAGAWA FROM THE SERIES "THIRTY-SIX VIEWS OF MOUNT FUJI"
Japan, 2nd half of the 19th century. 25 x 37 cm.
Woodblock print nishiki-e, ôban format.
Signed: Hokusai aratame litsu-hitsu.

12 000 CZK 453 EUR

49

MALÍŘ ŠKOLY ŠIDŽÓ
MALÍŘSKÝ SKICÁK „ŠAHON"
Japonsko, polovina 19. století. 30,5 x 17 cm.
Tuš a slabé barvy na papíře. 26 stran, tvrdé plátěné desky.
Na frontispisu je kaligrafie nápisu „ša-i", což je malířský termín pro techniku, kdy se výraz tuše podřizuje vystižení podstaty námětu. Album obsahuje cvičné studie literátské tušové malby bez kontur, některé místně kolorované barvami, jako je rybářská chýše, humr, vesničan na voru a podobně.

SHIJO SCHOOL
A JAPANESE SKETCHBOOK, SHAHON
Japan, mid-19th century. 30.5 x 17 cm.
Ink and colours on paper. 26 pages, hardbound.

18 000 CZK 679 EUR

50

51

52

50

JEAN-PIERRE CLARIS DE FLORIAN (1755-1794)
FABLES CHOISIES DE FLORIAN
Japonsko, 1895. 24,5 x 34 cm.
Výběr klasických bajek s ilustracemi japonských umělců Kubota Tósui, Kadžita Hanko a Kanó Tomonobu.
Dva svazky v papírových deskách.
Vydalo nakladatelství Librairie Marpon & Flammarion v Paříži roku 1895.
Vytištěno v Tokiu, tiskař Jamamoto Eidžiro.

JEAN-PIERRE CLARIS DE FLORIAN (1755-1794)
FABLES CHOISIES DE FLORIAN
Japan, 1895. 24.5 x 34 cm.
A selection of classical fables with illustrations by Japanese artists Kubota Tosui, Kano Tomonobu and Kajita Hanko.
Two volumes, paper cover. Published by Librairie Marpon & Flammarion in Paris in 1895. Printed in Tokyo, printer Yamamoto Yeijiro.

10 000 CZK 377 EUR

51

OHARA KOSON (1877-1945)
KUKAČKA A MĚSÍC V ÚPLŇKU
Japonsko, kolem roku 1910. 33 x 18 cm.
Barevný dřevořez typu „šinhanga".
Signováno: Koson.
Pečeť: Koson.
Nakladatel: Macuki Heikiči (Daikokuja).

OHARA KOSON (1877-1945)
CUCKOO AND FULL MOON
Japan, c. 1910. 33 x 18 cm.
Woodblock print shin-hanga.
Signed: Koson.
Seal: Koson.
Published by Matsuki Heikichi (Daikokuya).

4 000 CZK 151 EUR

52

OHARA KOSON (1877-1945)
SOUBOR TŘICETI DEVÍTI DŘEVOŘEZŮ
Japonsko, kolem roku 1910. 50 x 34 cm.
Barevný dřevořez typu „šinhanga", nalepeno na kartonu.
Signováno: Koson.
Pečeť: Koson.
Nakladatel: Macuki Heikiči (Daikokuja).
Soubor obsahuje kolekci dřevořezů s námětem zvířat a květin. Listy jsou kvalitně tištěné a v perfektním stavu.

OHARA KOSON (1877-1945)
A COLLECTION OF THIRTY-NINE WOODBLOCK PRINTS
Japan, c. 1910. 50 x 34 cm.
Woodblock print shin-hanga, mounted on cardboard plates.
Signed: Koson.
Seal: Koson.
Published by Matsuki Heikichi (Daikokuya).

80 000 CZK 3 019 EUR

53

MISKA NA ČAJOVÝ OBŘAD „MAČČA ČAWAN"
Japonsko, období Edo (1603-1868). Průměr 15,5 cm.
Kamenina hrubého střepu s šedobílou glazurou.
Provenince: sbírka význačného českého orientalisty.

A STONEWARE BOWL FOR MATCHA CHAWAN TEA CEREMONIES
Japan, Edo period (1603-1868). Diameter 15.5 cm.
Provenance: Collection of a Czech orientalist.

16 000 CZK 604 EUR

54

VYKUŘOVADLO TVARU LOTOSU
Japonsko, kolem roku 1890. Výška 25 cm.
Hrnčina typu Banko zdobená pestrými emaily a zlatem.
Vykuřovadlo je tvořeno velkými listy lotosu, z nichž po stranách vyrůstají květy, které formují ouška. Víčko je vytvarováno do podoby lotosového plodníku.
Na podední značeno pečetí Banko.

A BANKO WARE 'LOTUS' CENSER
Japan, c. 1890. Height 25 cm.
Marked: Banko.

28 000 CZK 1 057 EUR

55

DEKORATIVNÍ MÍSA
Japonsko, Sacuma, kolem roku 1900. Průměr 24 cm.
Kamenina bělavého střepu, malba emaily a zlatem na polevě s námětem bohyně Kannon obklopené rakany.
Na podední značeno.

A SATSUMA BOWL
Japan, Satsuma, c. 1900. Diameter 24 cm.
The interior central roundel depicts the goddess Kannon surrounded by rakans.
Signed at the bottom.

12 000 CZK 453 EUR

56

VÁZA S MOTIVEM KAPRŮ POD JAVOROVÝMI VĚTVEMI
Japonsko, období Meidži (1868-1912). Výška 61 cm.
Porcelán, malba zlatem a emaily na polevě.
Značeno na podední symbolem jedné z pěti posvátných čínských hor.

A VASE WITH CARP UNDER MAPLE BRANCHES
Japan, Meiji period (1868-1912). Height 61 cm.
Overglaze enamel and gilt decoration.
Marked on the base with the symbol of one of China's five sacred mountains.

18 000 CZK 679 EUR

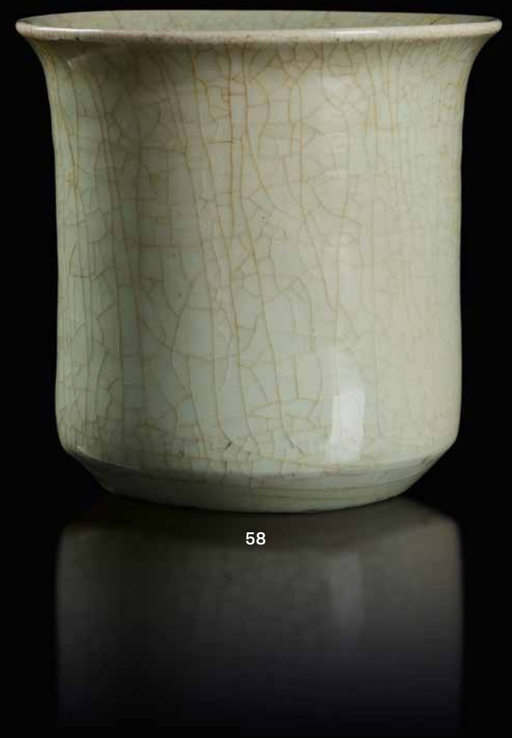
57

VZÁCNÁ VÁZA TVARU LAHVICE
Korea, dynastie Korjo (13. století). Výška 32 cm.
Kamenina zdobená seladonovou polevou a vykládáním v technice „mišima". Tělo vázy je dekorováno pásy chryzantémových kvítků, které oddělují černé a bílé vertikální linky.

A RARE SLIP-INLAID CELADON STONEWARE BOTTLE VASE
Korea, Goryeo dynasty (13th century). Height 32 cm.
The pear shape rising to a tall neck and flared rim, decorated in white and black slip with vertical bands of climbing flowers within slip and incised line borders, covered overall in a grayish green celadon glaze with dense crackle.

青釉镶嵌花卉纹玉壶春瓶
高丽，李朝（13世纪）。高：32厘米。
品相完美，珍贵难得。

150 000 CZK 5 660 EUR



58

59

60

58

NÁDOBA NA ŠTĚTCE
Korea nebo Čína, konec 18. století.
Výška 17 cm.
Kamenina krytá krakelovanou seladonovou polevou. Nádoba s rovnými stěnami se u hrdla mírně rozšiřuje. Restaurováno v Japonsku zlatým lakem „kincugi".

A CELADON CRACKLE-GLAZED BRUSH POT
Korea or China, late 18th century.
Height 17 cm.
Restored with gold lacquer kintsugi in Japan.

青瓷盆
高丽或中国，18世纪。高：17厘米。
日本金缮修复。

18 000 CZK 679 EUR

59

ŠÁLEK NA ČAJ
Korea, 15. století. Průměr 8 cm.
Kamenina krytá seladonovou polevou. Vnější stěna je zdobena řezaným dekorem lotosu.

A CELADON GLAZED STONEWARE 'LOTUS' TEA CUP
Korea, 15th century. Diameter 8 cm.

青瓷外刻莲瓣纹杯
高丽，15世纪。直径：8厘米。

6 000 CZK 226 EUR

60

MODRO-BÍLÁ KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM
Vietnam, 19. století. Výška 13,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Konvička je na obou stranách zdobena motivem chryzantém s listy, kolem hrdla se nachází pás stylizovaných okvětních plátků. Rukojeť je tvarovaná do podoby myšky.

A BLUE AND WHITE TEAPOT AND COVER
Vietnam, 19th century. Height 13.5 cm.

早期青花瓷壶
越南，19世纪。高：13.5厘米。

3 000 CZK 113 EUR

61

SEDÍCÍ FIGURA DVANÁCTIRUKÉHO BÓDHISATTVY AVALÓKITÉŠVARY
Vietnam, 19. století. Výška 56 cm.
Dřevo zlacené na lakovém podkladě. Postava je ztvárněna ve vadžrovém sedu. Hlavní pár rukou ukazuje gesto pokory, ostatní ruce drží rozličné atributy. Tělo zdobí bohatě nařasené roucho a hlavu koruna.

A GILT AND LACQUERED WOOD FIGURE OF TWELVE-ARMED BODHISATTVA AVALOKITESHVARA
Vietnam, 19th century. Height 56 cm.
Carved seated in vajrasana, the two principal hands in anjalimudra in front of the chest and holding various implements in the ten radiating hands, wearing flowing robes and a crown.

木漆金千手观音雕像
越南，19世纪。高：56厘米。

55 000 CZK 2 075 EUR

62

FIGURA BUDDHY ŠÁKJAMUNI
Thajsko, období Ajuthaja (kolem roku 1600). Výška 25,5 cm.
Bronz se zbytky polychromie. Postava je usazena na vysokém lotosovém podstavci. Ruce jsou složené na klíně v múdře meditace. Buddha má klidný výraz v tváři a protažené ušní lalůčky, účes tvoří kudrliny, které na temeni přecházejí ve stylizované plameny.

A BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
Thailand, Ayutthaya period (c. 1600). Height 25.5 cm.
Seated in virasana on a lotus base with his hands in dhyanamudra, dressed in a samghati, his face with serene expression, elongated earlobes, the curled hairdress and usnisha surmounted by a flame.

铜释迦牟尼佛像
泰国，大城朝（1600年）。高：25.5厘米。

32 000 CZK 1 208 EUR

63

VELKÁ BRONZOVÁ FIGURA BUDDHY ŠÁKJAMUNI
Laos, období Lan Sang (17. století). Výška 80,5 cm.
Bronz se zbytky polychromie. Tato kvalitní práce zobrazuje historického Buddhu v sedu „virasana" na vysokém profilovaném podstavci. Buddhova pravá ruka vyjadřuje gesto dotýkání se země, levá je volně položena na klíně. Anonymní umělec zachytil to nejlepší z laoské buddhistické skulptury - jednoduchou krásu tvaru a radost vyzařující z Buddhovy tváře.

A LARGE BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
Laos, Lan Xang period (17th century). Height 80.5 cm.
Seated in virasana on a high shaped base, his right hand in bhumisparshamudra, the left resting on his lap, wearing samghati, his face with serene expression, elongated earlobes, curled hairdress and usnisha surmounted by a flame.

铜释迦牟尼佛像
老挝，17世纪。高：80.5厘米。

160 000 CZK 6 038 EUR

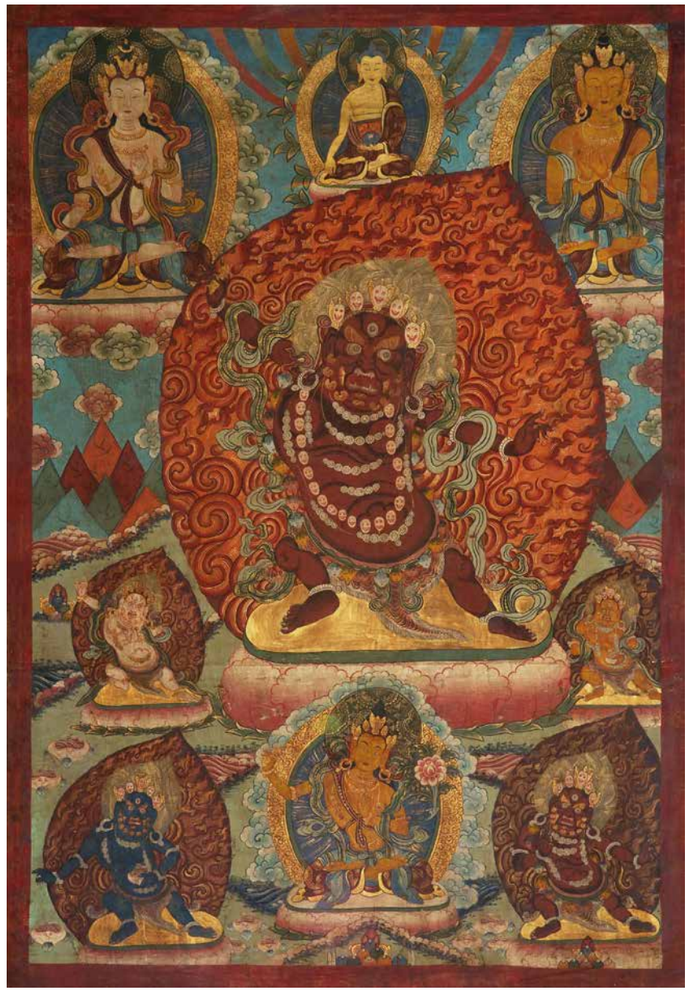
64

FIGURA DHARMAPÁLY JÁMAMANTAKY
Mongolsko, 18. století. Výška 17 cm.
Zlacený bronz s parciální polychromií. Dharmapála Jámantaka, bojovník se smrtí, stojí v úkroku doprava na býkovi, jenž leží na nahé ženě, s níž obcuje. Jámantaka má buvolí obličej s třetím okem uprostřed čela a na zježených vlasech je nasazena koruna s pěti lebkami zakončená vadžrou. Jeho tělo zdobí girlanda z uťatých hlav a bráhmanská šňůra v podobě hada.

A FINE GILT-BRONZE FIGURE OF DHARMAPALA YAMANTAKA
Mongolia, 18th century. Height 17 cm.
The ferocious deity standing in pratyalidhasana on the back of a recumbent festooned bull above a prostrate figure on a lotus base, adorned with a long garland of skulls. His animated bull face with open mouth, three bulging eyes and bushy brows, is surmounted by a tiara of skulls and flaming hair.

18世纪珍贵铜鎏金大威德金剛
蒙古，18世纪。高：17厘米。

220 000 CZK 8 300 EUR



65

VADŽRAPÁNI
Tibet, 19. století. 112 x 77 cm.
Barvy na plátně. Rámováno.
Vadžrapáni, považovaný za hněvivé vtělení transcendentního buddhy Akšóbhji, je strážcem tajných tantrických nauk. Je oděn do tygří kůže, má tři oči, korunu s pěti lebkami a v pravé ruce drží vadžru. Zaujímá postoj s úkrokem doprava.

A FINE THANGKA OF VAJRAPANI
Tibet, 19th century. 112 x 77 cm.
Colours on canvas. Framed.

老唐卡金剛手菩薩
西藏，19世纪。112 x 77厘米。

28 000 CZK 1 057 EUR

66

RUČNÍ BUBÍNEK „DAMARU"
Tibet, 19. století. Šířka 13 cm.
Lebeční kosti. Bubínek „damaru" je jedním ze základních rituálních předmětů tibetského buddhismu. Je tvořen dvěma spojenými lebečními klenbami chlapce a dívky z kasty bráhmanů. Tyto bubínky se dělají z lebek získaných na pohřebištích nebo na místech „nebeských pohřbů".

A SKULL HAND DRUM, DAMARU
Tibet, 19th century. Width 13 cm.
The hourglass-shaped drum is constructed of two inverted skull caps, symbolic of the joining of the female and male elements of life. Traditionally, the crania would be gathered from a "sky-burial" site, or charnel ground.

西藏法器—鼓
西藏，19世纪。宽：13厘米。

25 000 CZK 943 EUR

67

RITUÁLNÍ TRUBKA „KANLING"
Tibet, 19. století. Délka 29 cm.
Trubka ze stehenní kosti se používá při některých tantrických obřadech. Její zvuk je prý libý ochráncům nauky a hněvivým božstvům, naopak zastrašuje démony a zlé síly. Údajně nejcennější a nejmocnější k ovládnutí zlých duchů je levá stehenní kost šestnáctileté dívky z kasty bráhmanů.

A RITUAL FLUTE, KANGLING
Tibet, 19th century. Length 29 cm.
Kangling is the Tibetan name for a flute made out of a human femur, used for various tantric rituals.

西藏法器—骨笛
西藏，19世纪。长：29厘米。

15 000 CZK 566 EUR

68

VELKÁ FIGURA BÓDHISATTVY MAŇDŽUŠŘÍ
Mongolsko, 18. století. Výška 43 cm.
Bronzové repoussé zdobené zlacením a polychromií. Maňdžušří, jinak též Maňdžughóša, je bódhisattvou moudrosti. Je usazen na dvojitém lotosovém trůnu ve vadžrovém sedu. Jeho tělo zdobí bódhisattvovské šperky - pětihrotá koruna, náušnice, náhrdelníky, náramky a nákotníčky. Ve zvednuté pravé ruce drží meč, který též slouží jako pochodeň rozptylující temnotu nevědomosti. Vedle bódhisattvovy levé ruky, vytvářející gesto výkladu učení, se nachází lotos se svazkem súter.

A RARE AND LARGE FIGURE OF MANJUSHRI
Mongolia, 18th century. Height 43 cm.
Finely cast and modelled in bronze repoussé seated in vajraparyankasana on a double-lotus pedestal, the right hand holding a flaming sword over the head, the left hand held in vitarka mudra. A lotus spray supporting the prajnaparamitasutra resting on the flower head at his left shoulder, the face flanked by pendulous earlobes and set with a benevolent expression, crowned with a separate five-leaf tiara enclosing the hair coiled into an elaborate chignon and falling onto the shoulders over the celestial scarf, the graceful body bedecked in jewels and necklaces.

18世纪珍贵铜鎏金文殊坐像
蒙古，18世纪。高：43厘米。

280 000 CZK 10 566 EUR

69

VELKÁ FIGURA ZELENÉ TÁRY
Čína nebo Tibet, období Jung-le (1402-1424). Výška 22,5 cm.
Zlacený bronz. Tára je ženským transcendentním bódhisattvou a velmi oblíbenou postavou tibetského buddhismu. Spočívá na dvojitém lotosovém trůnu v hravém sedu s pravou nohou spuštěnou dolu a chodidlem položeným na malém lotosovém podstavci. Tárina pravá ruka je spuštěná dolů v gestu plnění přání, levá ruka ukazuje posunek povzbuzování. Je zdobena bódhisattvovskými šperky, ke kterým patří pětihrotá koruna, náušnice, náhrdelníky, náramky a nákotníčky. Kolem pasu má uvázanou dekorativně provedenou suknici.

A FINE AND RARE GILT BRONZE FIGURE OF GREEN TARA
Sino-Tibetan, Yongle period (1402-1424). Height 22.5 cm.
The Bodhisattva is meticulously cast with downcast eyes, the serene face framed by an ornate five-pointed tiara, the elongated earlobes embellished with floral earrings, a scarf falling in finely gathered folds over the shoulders and arms amongst armlets and further elaborate necklaces and jewelled dhoti covering the elegantly swaying torso and hips, the left hand held in front of the chest, the right hand held over the knee, the right leg stretched out in lalitasana and the left leg folded atop the crisply-cast double-lotus pedestal.

铜鎏金绿度母像
中国西藏，明代永乐（1402—1424年）。高：22.5厘米。
此尊雕刻精良的铜鎏金绿渡母像。绿渡母头戴五叶宝冠，胸佩璎珞，臂戴钏环，脚踩莲花，气定神闲。整件作品雕工精良细腻，造型优雅柔和，有着极其优秀的品相。

380 000 CZK 14 340 EUR

70

ZELENÁ TÁRA
Tibet, 16. století. Výška 15 cm.
Zlacený bronz vykládáný tyrkysy. Figura je zobrazena na dvojitém lotosovém trůnu v polouzavřeném sedu. Pravou nohu si opírá o malý lotosový květ. Pravou rukou ukazuje gesto laskavosti a levou drží stonek lotosu. Tára je zdobená bódhisattvovskými šperky, které jsou částečně vykládány tyrkysy. Soška je naplněná a uzavřená ve spodní části krytem s vyrytou vadžrou.
Provenience: sbírka významného českého orientalisty.

A GILT BRONZE FIGURE OF GREEN TARA
Tibet, 16th century. Height 15 cm.
Gilt bronze inlaid with turquoise.
Provenance: Collection of a Czech orientalist.

铜鎏金绿度母像
中国西藏，16世纪。高：15厘米。
来源：捷克东方学家藏品。

220 000 CZK 8 302 EUR

71

MALÁ FIGURA JEDENÁCTIHLAVÉHO AVALÓKITÉŠVARY
Tibet, 18. století. Výška 9 cm.
Zlacený bronz. Avalókitéšvara je bódhisattvou soucitu. Vyskytuje se v mnoha podobách. Jedenáctihlavý Avalókitéšvara má deset svých hlav, na jejichž vrcholku sedí hlava Amitábhova, za jehož emanaci je považován.

A SMALL GILT BRONZE FIGURE OF ELEVEN-HEADED AVALOKITESHVARA
Tibet, 18th century. Height 9 cm.

铜鎏金十一面观音菩萨坐像
西藏，18世纪。高：9厘米。

8 000 CZK 302 EUR

72

FIGURA ZELENÉ TÁRY
Nepál, 19. století. Výška 21,5 cm.
Bronz. Tára je usazena v polouzavřeném sedu na dvojitém lotosovém podstavci. Pravou rukou vyjadřuje gesto plnění přání a v levé drží vázu s klenoty. Podstavec je zdoben motivem vesmírné vadžry.

A BRONZE FIGURE OF GREEN TARA
Nepal, 19th century. Height 21.5 cm.
Seated in lalitasana on a double-lotus base with her right hand in varadamudra and her left hand holding a vase.

铜绿度母坐像
尼泊尔，19世纪。高：21.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

73

HROZIVÁ BOHYNĚ KÁLÍ
Severovýchodní Indie, 17. století. Výška 29 cm.
Bronzová figura zpodobuje bohyni Kálí se čtyřmi pažemi v úkroku doprava. Ve tváři má hrozivý výraz a uprostřed čela třetí oko. Její rozpuštěné vlasy volně spadají na ramena. Je oblečena do suknice z usekaných paží nepřátel.

A BRONZE FIGURE OF KALI
Northeastern India, 17th century. Height 29 cm.
The goddess of destruction is cast with four arms, wearing a skirt of human arms. Her fierce face with wide eyes, bared teeth and third eye.

铜时姆像
印度东北部，17世纪。高：29厘米。

48 000 CZK 1 811 EUR

74

VELKÝ DEKORATIVNÍ PANEL „ČINZ"
Indie, 18. století. 162 x 237 cm.
Činz je označení pro bavlněné látky, závěsy, ubrusy a pokrývky, které se od poloviny 18. do začátku 19. století ručně vyráběly potiskem, malbou a barvením s florálními i figurálními motivy na Koromandelském pobřeží v Indii pro vývoz do Evropy, především do Anglie. Barevné květované róby a kazajky z činzu byly v době rokoka a klasicismu velkou módou. Na závěsech činz se často objevují evropské galantní výjevy s honorací v rokokových šatech. Zde je trojice Evropanů u zahradního altánku v levé části vyvážena čínskou kráskou a jejím sluhou při ranní toaletě v pravé části. Jde tedy o rokokovou chinoiserii. Ve středu jsou abstrahované exotické stromy a květy, celý výjev rámuje úzký pás florálních motivů. Nepoškozená textilie této velikosti a stáří se zachovala zcela výjimečně.

A LARGE PAINTED COTTON CHINTZ
India, 18th century. 162 x 237 cm.
Framed. Chintzes often included motifs from Europe and China as well as from India, this example shows a 'western' gallant scene on the left and a figure of a Chinese beauty adjusting her hair-pin while looking in a mirror on the right.

中国题材油画
印度，18世纪。162 x 237厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

75

BRONZOVÝ POHÁR „KU"
Čína, konec dynastie Šang (11. století před n. l.). Výška 27,5 cm. Bronz s hnědočervenou patinou. Pohár na vyvýšené prstencové podstavě se zužuje k úzkému pasu, který se nachází zhruba v jedné třetině výšky, a od něho se trumpetovitě rozšiřuje k ústí. Výzdoba je horizontálně členěna do tří vystupujících odsazených pásů. Dvě spodní výzdobná pole nesou motiv fantastické zvířecí tváře „tchao-tchie", vyzdvižené v reliéfu z hladkého pozadí. Spodní a střední výzdobný pás, stejně jako nejnižší část vrchního výzdobného pole, jsou vertikálně členěny čtyřmi ozubenými žebry. V horním výzdobném pásu vybíhají od pasu směrem vzhůru čtyři pole ve tvaru úzkých trojúhelníků obrácených vrcholem nahoru. Poháry „ku" sloužily k podávání vína a v šangském období představovaly jednu z nejčastějších a nejdůležitějších bronzových obřadních nádob.
Provenience: sbírka české sinoložky Danušky Heroldové-Šťovíčkové.

A FINELY CAST BRONZE RITUAL WINE VESSEL, GU
China, late Shang Dynasty (11th century BC).
Height 27.5 cm.
The tall, slender vessel is crisply cast in relief on the trumpet-shaped neck with four blades filled with inverted masks above a narrow band of angular snakes, and on the center section and the spreading foot with taotie masks divided and separated by notched flanges.
Provenance: Collection of Czech sinologist Danuska Heroldova-Stovickova.

商代兽面龙纹青铜觚
中国，商代晚期（公元前11世纪）。高：27.5厘米。
此觚属礼器的饮酒器。喇叭口，高圈足，中腰细长。主体纹饰是兽面纹，又称饕餮纹，整个纹饰分为宽窄均等的三列图像线条、结构繁复，风格庄严神秘。腹部至足部另铸有棱脊四道，为商代晚期青铜器的特色；整器造型古朴端庄，保存较好，纹饰清晰，刻画考究，极为难得。
来源：捷克汉学家Danuše Heroldová-Šťovíčková 私人收藏 。

380 000 CZK 14 340 EUR

76

ARCHAICKÝ RITUÁLNÍ KOTLÍK „TING"
Čína, pozdní období Čchun-čchiou (770-453 před n. l.).
Průměr 20 cm.
Bronzový kotlík s kulatým tělem a zaobleným dnem je nesen třemi nižšími nožkami. Pod okrajem jsou umístěna dvě ucha obdélníkového tvaru. Na okraj nasedá poklička se třemi kruhovými oušky. Tělo nádoby člení plasticky vystupující horizontální lišta, přesekávaná skupinami pěti šikmých rýh, které jsou rozmístěny v pravidelných rozestupech, do dvou výzdobných pásů. Každý z nich vyplňuje bohatý plošný dekor sestávající ze stylizovaného motivu spletených draků vyplněný geometrickými meandry. Obdobný dekor zdobí i prostor mezi zploštělým vrškem a okrajem pokličky. Vrchní část nožek zdobena symetrickým motivem fantastické zvířecí tváře se dvěma výraznýma očima, stylizovaným obočím a spirálovitě formovanýma ušima. Ucha nádoby jsou pokryta dekorem stylizovaných propletených draků analogickým výzdobě těla, na ouškách pokličky plasticky vystupující provazcový dekor. Kotlíky „ting" byly používány při obřadech k poctě předků jednotlivých aristokratických rodů k přípravě a podávání obřadních pokrmů a představují jednu z nejdůležitějších složek obřadních servisů.

AN ARCHAIC RITUAL BRONZE VESSEL, DING
China, Chunqiu period (770-453 BC). Diameter 20 cm.
The vessel of deep rounded body is cast with delicate jiaolongwen pattern on a leiwen ground. Supported by three tapering legs with taotie masks. A pair of uprising handles applied to the sides, the cover is decorated with similar patterns and mounted with three circular rings. The bronze with an attractive olive patina and areas of light brown encrustation.

春秋战国蟠龙纹三足鼎
中国，春秋（公元前770—453年）。直径：20厘米。
此春秋战国蟠龙纹三足鼎，圆腹，盖边沿饰环钮与三足相呼应，双耳直立。盖面及鼎身主饰蟠虺纹，鼎身中部以绳纹隔开，三足饰兽面纹。鼎锈色自然，型制敦厚古朴，纹饰简练且颇为细腻流畅，雕刻精细，美丽异常、蟠纹均体现了春秋时期鼎器的特点。

400 000 CZK 15 094 EUR

77

ARCHAICKÁ RITUÁLNÍ MISKA „TOU" S POKLIČKOU
Čína, pozdní období Čchun-čchiou (770-453 před n. l.).
Průměr 22 cm.
Bronzová miska půlkulovitého tvaru se zaobleným dnem je vyzdvižena na vyšší nožce s dříkem kruhového průřezu a s rozšiřující se patkou. Pod okrajem nasazena dvě protilehlá ouška. Na misku nasedá poklička, která je nahoře zakončená nálevkovitě se rozšiřujícím držadlem kruhového průřezu. Široký horizontální pás v dolní části pokličky, stejně jako v horní části misky zdobí propracovaný abstraktní dekor. Od výzdobného pole v horní části misky spadají dolů zavěšené trojúhelníky; stejné motivy, ovšem obrácené hrotem vzhůru, nasedají na výzdobné pole v dolní části pokličky. Držadlo je zdobeno meandrovým pásem. Misky „tou" navazují na keramické předlohy známé již v neolitu a při obřadech sloužily k podávání obřadních pokrmů.

AN BRONZE RITUAL FOOD VESSEL AND COVER, DOU
China, Chunqiu period (770-453 BC). Diameter 22 cm.
The rounded vessel with a pair of loop handles is raised on a stem foot and cast with interlocking abstract decoration and tiny dots.

春秋带盖青铜豆
中国，春秋（公元前770—453年）。直径：22厘米。
豆大腹，高柄，圈足。腹饰对称的环耳。器身呈半球形，器身和盖合起来呈椭圆形。盖、器纹饰相同。 豆是古人盛放肉酱的器皿。

350 000 CZK 13 208 EUR

78

VZÁCNÁ FIGURA BÓDHISATTVY
Čína, dynastie Ming (1368-1644). Výška 25,5 cm.
Bronz se zbytky zlacení a polychromie na lakovém podkladě. Tato kvalitní práce zpodobuje bódhisattvu v lotosovém sedu se třemi tvářemi, z nichž prostřední je lidská a postranní démonské. Ve svých šesti rukách drží různé atributy, jakými jsou například měsíční kotouč, rýžový klas či miska. Figura je oděna do bohatě draperovaného roucha, její tělo zdobí náhrdelník a hlavu vysoký diadém.

A RARE SEATED BRONZE FIGURE OF A BODHISATTVA
China, Ming dynasty (1368-1644). Height 25.5 cm.
The figure seated in dhyanasana, her six hands holding various attributes radiating about her, wearing long robes with beaded jewellery, the three faces surmounted by a jewelled diadem.

明代铜鎏金菩萨坐像
中国，明代。高：25.5厘米。
菩萨像有三副面孔一副和善的面孔，另外两副非常凶恶的面孔。主体共有六臂，姿势对称。头冠饰宝顶戴，颈佩项链，衣裙稍有褶。身坐莲蕊宝座。带有浓郁明代造型装饰风格。

150 000 CZK 5 660 EUR

79

SEDÍCÍ FIGURA BÓDHISATTVY
Čína, dynastie Jüan (1271-1368). Výška 15 cm.
Bronz se zbytky zlacení. Bódhisattva sedí ve vadžrové pozici na dvojitém lotosovém trůnu. Ruce má složeny na klíně v meditačním gestu, hlavu zdobí bohatá čelenka.

A SEATED BRONZE FIGURE OF A BODHISATTVA
China, Yuan dynasty (1271-1368). Height 15 cm.
The figure seated in dhyanasana on a double-lotus base wearing long robes, the serene face framed by an ornate tiara.

元代铜菩萨像
中国，元代。高：15厘米。

32 000 CZK 1 208 EUR

80

SEDÍCÍ POSTAVA LITERÁTA
Čína, dynastie Ming (1368-1644). Výška 15 cm.
Bronz. Figura sedí na podstavci tvaru mořského útesu. Je oděna do splývavého roucha s dlouhými rukávy a jednoduché čapky.

A BRONZE FIGURE OF A SCHOLAR
China, Ming dynasty (1368-1644). Height 15 cm.
The figure is seated on a base in a shape of a coral reef, wearing a long flowing robe and a cap.

明代铜文人像
中国，明代。高：15厘米。

16 000 CZK 604 EUR

81

82

83

84

85

86

81

KÁMEN NA ROZTÍRÁNÍ TUŠE S DŘEVĚNÝM POUZDREM
Čína, dynastie Čching. Délka 15 cm.

A DUAN INKSTONE, ROSEWOOD BOX AND COVER
China, Qing dynasty. Length 15 cm.

清代端砚
中国，清代。长：15厘米。

12 000 CZK 453 EUR

82

KÁMEN NA ROZTÍRÁNÍ TUŠE SE SLIVONĚMI
Čína, dynastie Čching. Délka 11 cm.

A DUAN INK STONE CARVED WITH A BLOSSOMING PLUM TREE
China, Qing dynasty. Length 11 cm.

清代老坑端砚
中国，清代。长：11厘米。
有眼有线，石品丰富。

12 000 CZK 453 EUR

83

BRONZOVÝ GONG S OZDOBNÝM STOJANEM
Čína, dynastie Čching (19. století).
Výška 82 cm.
Dřevěný stojan je vyřezán do podoby smyčky z bambusového stvolu, kolem níž jsou v horní části ovinutí dva draci s perlou omnipotence.

A BRONZE GONG ON A DECORATIVE WOOD STAND
China, Qing dynasty (19th century).
Height 82 cm.

清代小铜锣
中国，清代。高：82厘米。

20 000 CZK 755 EUR

84

MEČ „ŤIEN"
Čína, dynastie Čching (19. století).
Celková délka 90 cm, čepel 67 cm.
Dvousečná, středohrotá čepel je zhotovena z kvalitní oceli. Rukojeť a pochva jsou vyrobeny ze vzácného dřeva, vykládaného perletí motivem meče, svitků, bambusů, pivoněk a slivoní s motýly. Stříbrné kování je zdobeno stylizovanými draky a akanty na podkladě puncovaném vzorem rybích jiker. Bronzová záštita a hlavice je taušovaná stříbrem v podobě fantastické zvířecí tváře „tchao-tchie".

A JIAN SWORD
China, Qing dynasty (19th century).
Overall length 90 cm, blade 67 cm.

清代宝剑
中国，清代。
长：90厘米，剑长：67厘米。

60 000 CZK 2 264 EUR

85

PŘÍLBA VELITELE JÍZDY
Čína, konec dynastie Ming (17. století).
Výška 22 cm.
Železná přílba kuželovitého tvaru se silně stříbřenými radiálními pásy je opatřena dutým temenním nýtem a čelním stínítkem, zdobenými vykládáním stříbrem s motivem lotosových květů v rozvilinách.
V týlní části přílby se nacházejí drobné otvory pro připojení ochrany týlu ve formě brigantiny. Doplněno posudkem Japonské společnosti pro studium a ochranu zbrojí z roku 1974 s posouzením „cenný artefakt".

AN EQUESTRIAN IRON AND SILVER HELMET
China, late Ming dynasty (17th century).
Height 22 cm.

明代头盔
中国，明代。高：22厘米。

150 000 CZK 5 660 EUR

86

KRATŠÍ MEČ „ŤIEN"
Čína, dynastie Čching (19. století).
Celková délka 57 cm, čepel 42 cm.
Dvousečná, středohrotá čepel. Rukojeť z tvrdého dřeva s otvorem pro zápěstník je radiálně rýhovaná. Černě lakovaná dřevěná pochva je opatřena bronzovým kováním, které zdobí motiv archaického znaku pro dlouhý život, netopýrů a mraků.

A JIAN SWORD
China, Qing dynasty (19th century).
Overall length 57 cm, blade 42 cm.

清代宝剑
中国，清代。
长：57厘米，剑长：42厘米。

15 000 CZK 566 EUR

87

89

88

87

FIGURA PUTAJE
Čína, dynastie Ming (1368-1644).
Délka 8,5 cm.
Bronz se zbytky zlacení na lakovém podkladě. Putaj je zpodoben ležící, hlavu a tělo má opřené o svůj velký vak.

A BRONZE FIGURE OF BUDAI
China, Ming dynasty (1368-1644).
Length 8.5 cm.
The figure reclines on a big sack. His open flowing robes expose his full belly.

明代铜佛像
中国，明代。长：8.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

88

ČÍNSKÝ ZVĚROKRUH
Čína, dynastie Čching.
Výška 11 cm, váha 1418 g.
Zlacené stříbro. Figury představují dvanáct zvířat čínského zvěrokruhu, jimiž jsou tygr, drak, kůň, zajíc, vepř, býk, had, opice, kohout, krysa, beran a pes.

A SET OF TWELVE GILT SILVER ZODIAC FIGURES
China, Qing Dynasty.
Height 11 cm, weight 1418 g.
A set of the twelve zodiac animals depicting (left to right) tiger, dragon, horse, rabbit, pig, ox, snake, monkey, rooster, rat, goat and dog.

清代银鎏金十二生肖像
中国，清代。
高：11厘米，重量：1418克。

250 000 CZK 9 434 EUR

89

LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, dynastie Čching (18. století).
Výška 5,5 cm.
Cloisonné na měděném jádře, měděné drátky. Lahvička je zdobená stylizovaným motivem lotosů a rozvilin na modrém podkladě.

A CLOISONNÉ ENAMEL SNUFF BOTTLE
China, Qing dynasty (18th century).
Height 5.5 cm.
The flattened body is decorated with stylized lotus blossoms on a blue ground.

清代景泰兰鼻烟壶
中国，清代。高：5.5厘米。

12 000 CZK 453 EUR

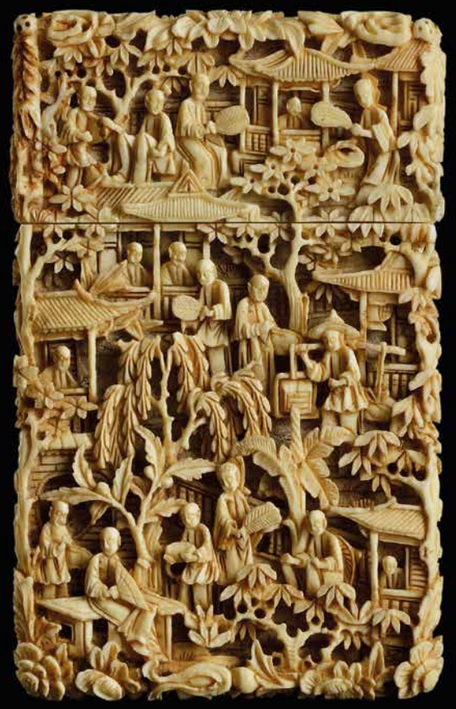
90

VELKÁ POSTAVA STOJÍCÍHO BÓDHISATTVY
Čína, dynastie Ming (17. století). Výška 53 cm.
Dřevo se zbytky zlacení na lakovém podkladě. V jednom kuse dřeva řezaná socha je oděna do bohatě draperovaného roucha s dlouhými rukávy. Buddha má mírný úsměv, sklopené oči a měkké rysy milosrdné tváře.
Provenience: sbírka význačného českého orientalisty.

A LARGE WOOD FIGURE OF A STANDING BODHISATTVA
China, Ming dynasty (17th century). Height 53 cm.
The deity is dressed in a robe with long sleeves and in layered skirts, the underskirt tied with a bow above the top of the overskirt. The full face with serene expression.
Provenance: Collection of a Czech orientalist.

明代木雕菩萨像
中国，明代。高：53厘米。

240 000 CZK 9 057 EUR



91 ◆

KRABIČKA NA KARTY
Čína, dynastie Čching (19. století). Délka 10,5 cm.
Slonovina. Jemná řezba po celé ploše krabičky zpodobuje žánrové scény v ideální horské krajině s architekturou a bujným lesním porostem.

AN EXPORT IVORY CARD CASE
China, Qing dynasty (19th century). Length 10.5 cm.
Carved with deep relief decoration with genre scenes in a mountain landscape.

清代象牙雕名片盒
中国，清代。长：10.5厘米。

36 000 CZK 1 358 EUR

92 ◆

KRABIČKA NA KARTY
Čína, konec dynastie Čching. Délka 11 cm.
Slonovina. Přední strana je zdobena jemnou řezbou tvaru kříže s motivem horské vesničky. Zadní strana nese dvě kartuše ve formě listu s obdobným námětem.

AN EXPORT IVORY CARD CASE
China, late Qing dynasty. Length 11 cm.

清代广作象牙开光人物纹名片盒
中国，清代。长：11厘米。

18 000 CZK 679 EUR

93

93 ◆

VÁZIČKA S VÍČKEM
Čína, dynastie Čching (19. století).
Výška 19,5 cm.
Slonovina zdobená jemnou řezbou s motivem paláce Královny matky západu s nebeskými vílami, dětmi, broskvemi nesmrtelnosti, lotosy a žezly „žu-i". Výjev je obklopen dekorem rozvilin. Na víčku se nacházejí dvě figury mytických lvíčků.

AN EXPORT IVORY VASE AND COVER
China, Qing dynasty (19th century).
Height 19.5 cm.
Finely carved with scenes from the palace of the Queen Mother of the West surrounded by scrolling foliage.

清代象牙雕刻盖瓶
中国，清代。高：19.5厘米。

26 000 CZK 981 EUR

94

94 ◆

PROLAMOVANÁ KOULE NA PODSTAVCI
Čína, období Čínské republiky (1912-1949).
Výška 14,5 cm.
Slonovina. Koule je složená ze čtyř vrstev, horní plášť nese dekor draka, vnitřní koule jsou zdobené hvězdicovým motivem. Spočívá na sloupku s figurkou hodnostáře.

AN IVORY PUZZLE BALL AND STAND
China, Republic period (1912-1949).
Height 14.5 cm.

清代-民国镂空雕刻象牙球
中国，清代-民国。高：14.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

95

95

FIGURA RYBÁŘE
Čína, dynastie Čching. Výška 11,5 cm.
Horský křišťál. Rybář je usazen na vaku, pravou rukou se opírá o prut a v levé drží rybu.

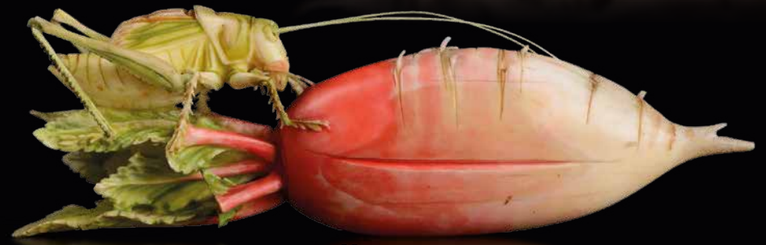
A ROCK CRYSTAL SEATED FIGURE OF A FISHERMAN
China, Qing dynasty. Height 11.5 cm.

清代水晶雕刻渔翁像
中国，清代。高：11.5厘米。

14 000 CZK 528 EUR

96

97



98

99

100

101

96 ◆

CVRČEK NA ZELNÉ HLÁVCE
Čína, počátek 20. století. Délka 17 cm.
Parciálně kolorovaná slonovina.

A FINE IVORY CABBAGE AND CRICKET GROUP
China, early 20th century. Length 17 cm.

清代-民国蝈蝈白菜象牙雕刻
中国，清代-民国。长：17厘米。

38 000 CZK 1 434 EUR

97 ◆

CVRČEK NA ZELNÉ HLÁVCE
Čína, počátek 20. století. Délka 14 cm.
Parciálně kolorovaná slonovina.

A FINE IVORY CABBAGE AND CRICKET GROUP
China, early 20th century. Length 14 cm.

清代-民国蝈蝈白菜象牙雕刻
中国，清代-民国。长：14厘米。

38 000 CZK 1 434 EUR

98 ◆

CVRČEK NA ŘEDKVI
Čína, polovina 20. století. Délka 12 cm.
Parciálně kolorovaná slonovina.

A FINE IVORY RADISH AND CRICKET GROUP
China, mid 20th century. Length 12 cm.

民国蝈蝈萝卜象牙雕刻
中国，民国。长：12厘米。

28 000 CZK 1 057 EUR

99 ◆

CVRČEK NA ZELNÉ HLÁVCE S CHRYZANTÉMOU
Čína, počátek 20. století. Délka 22 cm.

A FINE IVORY CABBAGE AND CRICKET GROUP
China, early 20th century. Length 22 cm.

清代-民国蝈蝈白菜象牙雕刻
中国，清代-民国。长：22厘米。

38 000 CZK 1 434 EUR

100 ◆

CVRČEK NA ZELNÉ HLÁVCE S ČERVENÝMI LISTY LASKAVCE
Čína, počátek 20. století. Délka 19 cm.
Parciálně kolorovaná slonovina.

A FINE IVORY CABBAGE AND CRICKET GROUP
China, early 20th century. Length 19 cm.

清代-民国蝈蝈白菜象牙雕刻
中国，清代-民国。长：19厘米。

38 000 CZK 1 434 EUR

101 ◆

MODEL DŽUNKY
Čína, 1. polovina 20. století.
Délka 30,5 cm.
Řezba ve slonovině zpodobuje čínskou džunku tvaru draka s velkou hlavou. Na palubě se nachází kajuta, pádlující posádka a velká figura fénixe.

A CARVED IVORY MODEL OF A 'DRAGON' JUNK BOAT
China, 1st half of the 20th century.
Length 30.5 cm.

清代-民国象牙雕龙舟
中国，清代-民国。长：30.5厘米。
精美牙雕龙舟，舟内人物形态各异，原配木座。

18 000 CZK 679 EUR

102 △

VELKÁ FIGURA BOHYNĚ MILOSRDENSTVÍ KUAN-JIN
Čína, dynastie Ming (1368–1644). Výška 36 cm.
Výjimečně kvalitní nefrit seladonové barvy z červenohnědými žilkami. Sedící postava bohyně je oděna do bohatě draperovaného roucha. Levou ruku má volně položenou na kolenu levé nohy a v pravé drží žezlo „žu-i". Její tvář je jemně modelovaná, vlasy sčesány do uzlu. Hrdlo zdobí náhrdelník s přívěskem tvaru lotosu.

AN EXQUISITE AND LARGE JADE FIGURE OF GUANYIN
China, Ming dynasty (1368–1644). Height 36 cm.
The figure is carved seated, holding a ruyi scepter in her right hand, her left hand resting on the raised knee, the serene face with downcast eyes, wearing a cowl and long flowing robes, adorned with a beaded necklace with a lotus pendant.

明代和田青白玉大观音像
中国，明代。高：36厘米。
庄严慈悲，自在吉祥，神韵古朴， 造化天成。

1 400 000 CZK 52 830 EUR

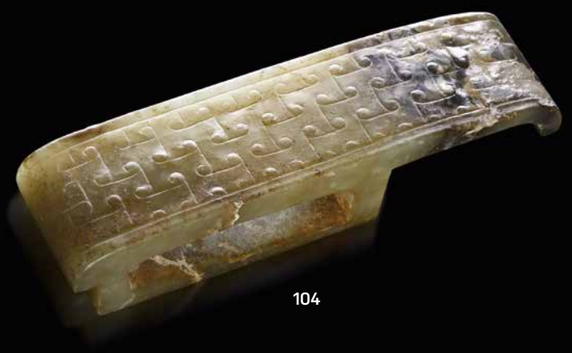
103

NEFRITOVÁ NÁDOBA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ
Čína, období Čchien-lung (1736-1795). Šířka 15 cm.
Šestiboká nádoba z kvalitního bělavého nefritu spočívá na čtyřech krátkých nožkách. Přední a zadní stranu zdobí jemný reliéfní dekor fantastické zvířecí tváře „tchao-tchie". Horní okraj nese motiv rozvilin.
Na podední rytá značka období Čchien-lung.

A PALE JADE BRUSH WASHER
China, Qianlong mark and of the period (1736-1795). Width 15 cm.
The brush washer of pale straw colour with upright walls forming six lobes, taotie masks carved in delicate raised relief to the front and back placed below opposing rim flanges of C-scroll shape displaying confronted chilong between bird-head terminals, the flat base raised on four low feet.

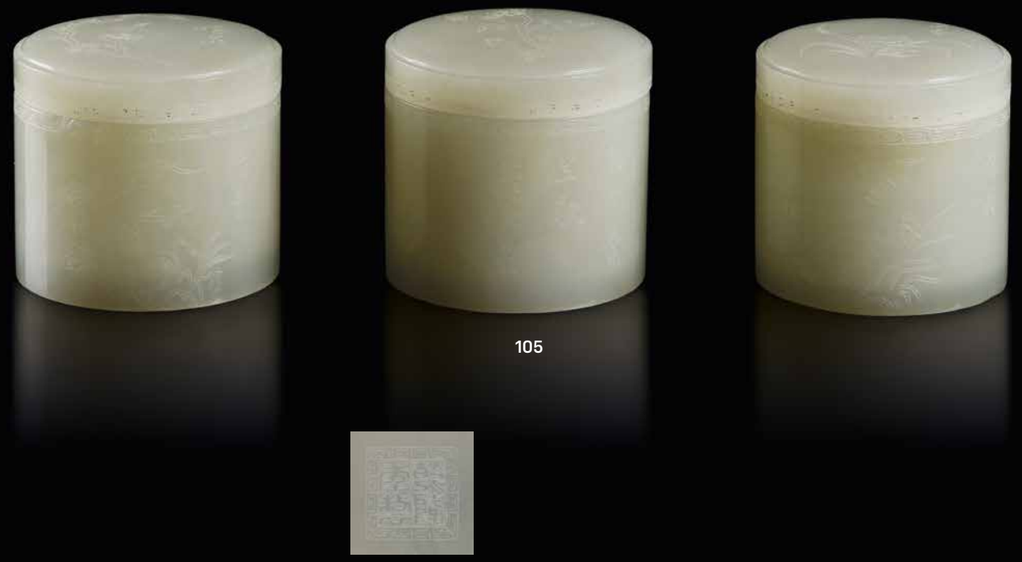
清代乾隆款和田玉洗
中国，清代。宽：15厘米。

120 000 CZK 4 528 EUR



104

106



105

104

NEFRITOVÁ SPONA NA POCHVU MEČE
Čína, dynastie Chan
(206 před n. l. - 220 n. l.). Délka 9 cm.
Spona je zdobena stylizovaným vzorem mraků v mělkém reliéfu.

A CELADON AND RUSSET JADE SCABBARD SLIDE
China, Han dynasty (206 BC - 220 AD).
Length 9 cm.
The slide of rectangular shape with rounded ends, carved on the convex top with scrolling clouds.

汉代玉剑璏
中国，汉代。长：9厘米。

90 000 CZK 3 396 EUR

105

TŘI NEFRITOVÉ DÓZIČKY NA PEČETNÍ VOSK
Čína, 20. století. Výška 5 cm.
Přední strany dóziček a víček jsou zdobené rytým florálním dekorem, zadní strany nesou kaligrafické nápisy.
Kolem okraje dóziček a víček oběžný pás meandrů. Na podední rytá značka.

THREE WHITE JADE SEAL PASTE BOXES AND COVERS
China, 20th century. Height 5 cm.

20世纪和田玉印章盒
中国，20世纪。高：5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

106

NEFRITOVÁ MEČOVÁ ZÁŠTITA
Čína, dynastie Chan
(206 před n. l. - 220 n. l.). Délka 5,5 cm.

A CELADON JADE SWORD GUARD
China, Han dynasty (206 BC - 220 AD).
Length 5.5 cm.

汉代玉剑格
中国，汉代。长：5.5厘米。

90 000 CZK 3 396 EUR

107

NEFRITOVÁ NÁDOBKA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ S BROSKVEMI
Čína, dynastie Čching. Šířka 6,5 cm.

A CELADON JADE 'PEACH' WATER POT
China, Qing dynasty. Width 6.5 cm.

清代和田玉水丞
中国，清代。宽：6.5厘米。

22 000 CZK 830 EUR

108

NEFRITOVÁ NÁDOBKA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Ming (1368-1644). Průměr 10,5 cm.

A CELADON AND RUSSET JADE 'CHILONG' WATER POT
China, Ming dynasty (1368–1644). Diameter 10.5 cm.

明代圆浮雕三瑞兽和田玉水盂
中国，明代。直径：10.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

111

112

113

109

NEFRITOVÁ FIGURA FÉNIXE S MLÁDĚTEM
Čína, přelom dynastie Ming a Čching. Délka 10 cm.

A FINE WHITE JADE CARVING OF A PHOENIX
China, Ming to Qing dynasty. Length 10 cm.

明清和田玉凤摆件
中国，明代-清代。长：10厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

110

NEFRITOVÁ ŘEZBA V PODOBĚ ŽABKY NA LOTOSU
Čína, počátek dynastie Čching. Délka 5 cm.

A WHITE JADE 'FROG ON A LOTUS' CARVING
China, early Qing dynasty. Length 5 cm.

清代和田玉莲蓬手把件
中国，清代早期。长：5厘米。

32 000 CZK 1 208 EUR

111

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK S MYTICKÝM ZVÍŘETEM
Čína, dynastie Čching. Výška 9,5 cm.

AN UNUSUAL CELADON AND RUSSET JADE PENDANT
China, Qing dynasty. Height 9.5 cm.

清代玉把件
中国，清代。高：9.5厘米。

8 000 CZK 302 EUR

112

MALÁ JADEITOVÁ FIGURA VEVERKY NA TYKVI
Čína, dynastie Čching. Délka 4,5 cm.

A SMALL GREEN AND RUSSET JADEITE FIGURE OF A SQUIRREL ON A GOURD
China, Qing dynasty. Length 4.5 cm.

清代翡翠把件
中国，清代。长：4.5厘米。

20 000 CZK 755 EUR

113

NEFRITOVÝ RELIÉF S LITERÁTY V HORÁCH
Čína, 20. století. Šířka 9,5 cm.

A CELADON JADE BOULDER
China, 20th century. Width 9.5 cm.
Carved with two scholars walking in the mountains.

20世纪和田青白玉山子
中国，20世纪。宽：9.5厘米。
浮雕人物纹山子，玉质好，雕工精美。

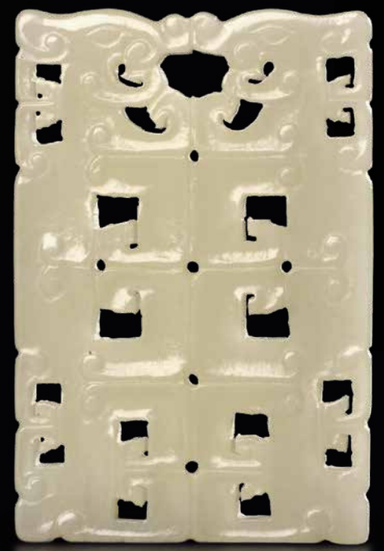
26 000 CZK 981 EUR

115

114

116

117



118

119

114

NEFRITOVÝ NÁRAMEK
Čína, dynastie Čching. Průměr 8,8 cm.

A PALE JADE BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 8.8 cm.

清代老玉镯
中国，清代。直径：8.8厘米。

12 000 CZK 453 EUR

115

NEFRITOVÝ NÁRAMEK SE DVĚMA DRAKY A PERLOU
Čína, dynastie Čching. Průměr 7,5 cm.

A WHITE JADE 'DRAGON' BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 7.5 cm. Carved with two dragon heads facing a precious pearl at the top and separated by nine pearls at the bottom.

清代老玉镯
中国，清代。直径：7.5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

116

NEFRITOVÝ NÁRAMEK
Čína, dynastie Čching. Průměr 9 cm.

A PALE JADE BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 9 cm.

清代老玉镯
中国，清代。直径：9厘米。

12 000 CZK 453 EUR

117

NEFRITOVÁ ŘEZBA S DRAKEM, NETOPÝREM A BROSKVEMI
Čína, dynastie Čching. Délka 6 cm.

A WHITE AND RUSSET JADE 'CHILONG' BOULDER
China, Qing dynasty. Length 6 cm.

清代玉把件
中国，清代。长：6厘米。

12 000 CZK 453 EUR

118

PROLAMOVANÝ NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK SE DVĚMA DRAKY
Čína, dynastie Čching. Délka 6 cm.

A PALE JADE RETICULATED PENDANT WITH TWO DRAGONS
China, Qing dynasty. Length 6 cm.

明代双龙纹玉牌
中国，明代。长：6厘米。

20 000 CZK 755 EUR

119 ◆

LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, pozdní dynastie Čching.
Výška 6,3 cm.
Lahvička z rudého korálu je vyřezána do podoby hlavy buddhy.

A RED CORAL SNUFF BOTTLE
China, late Qing dynasty. Height 6.3 cm.
The bottle carved in the form of Buddha's head.

清代红珊瑚佛首小瓶
中国，清代。高：6.3厘米。

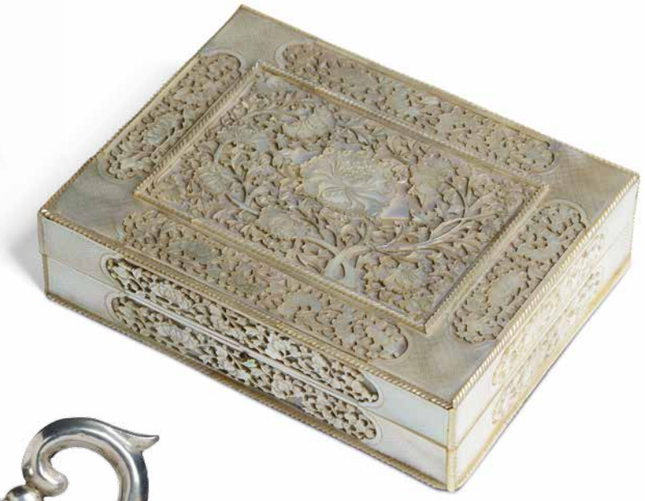
8 000 CZK 302 EUR

120

121

122

123



124

120

SADA OSMI TALÍŘKŮ NA SLADKOSTI
Čína, dynastie Čching (18. století). Průměr 44 cm.
Smalt na měděném jádře. Talířky vějířovitého tvaru jsou malovány námětem literátů se sluhy v krajinách, věnujících se kaligrafii, čajovému obřadu a dalším sofistikovaným činnostem.

A CANTON ENAMEL SWEETMEAT SET
China, Qing dynasty (18th century). Diameter 44 cm.
Formed by eight fan-shaped dishes decorated with scenes of scholars in a landscape.

铜胎画珐琅套盘
中国，清代。直径：44厘米。

22 000 CZK 830 EUR

121

TŘI KALÍŠKY NA VÍNO
Čína, období Kchang-si (1662-1722). Šířka 5,5 cm.
Zdobeno vykládáním zlatem, stříbrem a mušlí haliotis v technice „laque burgauté" na kovovém jádře.

THREE LAQUE BURGAUTÉ WINE CUPS
China, Kangxi period (1662-1722). Width 5.5 cm.
Each cup with flaring sides supported on a stepped foot, the exterior variously decorated with figural scenes and natural sceneries in abalone inlay on black lacquer ground, interiors and feet with applied silvered-copper linings.

清代铜胎镶螺钿杯
中国，乾隆康熙。宽：5.5厘米。

15 000 CZK 566 EUR

122

KALÍŠEK NA VÍNO
Čína, období Čchien-lung (1736-1795).
Průměr 5,5 cm.
Smalt na měděném jádře. Vnější stěnu kalíšku zdobí čtyři kvadrilobovité kartuše s galantními scénami, obklopené geometrickým dekorem.

A CANTON ENAMEL WINE CUP
China, Qianlong period (1736-1795).
Diameter 5.5 cm.
The cup is painted to the exterior with four quatrefoil cartouches depicting gallant scenes on geometric ground.

铜胎画珐琅小杯
中国，清乾隆。直径：5.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

123

KONVIČKA NA ČAJ
Čína, dynastie Čching.
Výška 11 cm, váha 285 g.
Stříbro. Konvička je zdobená archaickým znakem pro dlouhý život a netopýry, symboly štěstí, na rýžkovaném podkladě.
Podední puncováno.

AN EXPORT SILVER TEAPOT AND COVER
China, Qing dynasty.
Height 11 cm, weight 285 g.
Chinese silver mark to the base.

清代银茶壶
中国，清代。
高：11厘米，重量：285克。

8 000 CZK 302 EUR

124

KAZETA V KOŽENÉ ETUI
Čína, dynastie Čching (19. století).
Šířka 14 cm.
Perleť jemně řezaná dekorem pivoněk na geometrickém podkladě.

A FINE EXPORT CARVED MOTHER-OF-PEARL BOX AND COVER
China, Qing Dynasty (19th century).
Width 14 cm.

清代螺钿盒
中国，清代。宽：14厘米。

20 000 CZK 755 EUR

125

126

127

129

128

130

125

KOLEKCE TŘICETI ČÍNSKÝCH BANKOVEK
Čína, 20. století.

A COLLECTION OF 30 BANKNOTES
China, 20th century.

中国老钞票（30张）
中国，20世纪。

10 000 CZK 377 EUR

126

KOLEKCE STA NÁLEPEK NA ZÁPALKOVÉ KRABIČKY
Čína, 20. století.

COLLECTION OF 100 MATCHBOX LABELS
China, 20th century.

中国老火花（100张）
中国，20世纪。

3 000 CZK 113 EUR

127

KOLEKCE DEVÍTI MINCÍ
Čína, Hongkong, 19. a 20. století.

A COLLECTION OF 9 COINS
China, Hong Kong,
19th and 20th century.

中国老钱币一组（9件）
中国香港，19-20世纪。

3 000 CZK 113 EUR

128

DRAČÍ OVOCE
Čína, dynastie Čching. Délka 6,5 cm. Řezba ve dřevě v podobě dračího ovoce, na kterém sedí moucha a beruška. Uvnitř plodu je zpodobena erotická scéna.

A WOOD CARVING OF A DRAGON FRUIT WITH A FLY AND LADYBIRD
China, Qing dynasty. Length 6.5 cm. The top opens up to reveal an erotic scene.

清代核雕
中国，清代。长：6.5厘米。

32 000 CZK 1 208 EUR

129

VYŘEZÁVANÝ OŘECH
Čína, polovina 19. století. Průměr 4 cm. Ořech je po celé ploše zdoben detailní řezbou a prolamováním v podobě miniaturních postav lochanů.

A FINELY CARVED NUT WITH LUOHANS
China, mid 19th century. Diameter 4 cm.

清代核雕
中国，清代。直径：4厘米。

8 000 CZK 302 EUR

130

VYŘEZÁVANÝ OŘECH
Čína, počátek 19. století. Průměr 3 cm. Ořech je dekorován jemnou řezbou s námětem osmnácti lochanů.

A FINELY CARVED NUT WITH 18 LUOHANS
China, early 19th century. Diameter 3 cm.

清代核雕
中国，清代。直径：3厘米。

10 000 CZK 377 EUR

131

STOJAN NA GONG
Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 113 cm.
Vzácné dřevo „chung-mu" zdobené jemnou řezbou a prolamováním s motivy rozvilin. Horní břevno nese obdobný dekor a je zakončeno dvěma dračími hlavami.

A FINELY CARVED HONGMU GONG STAND
China, Qing dynasty (18th century). Height 113 cm.

清代老红木框架
中国，清代。高：113厘米。

35 000 CZK 1 321 EUR

132

VÁZA TYPU „KU" UPRAVENÁ NA LAMPU
Čína, dynastie Čching. Výška vázy 40 cm, celková výška 76 cm.
Cloisonné na měděném jádře, měděné drátky. Široká základna, prstenec i horní část vázy jsou vertikálně rozděleny na čtyři panely s motivy archaického dekoru a stylizovaných lotosových květů v rozvilinách.

A CLOISONNÉ ENAMEL BEAKER VASE, GU MOUNTED AS A LAMP
China, Qing dynasty.
Height of the vase 40 cm, total height 76 cm.
Vase of archaic bronze form with a trumpet neck and narrow mid-section is divided into four panels by vertical flanges.

清代景泰蓝花觚
中国，清代。高：76厘米。

12 000 CZK 453 EUR

133

DLOUHÝ OLTÁŘNÍ STŮL
Čína, počátek dynastie Čching. 76 x 243 x 56 cm.
Jilmové dřevo. Podlouhlý tradiční stůl na čtyřech štíhlých nohách je dekorován prolamovanými medailony s motivem meandrů.

A LONG ELM ALTAR TABLE
China, early Qing dynasty. 76 x 243 x 56 cm.

清代早期老红木条案
中国，清代早期。76 x 243 x 56厘米。

120 000 CZK 4 528 EUR

137

136

138

134

DEKORATIVNÍ PANEL
Čína, dynastie Čching. 48 x 16 cm.
Výšivka hedvábnými nitěmi na hedvábí smetanové barvy zpodobuje čtyři dámy na horské terase pod borovicí a bambusem.

A SILK KESI PANEL
China, Qing dynasty. 48 x 16 cm.
Silk embroidery on silk. Framed.

清代绣品
中国，清代。48 x 16厘米。

8 000 CZK 302 EUR

135

PTÁČCI NA SLIVONI
Čína, 20. století. 96 × 37 cm.
Výšivka hedvábnými nitěmi na hedvábí smetanové barvy s námětem ptáčků na kvetoucí slivoni. Doplněno vyšívaným nápisem a pečetí.

A SILK KESI PANEL
China, 20th century. 96 x 37 cm.
The cream ground embroidered with birds and plum blossoms.

20世纪花鸟纹缂丝画
中国，20世纪。96 x 37厘米。

12 000 CZK 453 EUR

136

VOTIVNÍ RELIÉF S FIGUROU SEDÍCÍHO BUDDHY
Čína, dynastie Tchang (618-906).
Výška 9 cm.
Neglazovaná hrnčina.

AN EARTHENWARE VOTIVE RELIEF WITH SEATED FIGURE OF BUDDHA
China, Tang dynasty (618-906).
Height 9 cm.

唐代石雕佛像
中国，唐代。高：9厘米。

16 000 CZK 604 EUR

137

HLUBOKÁ MÍSA
Čína, dynastie Jüan (1279-1368).
Průměr 18 cm.
Kamenina krytá stékanou polevou typu „Ťün-jao".

A FINE BROWN-SPLASHED JUNYAO BOWL
China, Yuan dynasty (1279-1368).
Diameter 18 cm.

元月白釉钧窑碗
中国，元代。直径：18厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

138

SELADONOVÁ NÁDOBA SE ČTYŘMI OUŠKY
Čína, dynastie Suej (589-618).
Výška 15 cm.
Kamenina krytá parciální krakelovanou seladonovou polevou. Tělo nádoby uprostřed zdobí dvojitý horizontální prstenec.

A CELADON CRACKLE-GLAZED JAR WITH FOUR HANDLES
China, Sui dynasty (589-618).
Height 15 cm.

隋代四系弦纹罐
中国，隋代。高：15厘米。

120 000 CZK 4 528 EUR

139

141

140

143

142

144

139

SELADONOVÝ TALÍŘ
Čína, dynastie Sung (960-1279).
Průměr 17,5 cm.
Kamenina krytá tmavou seladonovou polevou.

A CELADON GLAZED DISH
China, Song dynasty (960-1279).
Diameter 17.5 cm.

北宋河南青瓷碗
中国，宋代。直径：17.5厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

140

HLUBOKÁ MISKA
Čína, dynastie Sung (960-1279).
Průměr 20 cm.
Kamenina krytá bělavou glazurou s modrým nádechem typu „Jüe jao".
V zrcadle misky řezaný dekor mraků.

A YUE YAO BOWL
China, Song dynasty (960-1279).
Diameter 20 cm.
The conical bowl of light celadon hue incised with swirling cloud pattern.

宋青白瓷刻螭龙纹碗
中国，宋代。直径：20厘米。

16 000 CZK 604 EUR

141

MISKA NA ČAJ
Čína, dynastie Jižní Sung (1127-1279).
Průměr 12 cm.
Kamenina krytá hnědočernou polevou typu „Ťi-čou", která napodobuje želvovinu.

A JIZHOU 'TORTOISESHELL' TEA BOWL
China, Southern Song dynasty (1127-1279). Diameter 12 cm.

南宋吉州窑酱彩茶盏
中国，南宋。直径：12厘米。

10 000 CZK 377 EUR

142

KAPÁTKO NA VODU
Čína, dynastie Tchang (618-906).
Výška 11,5 cm.
Kamenina krytá černou polevou, která na okrajích přechází do hnědé barvy, a stékanou modrobílou glazurou.

A LUSHAN WARE WATER DROPPER
China, Tang dynasty (618-906).
Height 11.5 cm.

唐代鲁山窑花釉瓷壶
中国，唐代。高：11.5厘米。

120 000 CZK 4 528 EUR

143

MISKA NA ČAJ
Čína, dynastie Sung (960-1279).
Průměr 13 cm.
Kamenina krytá hnědočernou polevou typu „Ťi-čou" a zlatavou stříkanou glazurou, která napodobuje želvovinu.

A JIZHOU 'TORTOISESHELL' TEA BOWL
China, Song dynasty (960-1279).
Diameter 13 cm.

南宋吉州窑玳瑁釉茶盏
中国，宋代。直径：13厘米。

45 000 CZK 1 698 EUR

144

VZÁCNÁ LAHVICE S BAŇATÝM TĚLEM
Čína, přelom dynastie Sung a Jüan (13. století). Výška 25,5 cm.
Kamenina krytá hnědočernou polevou typu „Che-nan" a zdobená abstraktním florálním dekorem.

A RARE HENAN IRON-DECORATED BLACK AND BROWN-GLAZED OVOID JAR
China, Song to Yuan dynasty (13th century). Height 25.5 cm.
The jar painted with an abstracted design of foliage.

宋元磁州窑嘟噜瓶
中国，宋—元代。高：25.5厘米。

150 000 CZK 5 660 EUR

146

145

147

145

SELADONOVÉ VYKUŘOVADLO TVARU „TING"
Čína, Lung-čchüan, dynastie Jižní Sung (1127-1279). Průměr 13.5 cm.
Porcelán silného střepu krytý seladonovou polevou. Vykuřovadlo spočívá na třech nízkých nožkách. Kruhové tělo s vyvýšeným okrajem je zdobeno horizontálním pásem plastického geometrického dekoru.

A LONGQUAN CELADON-GLAZED TRIPOD CENSER, DING
China, Longquan, Southern Song dynasty (1127-1279). Diameter 13.5 cm.
The censer is decorated on the exterior walls with a band of eight trigrams.

南宋龙泉窑三足炉
中国，南宋。直径：13.5厘米。

20 000 CZK 755 EUR

146

SELADONOVÝ TALÍŘ
Čína, Lung-čchüan, přelom dynastie Sung a Jüan (13. století). Průměr 20 cm.
Kamenina krytá seladonovou polevou. Uprostřed talíře se nachází medailon s tlačeným dekorem dvou ryb. Vnější stěnu zdobí široký pás vertikálních kanelur.

A LONGQUAN CELADON DISH
China, Longquan, Song to Yuan dynasty (13th century). Diameter 20 cm.
The dish is decorated with a pair of fish in raised relief in the central roundel.

宋元龙泉窑双鱼盘
中国，宋—元代。直径：20厘米。

20 000 CZK 755 EUR

147

HLUBOKÁ SELADONOVÁ MISKA
Čína, Lung-čchüan, dynastie Ming (1368-1644). Průměr 15 cm.
Kamenina krytá seladonovou polevou. Miska je tvarována do podoby květu a zdobena řezaným dekorem okvětních plátků.

A LONGQUAN CELADON CARVED BOWL
China, Longquan, Ming dynasty (1368-1644). Diameter 15 cm.
The bowl with round body flaring outward into an octagonal lobed rim, the inside and outside walls carved with overlapping petals.

明代龙泉窑花口碗
中国，明代永乐。直径：15厘米。

20 000 CZK 755 EUR

148

VÁZA SE STYLIZOVANÝMI OSTNY
Čína, dynastie Sung (960-1279). Výška 21,5 cm.
Porcelán krytý bílou polevou s modravým nádechem typu „Čching-paj". Tělo vázy zdobí čtyři vertikální pásy plastických výčnělků, které připomínají dračí ostny.

A QINGBAI VASE
China, Song dynasty (960–1279). Height 21.5 cm.

宋代青白瓷多角罐
中国，宋代。高：21.5厘米。

120 000 CZK 4 528 EUR

149

MODRO-BÍLÁ VÁZA TVARU ZÁSOBNICE
Čína, období Kchang-si (1662-1722). Výška 26,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Zásobnice je malována figurální scénou zasazenou do palácových komnat. Kolem hrdla se nachází pás geometrického dekoru.

A BLUE AND WHITE VASE
China, Kangxi period (1662-1722). Height 26.5 cm.
The rounded body is decorated with figural scenes in the imperial palace.

康熙青花人物纹凤尾尊下半截
中国，清代康熙。高：26.5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

150

SELADONOVÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE
Čína, období Kchang-si (1662-1722). Průměr 18,5 cm.
Porcelán krytý seladonovou polevou.
Celé tělo nádoby zdobí jemný řezaný dekor v podobě lotosových rozvilin s velkými květy.
Na podední značeno kobaltem pod polevou listem artemisie.

A CARVED CELADON-GLAZED BRUSH POT
China, Kangxi period (1662-1722). Diameter 18.5 cm.
The brush pot is carved around with leafy scrolling lotus, covered overall with a pale celadon glaze.
The recessed base painted with an artemisia leaf in underglaze-blue.

康熙青釉刻花大笔筒
中国，清代康熙。直径：18.5厘米。

500 000 CZK 18 868 EUR

151

RUDÁ MISKA NA ALMUŽNU
Čína, období Čchien-lung (1735-1795). Průměr 13,5 cm.
Porcelán, měďnatá poleva zvaná „sang de boeuf".
Vnitřní stěny misky a podední jsou kryté bílou glazurou.

A LANGYAO-TYPE ALMS BOWL
China, Qianlong period (1735-1795). Diameter 13.5 cm.
The bowl has deep rounded sides and is covered on the exterior with a dark red glaze. The interior and base are covered in a white glaze.

乾隆红釉水盂
中国，清代乾隆。直径：13.5厘米。

350 000 CZK 13 208 EUR

152

VÁZA S PIVOŇKAMI
Čína, dynastie Čching. Výška 28 cm.
Porcelán zdobený emaily na polevě v barevné škále „famille rose" a technikou „sgraffiato". Váza je na vnější stěně dekorována námětem pivoňkové skalky s velkými barevnými květy a dvěma motýly na pozadí smetanové barvy, které nese rytý motiv rozvilin. Vnitřní stěnu a podední pokrývá tyrkysová poleva.
Na podední apokryfní kobaltová značka období Čchien-lung.

A FAMILLE ROSE SGRAFFIATO-GROUND VASE
China, Qianlong seal mark. Height 28 cm.
With tapering foot and slender neck, the exterior vibrantly painted with large peony blooms highlighted in various colours of creamy-white, iron red and pink borne on leafy branches, with two alternating butterflies in flight, all reserved on a creamy-white ground incised with scrolls, the interior and base glazed turquoise.
Apocryphal cobalt blue Qianlong six-character mark to the base.

清代粉彩花卉纹橄榄瓶
中国，乾隆款。高：28厘米。

550 000 CZK 20 755 EUR

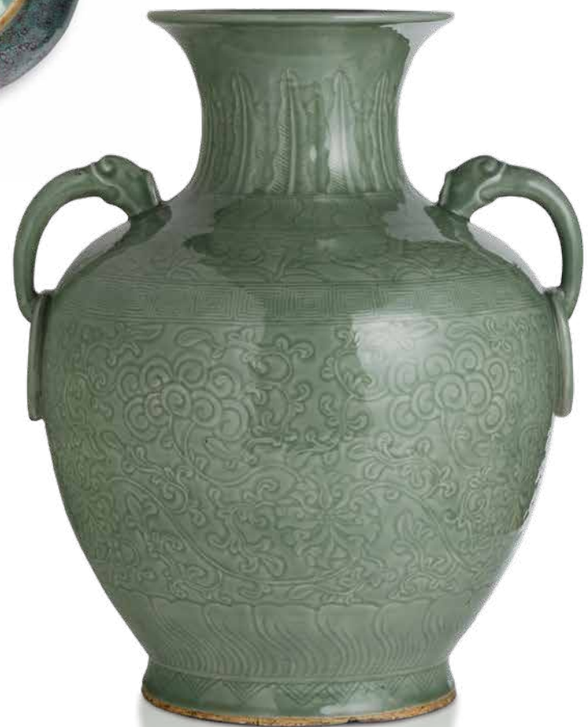
153

NÁDOBKA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Čching (19. století). Délka 11,5 cm.
Porcelán zdobený zlatem na polevě. Vnitřní stěna nádobky je dekorována dvěma rybkami na tyrkysovém podkladě.

A GILT AND TURQUOISE-GLAZED BRUSH WASHER
China, Qing dynasty (19th century). Length 11.5 cm.
The washer of shallow oval form, with two gilt fish raised to interior, glazed with spotted lavender bubbles against turquoise ground.

清代炉钧釉双鱼洗
中国，清代。长：11.5厘米。

20 000 CZK 755 EUR



154

VELKÁ SELADONOVÁ VÁZA
Čína, dynastie Čching. Výška 60 cm.
Porcelán silného střepu krytý seladonovou polevou.
Váza je zdobena bohatým řezaným dekorem lotosových rozvilin s květy, rámovaným na hrdle a základně motivem stylizovaných okvětních plátků. Na bocích se nacházejí dvě ucha tvaru sloních hlav.
Na podední apokryfní značka období Čchien-lung.

A LARGE CELADON-GLAZED VASE WITH ELEPHANT HANDLES
China, Qianlong seal mark. Height 60 cm.
The vase covered in a rich celadon glaze and carved around the body with leafy scrolling lotus.
Apocryphal incised Qianlong six-character mark to the base.

青釉双耳尊
中国，乾隆款。高：60厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR

155

NÁDOBA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Čching. Průměr 25 cm.
Porcelán se žlutou, zelenou a hnědou glazurou.
Zrcadlo nádoby je zdobeno motivem draka s perlou v plamenech a vnější stěna postavami draků nad vlnami.
Na podední apokryfní rytá značka období Kchang-si.
Provenience: sbírka české sinoložky Danušky Heroldové-Šťovíčkové.

A GREEN AND AUBERGINE-GLAZED YELLOW-GROUND BRUSH WASHER
China, Qing dynasty. Diameter 25 cm.
The interior decorated with a dragon motif with a pearl and flames in the clouds, the exterior walls decorated with dragons and waves.
Apocryphal incised Kangxi six-character mark to the base.
Provenance: Collection of Czech sinologist Danuska Heroldova-Stovickova.

清代黄地龙纹笔洗
中国，清代。直径：25厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR

156

MISKA NA ČAJ S VÍČKEM
Čína, období Kuang-sü (1875-1908). Průměr 10 cm.
Porcelán se žlutou, zelenou a hnědou glazurou.
Miska i víčko jsou jsou malovány motivem pětiprstých draků s perlami v plamenech. Okraj misky zdobí pás rozvilin a zrcadlo znak dlouhého života.
Na víčku a misce kobaltová značka období Kuang-sü.
Provenience: sbírka české sinoložky Danušky Heroldové-Šťovíčkové.

A GREEN AND AUBERGINE-GLAZED YELLOW-GROUND BOWL AND COVER
China, Guangxu six-character mark and of the period (1875-1908). Diameter 10 cm.
Depicting a five-toed dragon with pearls and flames, the rim decorated with scrolls. The interior features the symbol for longevity.
Provenance: Collection of Czech sinologist Danuska Heroldova-Stovickova.

清代黄地龙纹盖杯
中国，清代光绪。直径：10厘米。

28 000 CZK 1 057 EUR

157

KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM
Čína, 20. století. Výška 9,5 cm.
Kamenina tvrdého střepu typu „i-sing".
Na podední tlačená značka: Lu Sin-čchiang.

A YIXING TEAPOT AND COVER
China, 20th century. Height 9.5 cm.
Mark to the base: Lu Xinqiang.

20世纪精品紫砂壶
中国，20世纪。高：9.5厘米。
鲁新强款。

25 000 CZK 943 EUR

158

KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM
Čína, počátek dynastie Čching. Výška 13,8 cm.
Kamenina tvrdého střepu typu „i-sing".
Na podední tlačená značka: Hua Feng-siang.

A YIXING TEAPOT AND COVER
China, early Qing dynasty. Height 13.8 cm.
Mark to the base: Hua Fengxiang.

清代早期老紫砂壶
中国，清代早期。高：13.8厘米。
荆溪华凤翔制款。

55 000 CZK 2 075 EUR

159

KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM
Čína, 20. století. Výška 14 cm.
Kamenina tvrdého střepu typu „i-sing".
Na podední tlačená značka: Wang Fen-ťün.

A YIXING TEAPOT AND COVER
China, 20th century. Height 14 cm.
Mark to the base: Wang Fenjun.

20世纪老紫砂福字壶
中国，20世纪。高：14厘米。
王粉军制款。

10 000 CZK 377 EUR

160

KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM
Čína, 20. století. Výška 10 cm.
Kamenina tvrdého střepu typu „i-sing".

A YIXING TEAPOT AND COVER
China, 20th century. Height 10 cm.

20世纪宜兴紫砂壶
中国，20世纪。高：10厘米。

6 000 CZK 226 EUR

161

VELKÁ VÁZA S DRAKEM
Čína, dynastie Čching (19. století). Výška 44 cm.
Kamenina krytá jemně krakelovanou béžovou polevou.
Plastický dekor čtyřprstých draků nad rozbouřenými vlnami.
Na podední rytá značka.

A LARGE CRACKLE-GLAZED 'DRAGON' VASE
China, Qing dynasty (19th century). Height 44 cm.

清代晚期哥釉铁锈花龙纹瓶
中国，清代。高：44厘米。

22 000 CZK 830 EUR

162

SADA TŘÍ FLAKÓNŮ NA RŮŽOVOU VODU
Čína, období Kchang-si (1662-1722). Výška 16,5 cm.
Porcelán zdobený parciální glazurou karamelové barvy
a malbou kobaltem pod polevou v podobě kruhových medailonů
s motivy chryzantémových terčů a kulturních symbolů.

A GROUP OF THREE ROSEWATER SPRINKLERS
China, Kangxi period (1662-1722). Height 16.5 cm.

黄釉青花开光花卉纹长颈瓶
中国，清代康熙。高：16.5厘米。

24 000 CZK 906 EUR

163

VELKÝ TALÍŘ
Čína, období Jung-čeng (1723-1735). Průměr 39,5 cm.
Porcelán, malba emaily růžové skupiny a zlatem na polevě.
V zrcadle malovaná snítka pivoňky a chryzantémy mezi listy
artemisie, okraje zdobí lotosové, pivoňkové a chryzantémové
květy na podkladě nekonečných spirál. Prostor mezi květy
vyplňují girlandy s hlavicemi žezla „žu-i".

A LARGE FAMILLE ROSE DISH
China, Yongzheng period (1723-1735). Diameter 39.5 cm.
Decorated in gold and enamels with a flowering branch
to the centre surrounded by shaped panels enclosing
further flowers.

清代雍正粉彩花卉纹大盘
中国，清代雍正。直径：39.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

164

VELKÁ ZÁSOBNICE S FÉNIXI
Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 40 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou, červeným emailem
a zlatem na polevě. Zásobnice je zdobena motivem skalky
s růžemi a chryzantémamy, nad níž letí fénixi. Hrdlo a základna
nesou bohatý dekor rozvilin, květů a motýlů.

A LARGE EXPORT 'PHOENIX' BALUSTER JAR
China, Qing dynasty (18th century). Height 40 cm.
Porcelain with underglaze blue, red enamel and gold painting.

清代粉彩大罐
中国，清代（18世纪）。高：40厘米。

15 000 CZK 566 EUR

Karel Holan v Šanghaji roku 1957.
Karel Holan in Shanghai in 1957.
卡雷尔・霍兰， 1957年于上海。

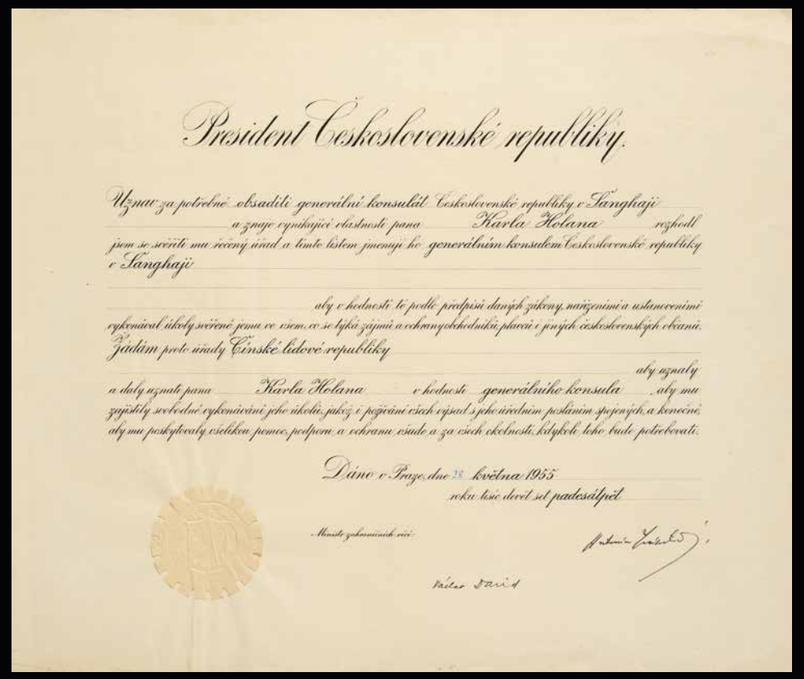
Sběratelská pečeť Karla Holana.
Collector's seal of Karel Holan.
收藏章：霍兰 。

KAREL HOLAN (1915–1997)

Karel Holan se narodil roku 1915 ve Vídni. Prakticky až do 2. světové války tam žil a studoval. Za účast v akcích proti nastupujícímu fašismu byl spolu se svým otcem souzen senátem soudního dvora v Norimberku a odsouzen k pětiletému pobytu v káznici v Garstenu. Rok 1945 přinesl konec války i jeho věznění. Celá rodina se následně přestěhovala do Prahy, kde Karel Holan získal v září 1949 československé občanství.
Po studiích na pražské Vysoké škole sociální a politické byl zaměstnán v Centrotexu a posléze na Ministerstvu zahraničních věcí. Nadřízeným byl znám jeho zájem o čínskou kulturu a historii, což byl jeden z důvodů, proč byl Karel Holan roku 1955 prezidentem Zápotockým jmenován generálním konzulem v Šanghaji. Tam však působil pouhých 22 měsíců a byl odvolán.
Jeho tvrzení, že Čína je zemí s naprosto odlišnou mentalitou a kulturní tradicí, tudíž nemůže přijímat sovětský model života a řízení hospodářství, vyvolal značnou nelibost u domácích politických představitelů i u zástupců sovětských ambasád jak v Praze, tak v Pekingu.
Z Ministerstva zahraničních věcí byl propuštěn, rehabilitován v roce 1968. Tato satisfakce však byla negována obdobím normalizace. Konečného zadostiučinění se mu dostalo až po změně poměrů po roce 1989. Pozdě, neboť první jarní den roku 1997 umírá.

Karel Holan was born in Vienna in 1915 as an Austrian citizen, and lived and studied there until the Second World War. For his involvement in activities against the rise of Fascism, he and his father Bohumil were tried and sentenced to five years in prison in Garsten, Germany. At the end of the war, they were freed by the American army. The entire family moved to Prague, where Mr Holan became a naturalized Czech citizen in 1949. After the war, he studied at the College of Social and Political Science in Prague, majoring in political science and economics. He worked at Centrotex and later for the Ministry of Foreign Affairs. Mr Holan was known for his interest in orientalism, and in Chinese history and culture in particular. Perhaps for this reason he was named as general consul at the Czechoslovak Embassy in Shanghai by President Zapotocký. He served there for just 22 months before being recalled from his position. His assertion that China was a country with a completely different mentality and cultural traditions and therefore could not accept the Soviet model of life and economic management, provoked considerable disapproval in his superiors and representatives of the Soviet embassies in both in Prague and Beijing. He was fired from the Ministry, and pardoned in 1968.
This satisfaction was negated by the period of normalisation. His final redemption came after the regime change in 1990. Mr Holan passed away on the first day of spring in 1997.

卡雷尔・霍兰（Karel Holan）先生1915年出生于奥地利的首都维也纳，他从小在维也纳长大，生活和学习直到第二次世界大战爆发。由于霍兰先生曾参与反法西斯的活动，他和他的父亲博胡米尔先生因此在奥地利加尔斯滕被判入狱5年。二次大战快结束时，霍兰先生父子才被美军解救。战后霍兰先生一家迁至捷克布拉格，霍兰先生于1949年正式加入捷克国籍。战后霍兰先生在布拉格政治外交学院上学，主修政治和经济。毕业后霍兰先生先是在Centrotex公司就职，之后受聘于外交部。霍兰先生对东方文化，尤其是中国历史和文化及其感兴趣，也正因为此，他在捷克斯洛伐克驻上海大使馆任职时被Zapotocky总统钦点为总顾问，任期1年零10个月。霍兰先生在使馆就职期间曾发表言论认为中国有着与苏联及其不同的意识形态和文化传统，因此照搬苏维埃的经济管理模式在中国未必可行。霍兰先生把他的政见作为日常汇报递交并公开发表，他的此番言论因而遭到他的上级以及苏联使馆官员的不满。霍兰先生因此被外交部辞退，但中国的发展趋势却证实了霍兰先生是有先见之明的，因此外交部于1968年重新聘请了霍兰先生。1990年东欧政治格局发生重大改变，霍兰先生在此后正式辞职。1997年春霍兰先生去世。霍兰先生回到捷克斯洛伐克后多次被中国驻捷克大使馆邀请参加各种活动。他定期订阅兴华社出版德英语报以及中国建设杂志（今日中国杂志）已了解中国动态。他也常与他在上海认识的朋友进行书信来往。虽然中国对他来说非常重要，但遗憾的是他再也没有回去过中国。



President Československé republiky.

Uznav za potřebné obsaditi generální konsulát Československé republiky v Šanghaji a znaje vynikající vlastnosti pana Karla Holana rozhodl jsem se svěřiti mu svěřený úřad a tímto listem jmenuji ho generálním konsulem Československé republiky v Šanghaji

aby v hodnosti té podle předpisů daných zákony, nařízeními a ustanoveními vykonával úkoly svěřené jemu ve všem, co se týká zájmů a ochrany obchodního, plavení i jiných československých občanů. Žádám proto úřady Čínské lidové republiky

aby uznaly a daly uznati pana Karla Holana v hodnosti generálního konsula, aby mu zajistily svobodné vykonávání jeho úkolů, jakož i požívání všech výsad s jeho úředním posláním spojených, a konečně, aby mu poskytovaly veškeru pomoc, podporu a ochranu všude a za všech okolností, kdykoli toho bude potřebovati.

Dáno v Praze, dne 28. května 1955
roku tisíc devět set padesátpět

Místo vykonávacích věcí

Antonín Zápotocký

Václav David

Oficální listina československého prezidenta Antonína Zápotockého jmenující Karla Holana generálním konzulem v Šanghaji z 28. května 1955.
Appointment letter of Karel Holan to the position of General Consul in Shanghai by Czechoslovak President Antonin Zapotocky dated May 28, 1955.
1955年5月28日捷克斯洛伐克总统安托宁・萨波托斯基（Antonin Zapotocky）给予卡雷尔・霍兰的领事证书。

領事證書

第三十五號

茲有捷克斯洛伐克共和國駐上海
總領事卡爾霍蘭其委任狀
業經審核准予在其領事轄區內
執行領事職務並得享受中華人
民共和國政府給予領事官之優
遇此證

中華人民共和國外交部長

一九五五年七月十五日

Oficální listina vlády Čínské lidové republiky jmenující Karla Holana generálním konzulem v Šanghaji z 15. července 1955.
Appointment letter of Karel Holan to the position of General Consul in Shanghai by the government of the People's Republic of China dated July 15, 1955.
1955年7月15日中华人民共和国政府给予卡雷尔・霍兰的领事证书。

165

WANG JÜAN (14. STOLETÍ) - PODLE
DVĚ KACHNY V LOTOSOVÉ TŮNI
Čína, datováno 1345. 106 x 33 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: „V letním měsíci roku „i-jou" za éry Č'-čeng namaloval Žuo-šuej alias Wang Jüan z Čchien-tchangu."
Pečeť pod signaturou: Wang Jüan.
Pečeť sběratele vlevo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

Wang Jüan, původem z města Čchien-tchang, prožil valnou část života za dynastie Jüan. Byl všestranně nadaný, kromě malování skládal básně a zpíval.
Výjev dvou kachen, kontrastní černé a bílé, plovoucích v lotosové tůni, nad nimiž v horní půli svitku visí pivoňka s velkým květem, je proveden technikou „pracného štětce".

WANG YUAN (14TH CENTURY) - AFTER
TWO DUCKS IN A LOTUS POND
China, dated 1345. 106 x 33 cm.
Ink and colours on silk. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Painted by Wang Yuan in the summer of 1345.
Seal: Wang Yuan.
Collector's seal lower left: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

王渊 (14世纪) 仿
荷塘花鸟图
中国，1345年。106 x 33厘米。
挂轴设色绢本，锦缎装裱。
款识：至正乙酉夏月钱塘若水王渊画。
钤印：王渊。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

36 000 CZK　1 358 EUR

166

NEZNÁMÝ MALÍŘ
NOČNÍ RYBAŘENÍ
Čína, nedatováno. 116,5 x 52 cm.
Tušová malba na hedvábí. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Pching-šan.
Pečeť pod signaturou nečitelná.
Pečeť sběratele vpravo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

UNKNOWN ARTIST
NIGHT FISHING
China, undated. 116.5 x 52 cm.
Ink painting on silk. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Ping Shan.
Collector's seal in the lower right: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

佚名
月夜泛舟图
中国，年代不详。116.5 x 52厘米。
挂轴水墨绢本，锦缎装裱。
款识：平山。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

38 000 CZK　1 434 EUR

167

MA WAN (14. STOLETÍ) - PODLE
LITERÁTI U VODOPÁDU
Čína, datováno 1345. 112 x 51 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Datace a signatura: „Zjara v druhém měsíci pátého roku éry Č'-čeng namaloval Fu-feng alias Ma Wen-pi."
Dvě pečetě pod signaturou: 1. negativní: Ma Wan č' jin, 2. pozitivní: Wen-pi.
Císařská pečeť nahoře: Kuang jün č' pao.
Pečeť sběratele vpravo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

MA WAN (14TH CENTURY) - AFTER
SCHOLARS BY A WATERFALL
China, dated 1345. 112 x 51 cm.
Ink painting on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Painted by Ma Wenbi in the 5th year of the Zhi Zheng era.
Seals under signature: 1. Ma Wan zhiyin, 2. Wenbi.
Seal at the top: Guang Yun zhibao.
Collector's seal in the lower right: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

马琬 (14世纪) 仿
山中观景图
中国，1345年。112 x 51厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
款识：至正五年春二月，扶风马文璧写。
印章：马琬之印，文璧。
明朝玉玺：广运之宝。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

42 000 CZK　1 585 EUR

168

NEZNÁMÝ MALÍŘ
BOUŘKA
Čína, nedatováno. 83 x 163,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Horizontální svitek v brokátové montáži.
Pečeť sběratele vpravo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

Na obraze vidíme členitý břeh řeky se skalní stěnou, stromy a stafáží. Morfologie krajiny vychází ze starých mistrů. Miniaturní postavy, včetně slaměných pláštěnek, deštníků a nářadí, jsou pečlivě vyvedeny. Pozornost upoutá přesvědčivé zachycení bouře, která se žene zleva doprava, tedy proti směru divákova pozorování. Tím je ještě posílen dojem vichru, který ohýbá koruny stromů a znemožňuje pohyb postaviček na pěšině pod skalou anebo na člunu, který je středobodem kompozice. Padající proudy deště vyplňují horní část díla. Krajina v dešti patří ke klasickým, třebaže méně častým námětům.

UNKNOWN ARTIST
STORM
China, undated. 83 x 163.5 cm.
Ink and colours on paper. Horizontal scroll, brocade mounting.
Collector's seal in the lower right: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

佚名
风雨江景图
中国，年代不详。83 x 163.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

36 000 EUR　1 359 EUR

169

CHU TE-CENG (1805-1900)
PÁR OBRAZŮ HORSKÝCH KRAJIN
Čína, nedatováno. 169 x 52 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsné svitky v brokátových montážích.
Levý obraz nadepsán: „Technikou šlechetného Čching-tchenga namaloval stařec od Borové brány."
Pečetě pod nápisem: 1. negativní: Ceng jin,
2. pozitivní: Sung-men c'.
Pečetě vpravo dole: 1. negativní: Sung Weng Čchun chua ťi,
2. pozitivní sběratelská pečeť: Chuo Lan (tj. Holan).
Pravý obraz nadepsán: „Technikou Sběrače roští z Hory žlutého jeřába namaloval Sung-men."
Pečetě pod nápisem: 1. negativní: Ceng jin,
2. pozitivní: Sung-men.
Pečeť vpravo dole: Sung Weng Čchun chua ťi.
Pečeť sběratele vlevo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

HU DEZENG (1805-1900)
A PAIR OF LANDSCAPE PAINTINGS
China, undated. 169 x 52 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scrolls, brocade mountings.
Left painting inscribed: Painted in the style of Qingteng daoren by Song Men Lao Ren.
Seals: Zeng Yin, Song Men Zi, Song Weng Chun Hua Ji.
Collector's seal in the lower right: Huo Lan (Holan).
Right painting inscribed: Painted in the style of Wang Meng by Song Men.
Seals: Song Men, Zeng Yin, Song Weng Chun Hua Ji.
Collector's seal in the lower left: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

胡德增（1805—1900）
山水图一对
中国，年代不详。169 x 52厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识1：仿青藤道人笔法，松门老人。
钤印：增印，松门子，松翁春画记。
收藏章：霍兰。
款识2: 仿黄鹤山樵笔意,松门。
钤印: 增印，松门，松翁春画记。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

32 000 CZK　1 207 EUR

170

ČANG PAJ-LU (18. - 19. STOLETÍ)
KVĚTINY ČTYŘ ROČNÍCH OBDOBÍ
Čína, datováno 1804. 149,5 x 38 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsné svitky v brokátových montážích.
Obraz se slivoní signován: „V podzimním měsíci roku „ťia-c'"
v duchu Š'-tchien wengova štětce namaloval Čang Paj-lu
z Cchang-čou."
Dvě pečetě pod signaturou: 1. Čchen Lu, 2. Fu-šan š'.
Pečeť sběratele vlevo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Ostatní tři obrazy nesou dvě pečetě vlevo dole:
1. autorská: Fu-šan š', 2. pečeť sběratele: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

Čang Paj-lu, přezdívaný Fu-šan, byl synem vysokého úředníka, který byl rovněž vyhlášeným malířem v duchu jangčouské školy. V případě těchto čtyř maleb jde o jemný a kultivovaný projev typický pro Luo Pchina z Jang-čou. Čangovým velkým vzorem byl mingský malíř Šen Čou, zvaný Š'-tchien weng, na něhož se odvolává v nápise.

ZHANG BAILU (18TH - 19TH CENTURY)
FLOWERS OF THE FOUR SEASONS
China, dated 1804. 149.5 x 38 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scrolls, brocade mountings.
Plum blossom scroll signed: Painted by Zhang Bailu
in the style of Shen Shitian in the autumn of 1804.
Seals under signature: 1. Chen Lu, 2. Fu Shan Shi.
Collector's seal in the lower left: Huo Lan (Holan).
The other three paintings bearing two seals in the lower left:
1. Fu Shan Shi, 2. collector's seal: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

张百禄（18世纪－19世纪）
四季花卉四屏
中国，1804年。149.5 x 38厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识：甲子秋月拟石田翁笔意，沧州张百禄。
钤印：臣禄、傅山氏。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

80 000 CZK　3 019 EUR

171

CHU ŽUNG (19. - 20. STOLETÍ)
PIVOŇKY
Čína, datováno 1920. 149 x 79,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nadepsáno básní ve formě sedmislabičného čtyřverší,
opěvující krásu pivoněk.
Signováno: „O svátku „jüan siao" roku „kchang-šen" v Šanghaji
namaloval Chu Žung zvaný Chua-feng."
Pečeť pod signaturou: Chu Žung.
Provenience: sbírka Karla Holana.

Chu Žung, zvaný Chua-feng nebo Jin-chua waj-š', působil na začátku Čínské republiky v Šanghaji a měl úspěch v oboru „květiny a ptáci", ale uměl malovat i postavy lidí a zvířat. Je řazen do Šanghajské školy, jeho poměrně uhlazený projev odpovídá ranému období tohoto dodnes trvajícího směru.

HU RONG (19TH - 20TH CENTURY)
PEONIES
China, dated 1920. 149 x 79.5 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Painted by Hu Huafeng in 1920 in Shanghai.
Seal under signature: Hu Rong.
Provenance: Collection of Karel Holan.

胡荣（19世纪－20世纪）
牡丹争艳图
中国，1920年。149 x 79.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
题识：记取牙牌之品名，鞓红欧碧齐争荣。
本来富贵多奇艳，不是春风也世情。
款识：庚申元宵日华峰胡荣写于海上。
钤印：胡荣。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

36 000 CZK　1 359 EUR

172 △

ČCHI PAJ-Š' (1864-1957)
ČERVENÉ SVLAČCE
Čína, nepřímo datováno 1946. 99,5 x 56 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: „Ťi-pching-tchang šang lao-žen Čchi Paj-š'.
Namaloval v 87 letech v hlavním městě."
Pečeť pod signaturou: Paj-š' weng.
Pečeť sběratele vlevo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

Svlačce na bambusovém plotě, jakož i tuto barevnou kombinaci karmínově červené a sytě černé barvy měl Čchi Paj-š' v oblibě na konci svého dlouhého života. Malba je provedena s bravurou až zarážející vzhledem k vysokému věku malíře.

QI BAISHI (1864-1957)
RED MORNING GLORIES
China, indirectly dated 1946. 99.5 x 56 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Painted by 87 year old man Qi Baishi in Beijing.
Seal under signature: Baishi weng.
Collector's seal in the lower left: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

齐白石 (1864—1957)
牵牛花图
中国，1946年。99.5 x 56厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识：寄萍堂上老人齐白石八十七岁画于京华。
钤印：白石翁。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

1 400 000 CZK 52 830 EUR

173

ČCHIEN ČEN-CHUANG (1873-1944)
BAMBUSY
Čína, nedatováno. 85 x 45 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Ming-šan.
Pečeť pod signaturou: Čchien Čen-chuang jin
(Císařův služebník Čen-chuang).
Pečeť sběratele vpravo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

QIAN ZHENHUANG (1873-1944)
BAMBOO
China, undated. 85 x 45 cm.
Ink painting on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Ming Shan.
Seal under signature: Qian Zhen-huang yin.
Collector's seal in the lower right: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

錢振锽（1873—1944）
竹图
中国，年代不详。85 x 45厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
款识：名山。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

28 000 CZK　1 057 EUR

174

TCHANG TI (1878-1948)
ORCHIDEJE NA SKALISKU
Čína, nedatováno. 136 x 36 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Ting-č' Tchang Ti.
Pečetě pod signaturou: 1. pozitivní: Tchang Ting-č',
2. negativní: Čchin-jin jüan.
Pečeť sběratele vlevo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

TANG DI (1878-1948)
ORCHIDS ON A ROCK
China, undated. 136 x 36 cm.
Ink painting on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Dingzhi Tang Di.
Seals under signature: Tang Dingzhi, Qin Yin Yuan.
Collector's seal in the lower left: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

汤涤（1878—1948）
石草图
中国，年代不详。136 x 36厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
款识：象甫先生世大人雅教，定之弟汤涤写。
印章：汤定之、琴隐园。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

16 000 CZK　604 EUR

175

WANG ČCHING-FANG (1900-1956)
STOJÍCÍ HŘEBEC
Čína, nedatováno. 106 x 52,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: „Man-tang Šang-žen alias Wang Čching-fang
namaloval myšlenku."
Pečeť pod signaturou: Wang Čching-fang.
Pečeť sběratele vlevo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Provenience: sbírka Karla Holana.

Wang Čching-fang absolvoval v Nankingu Státní akademii, pak se přesunul do Pekingu a studoval u Čhi Paj-š'e a Sü Pej-chunga, což je na tomto svitku z drahého ručního papíru velmi patrné. Koně patří k hlavním námětům tohoto malíře, vedle ryb, květin a ptáků. Wang se řadí k představitelům moderní tušové malby, postavené na energických tazích a postihující především myšlenku díla. Znamená vlastenecky motivovaný návrat k tradici po desetiletích pokusů o moderní výraz v evropském duchu. Po založení ČLR byl jmenován profesorem na Ústřední výtvarné akademii v Pekingu, jinými slovy dosáhl na tehdy nejvyšší možný post.

WANG QINGFANG (1900-1956)
STANDING HORSE
China, undated. 106 x 52.5 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Painted by Mang Dang Shan Ren Wang Qing Fang.
Seal under signature: Wang Qingfang.
Collector's seal in the lower left: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

王青芳（1900—1956）
骏马图
中国，年代不详。106 x 52.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识：芒砀山人王青芳写意。
钤印：王青芳。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

28 000 CZK　1 057 EUR

176

ZRCADLO S MOTIVEM POSVÁTNÝCH ZVÍŘAT
Čína, dynastie Východní Chan (25-220). Průměr 11,5 cm.
Kruhové bronzové zrcadlo je zdobené kolem centrální úchytky oběžným motivem posvátných zvířat - tygra a draka.
Okraj lemuje široká plastická lišta, členěná do výzdobných pásů vyplněných dekorem trojúhelníků.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A BRONZE MIRROR WITH TIGER AND DRAGON MOTIF
China, Eastern Han dynasty (25-220). Diameter 11.5 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

汉代青铜镜
中国，汉代。直径：11.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

10 000 CZK 377 EUR

177

ZRCADLO SE ČTYŘMI STYLIZOVANÝMI DRAKY V CHANSKÉM STYLU
Čína, dynastie Čching. Průměr 8 cm.
Bronz. Dekor zrcadla se čtyřmi výstupky a čtyřmi stylizovanými draky věrně napodobuje vzory z období dynastie Západní Chan.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A HAN DYNASTY STYLE BRONZE MIRROR WITH FOUR DRAGONS
China, Qing dynasty. Diameter 8 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代青铜镜
中国，清代。直径：8厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

8 000 CZK 302 EUR

178

ZRCADLO TVARU LOTOSOVÉHO KVĚTU
Čína, dynastie Tchang (618-906). Průměr 15,5 cm.
Bronz. Centrální výzdobné pole kruhového tvaru lemuje tenký pás. Uprostřed se nachází půlkulovitá úchytka, kolem níž je obtočen šupinatý drak s dozadu obrácenou hlavou, čtyřma nohama a schematicky naznačeným malým křídlem. Tělo draka obklopují motivy stylizovaných oblaků.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A BRONZE LOTUS-SHAPED MIRROR WITH A DRAGON
China, Tang dynasty (618-906). Diameter 15.5 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

唐代青铜花口龙纹镜
中国，唐代。直径：15.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

16 000 CZK 604 EUR

179

STOJÍCÍ POSTAVA NESMRTELNÉHO
Čína, dynastie Sung (960-1279). Výška 15,5 cm.
Bronz. Figura je oblečena ve volném splývajícím oděvu, sepjatém pod hrudí uzlem. Pravá ruka mírně pozvednuta, od rukávce ke spodnímu lemu oděvu spadá drapérie. Obličej oválného tvaru se silnými rty v mírném úsměvu.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A STANDING BRONZE FIGURE OF AN IMMORTAL
China, Song dynasty (960-1279). Height 15.5 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

宋代铜人像
中国，宋代。高：15.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

12 000 CZK 453 EUR

180 ◆

BRONZOVÉ VYKUŘOVADLO „TING" S ÚCHYTEM Z KORÁLU
Čína, dynastie Ming (1368-1644). Výška 16 cm.
Bronz. Vykuřovadlo s kulovitým tělem a dvěma uchy stojí na třech válcovitých nožkách. Výzdoba je členěna do tří horizontálních pásů - horní pás vyplňují motivy kosočtverců, v dalším tvoří ústřední námět dva proti sobě stojící jeleni na pozadí meandrů a spodní pás nese archaizující geometrický dekor.
Provenience: sbírka Karla Holana.

AN ARCHAISTIC BRONZE TRIPOD VESSEL, DING
China, Ming dynasty (1368-1644). Height 16 cm.
The vessel is supported on three legs and cast with two deer reserved on a leiwen ground below two pairs of handles on the rim. The wood cover terminating with a red coral finial.
Provenance: Collection of Karel Holan.

明代鼎式铜香炉
中国，明代。高：16厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

28 000 CZK 1 057 EUR

181

ELEGANTNÍ VÁZA
Čína, dynastie Čching. Výška 19.5 cm.
Bronz. Štíhlá váza je vyzdvižena na nožce se dvěma plastickými prstenci. Pod rozšiřujícím se hrdlem se nachází ozdobný pás meandrů.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A BRONZE VASE
China, Qing dynasty. Height 19.5 cm.
The elegant vase with a trumpet neck is decorated with a band of meanders.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代铜花觚
中国，清代。高：19.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

12 000 CZK 453 EUR

182

LITERÁTSKÝ KÁMEN „KUNG-Š'"
Čína, dynastie Čching. Výška 36 cm.
Křemenec karamelové barvy s přírodní perforací, která připomíná mořský útes. Původní stojánek z tvrdého dřeva je vyřezán do podoby propletených větví stromu, na němž je usazena volavka.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A 'YELLOW WAX' STONE SCHOLARS' ROCK, GONGSHI
China, Qing dynasty. Height 36 cm.
The quartzite stone of warm, golden caramel colour, suggestive of a large rounded overhanging cliff, with open pitted cavities and web-textured surface. Original hardwood stand carved as tree branches with a heron figure.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代石摆件
中国，清代。高：36厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

80 000 CZK 3 019 EUR

183

185

184

183

MALÁ VOTIVNÍ STÉLA S FIGUROU BUDDHY
Čína, dynastie Čching. Výška 12 cm.
Řezba v mineralizovaném vápenci zpodobuje sedícího Buddhu s velkou mandorlou.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A SMALL STONE VOTIVE STELE OF SEATED BUDDHA WITH A LARGE MANDORLA
China, Qing dynasty. Height 12 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代石佛像
中国，清代。高：12厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

12 000 CZK 453 EUR

184

FIGURA LEŽÍCÍHO PSA
Čína, dynastie Ming (1368-1644).
Délka 18 cm.
Řezba v kameni.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A STONE FIGURE OF A RECUMBENT DOG
China, Ming dynasty (1368-1644).
Length 18 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

明代石狗摆件
中国，明代。长：18厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

24 000 CZK 906 EUR

185

MALÁ MISKA
Čína, dynastie Ming (1368-1644).
Průměr 9 cm.
Bronzová miska s mírně vyhnutým okrajem je vyzdvižena na nízké prstencové nožce. Tělo misky zdobí stylizovaný dekor oblaků a trojúhelníků vyplněných šrafováním. Podední vyplněno motivem volut.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A SMALL BRONZE BOWL
China, Ming dynasty (1368-1644).
Diameter 9 cm.
The deep bowl stands on a ring foot, the exterior decorated with swirling cloud pattern.
Provenance: Collection of Karel Holan.

明代铜碗
中国，明代。直径：9厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

8 000 CZK 302 EUR

186

VZÁCNÁ POHŘEBNÍ NÁDOBA TVARU AMFORY S DRAČÍMI UCHY
Čína, dynastie Tchang (618-906). Výška 40 cm.
Kamenina s olovnatou polevou karamelové barvy.
Elegantně tvarovaná nádoba má kulovité tělo a dlouhé hrdlo, na němž se nacházejí dvě ucha, zakončená dračími hlavami.
Restaurováno.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A RARE CARAMEL-GLAZED STONEWARE AMPHORA WITH DRAGON HANDLES
China, Tang dynasty (618-906). Height 40 cm.
Elegantly potted with tapering ovoid body, slender waisted neck and a pair of curved double-strap handles applied with bosses and terminating in dragon heads. Restored.
Provenance: Collection of Karel Holan.

唐代双柄壶
中国，唐代。高：40厘米。
柄碎粘，壶身有裂。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

120 000 CZK 4 528 EUR

187

SKUPINA DVOU ŽENSKÝCH A DVOU MUŽSKÝCH HROBOVÝCH FIGUR
Čína, dynastie Tchang (618-906). Výška 23 cm.
Neglazovaná hrnčina se zbytky polychromie.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A GROUP OF TWO FEMALE AND TWO MALE TOMB FIGURES
China, Tang dynasty (618-906). Height 23 cm.
Unglazed earthenware with traces of pigments.
Provenance: Collection of Karel Holan.

唐代陶俑一组
中国，唐代。高：23厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

16 000 CZK 604 EUR

188

TALÍŘ TVARU PIVOŇKOVÉHO OKVĚTÍ
Čína, dynastie Čching. Průměr 33 cm.
Kamenina krytá seladonovou polevou. Zrcadlo talíře je zdobeno čtyřmi rytými pásy pivoňkových okvětních plátků s jemným žilkováním. Vnější stěna nese obdobný dekor.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A CELADON-GLAZED 'PEONY' DISH
China, Qing dynasty. Diameter 33 cm.
The dish with rounded sides and a foliate rim is carved with four overlapping bands of curved radiating petals with delicately incised veining issuing from a central stamen, the exterior decorated with a petal border.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代豆青釉刻花盘
中国，清代。直径：33厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

38 000 CZK 1 434 EUR

189

VÁZIČKA S FLORÁLNÍM DEKOREM
Čína, dynastie Čching. Výška 11,5 cm.
Porcelán, malba emaily na polevě v barevné škále „famille rose". Tělo vázy pokrývá jemná malba v podobě rozvilin s velkými květy, netopýrů a znaků štěstí na tyrkysovém podkladě. Hrdlo zdobí hlavice žezla „žu-i", základnu pak stylizované okvětní plátky a pás meandrů.
Na podední apokryfní značka období Čchien-lung.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A SMALL FAMILLE ROSE VASE
China, Qianlong mark. Height 11.5 cm.
The vase is intricately decorated with flowers and scrolling foliage pattern on turquoise ground above a band of lappets at the foot. The interior and base covered in a turquoise glaze.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代粉彩瓶
中国，清代。高：11.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

12 000 CZK 453 EUR

190

DVĚ SOUDKOVITÉ NÁDOBY
Čína, dynastie Čching. Výška 14 a 15 cm.
Porcelán krytý seladonovou polevou. Nádoby zdobí na každé straně kruhový medailon s drakem v oblacích.
Na podední apokryfní kobaltová značka období Jung-čeng.
Provenience: sbírka Karla Holana.

TWO CELADON-GLAZED BARREL-FORM JARS
China, Yongzheng mark. Height 14 and 15 cm.
Of ovoid form, with a flat rim encircling the mouth, the sides applied with two rows of small bosses, and decorated with round medallions depicting a dragon in clouds.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代豆青釉雍正款罐
中国，清代，雍正款。高：14和15厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

16 000 CZK 604 EUR

191

SOUDKOVITÁ MÍSA
Čína, dynastie Čching (19. století). Průměr 23 cm.
Kamenina krytá zelenou polevou s jemnou krakeláží a zdobená malbou v podobě rozvilin s květy.
Na podední rytá značka.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A GREEN CRACKLE-GLAZED AND BLACK BOWL
China, Qing dynasty (19th century). Diameter 23 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代绿地墨彩水盂
中国，清代。直径：23厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

15 000 CZK 566 EUR

192

193

194

195

196

197

192

POHÁREK NA VÍNO TVARU NOSOROŽČÍHO ROHU
Čína, dílny Te-chua, období Kchang-si (1662-1722). Výška 9,5 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine".
Tělo pohárku nese plastický motiv magnolie a slivoňové větvičky.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A BLANC-DE-CHINE LIBATION CUP WITH MAGNOLIA AND PRUNUS
China, Dehua, Kangxi period (1662-1722).
Height 9.5 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代早期德化窑梅花杯
中国，清代康熙。高：9.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

14 000 CZK 528 EUR

193

NEFRITOVÝ MEDAILON SE SYMBOLEM DLOUHÉHO ŽIVOTA A NETOPÝRY
Čína, dynastie Čching. Průměr 5 cm.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A PALE JADE 'SHOU SYMBOL' PLAQUE
China, Qing dynasty. Diameter 5 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代和田玉蝴蝶纹玉佩
中国，清代。直径：5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

8 000 CZK 302 EUR

194

NEFRITOVÁ ŘEZBA V PODOBĚ LOTOSU
Čína, dynastie Čching. Průměr 6,5 cm.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A CELADON JADE 'LOTUS' PLAQUE
China, Qing dynasty. Diameter 6.5 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代和田玉莲花形水盂
中国，清代。直径：6.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

10 000 CZK 377 EUR

195 ◆

NÁDOBA NA ŠTĚTCE
Čína, dynastie Čching. Výška 27 cm.
Slonovina. Vnější stěna nádoby je po celém obvodu zdobena reliéfní řezbou ve stylu „květin a ptáků".
Provenience: sbírka Karla Holana.

A CARVED IVORY BRUSH POT
China, Qing dynasty. Height 27 cm.
The walls of the brush pot are carved with a phoenix perched on rock amongst blossoming peonies and flying birds.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代象牙笔筒
中国，清代。高：27厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

38 000 CZK 1 434 EUR

196 ◆

FIGURA KUAN-JIN
Čína, dynastie Čching. Výška 12,5 cm.
Slonovina. Kuan-jin je usazena v hravém sedu na vyvýšeném podstavci tvaru lotosu, který se vynořuje z rozbouřených vln. Její pravá ruka ukazuje posunek povzbuzování.
Provenience: sbírka Karla Holana.

AN IVORY FIGURE OF GUANYIN
China, Qing dynasty. Height 12.5 cm.
The deity is seated in lalitasana on a lotus pedestal emerging from crashing waves, her right hand in abhayamudra.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代象牙观音像
中国，清代。高：12.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

36 000 CZK 1 359 EUR

197 ◆

FIGURA HODNOSTÁŘE
Čína, počátek dynastie Čching.
Výška 25,5 cm.
Řezba ve slonovině zpodobuje stojící figuru hodnostáře císařského dvora s audienční destičkou „chu".
Provenience: sbírka Karla Holana.

A CARVED IVORY FIGURE OF A DIGNITARY HOLDING AN AUDIENCE TABLET, HU
China, early Qing dynasty.
Height 25.5 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代象牙人物雕像
中国，清代。高：25.5厘米。
来源：卡雷尔・霍兰私人收藏。

32 000 CZK 1 207 EUR

199

198

200

198

POHÁREK TVARU NOSOROŽČÍHO ROHU
Čína, dynastie Čching. Šířka 11,5 cm.
Tvrdé dřevo. Pohárek je dekorován reliéfní řezbou v podobě kvetoucí slivoně.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A CARVED HARDWOOD LIBATION CUP
China, Qing dynasty. Width 11.5 cm.
Carved and pierced with flowering plum branches.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代红木杯
中国，清代。宽：11.5厘米。
来源：卡雷尔·霍兰私人收藏。

12 000 CZK 453 EUR

199

POHÁREK TVARU NOSOROŽČÍHO ROHU
Čína, dynastie Čching. Výška 7,5 cm.
Bambus zdobený plastickým motivem kvetoucí slivoně.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A CARVED BAMBOO LIBATION CUP
China, Qing dynasty. Height 7.5 cm.
Carved as a plum trunk with flowering branches winding around its body.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代红木杯
中国，清代。高：7.5厘米。
来源：卡雷尔·霍兰私人收藏。

8 000 CZK 302 EUR

200

VELKÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE
Čína, dynastie Čching. Výška 31 cm.
Řezba v bambusu zpodobuje žánrové scénky v horské krajině s architekturou a borovicemi.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A CARVED BAMBOO BRUSH POT
China, Qing dynasty. Height 31 cm.
The brush pot is carved with figures in a mountain landscape.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代竹雕笔筒
中国，清代。高：31厘米。
来源：卡雷尔·霍兰私人收藏。

18 000 CZK 679 EUR

201

NEZNÁMÝ MALÍŘ
PÁROVÉ PORTRÉTY PŘEDKŮ
Čína, nedatováno. 57 x 25 cm.
Tuš a barvy na hedvábí.
Závěsné svitky v brokátových montážích.

UNKNOWN ARTIST
A PAIR OF ANCESTOR PORTRAITS
China, undated. 57 x 25 cm.
Ink and colours on silk. Hanging scrolls, brocade mountings.

佚名
绢本白袍人像一对
中国，年代不详。57 x 25厘米。
挂轴设色绢本，锦缎装裱。

12 000 CZK 453 EUR

202

203

202

NEZNÁMÝ MALÍŘ
ČTYŘI OBRÁZKY SE SVÉRÁZNÝMI EROTICKÝMI SCÉNAMI
Čína, nedatováno. 49,5 x 38,5 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Signováno: Ču Čchiao.
Tři obrázky jsou opatřeny autorskými pečetěmi.

UNKNOWN ARTIST
FOUR ALBUM LEAVES DEPICTING PECULIAR EROTIC SCENES
China, undated. 49.5 x 38.5 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Signed: Zhu Qiao.
Two seals.

佚名
春宫图画册四幅
中国，年代不详。49.5 x 38.5厘米。
镜框设色绢本。
款识：竹樵。

18 000 CZK 679 EUR

203

NEZNÁMÝ MALÍŘ
OBOUSTRANNÝ SKLÁDACÍ VĚJÍŘ
Čína, nedatováno. 29,5 x 46 cm.
Tuš a barvy na papíře, dřevěná rukojeť krytá lakem.
Na přední straně jsou zachyceny čtyři páry při milostných hrátkách. Zadní strana zpodobuje rybáře na loďce, který sleduje hrozivá mračna.
Signováno: C' Jün.

UNKNOWN ARTIST
A DOUBLE-SIDED FOLDING FAN
China, undated. 29.5 x 46 cm.
Ink and colours on paper, lacquered-wood handle.
The front painted with an erotic scene, the back shows a fisherman in a boat.
Signed: Zi Yun.

佚名
春宫图扇画
中国，年代不详。29.5 x 46厘米。
设色纸本，竹质手柄。
扇柄题识：青山共明月，花香不在多，红日来村外，绿竹生庄中。
扇柄款识：子允。

16 000 CZK 604 EUR

204

NEZNÁMÝ MALÍŘ
KOČKA, MOTÝL A PIVOŇKY
Čína, nedatováno. 129 x 40,5 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Pečeť: Pu-fang čchun-kuang teng lao-sien
(Nezahazuj jarní zář, čekaje na zahálku ve stáří).

Námět kočky „mao" a motýla „tie" v čínské společnosti označuje blahopřání k osmdesátinám; výraz pro věk nad osmdesát zní „mao-tie". Stejnou myšlenku vyjadřuje i textová pečeť vlevo dole.

UNKNOWN ARTIST
CAT, BUTTERFLY AND PEONIES
China, undated. 129 x 40.5 cm.
Ink and colours on silk. Hanging scroll, brocade mounting.
Seal: Bu Fang Chun Guang Deng Lao Xian.

佚名
花猫与牡丹图
中国，年代不详。129 x 40.5厘米。
挂轴设色绢本，锦缎装裱。
压角章：不放春光等老闲。

28 000 CZK 1 057 EUR

205

WENG LUO (1790-1849)
PÁR LISTŮ Z ALBA
Čína, nedatováno. 20,5 x 23,5 cm.
Tuš a barvy na papíře.
Jeden závěsný svitek v brokátové montáži.
1. Dva motýli
Nadepsáno básní o sedmislabičném čtyřverší. Pečeť: Weng Luo.
2. Želva pod lotosem
Nadepsáno básní od Liou Jina z dynastie Jüan.
Signováno: Siao-chaj, Weng Luo. Pečeť: Weng Luo jin.

WENG LUO (1790-1849)
A PAIR OF ALBUM LEAVES
China, undated. 20.5 x 23.5 cm.
Ink and colours on paper. One hanging scroll, brocade mounting.
1. Two butterflies
Inscribed with a poem. Seal: Weng Luo.
2. Turtle under lotus
Signed: Xiaohai, Weng Luo. Seal: Weng Luo yin.

翁雒（1790—1849）
蝴蝶乌龟图两幅
中国，年代不详。20.5 x 23.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
上图题识：几只粉翅好风怀，柳絮庭中逐队来，
不共游进过墙飞，落花茵上自成堆。钤印：翁雒。
下图题识：龟钓莲香上翠盘，四灵长向画中，
题诗记我千年恨风月，气声落水寒。
款识：小海翁雒。钤印：翁雒印。

28 000 CZK 1 057 EUR

206

NEZNÁMÝ MALÍŘ
ČTYŘI ŽÁNROVÉ OBRAZY
Čína, nedatováno. 33 x 41,5 cm.
Tuš a barvy na papíře.
Dva závěsné svitky v brokátových montážích.

UNKNOWN ARTIST
FOUR PAINTINGS DEPICTING VARIOUS GENRE SCENES
China, undated. 33 x 41.5 cm.
Ink and colours on paper.
Two hanging scrolls, brocade mountings.

佚名
古代人物山水画四幅
中国，年代不详。33 x 41.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。

24 000 CZK 906 EUR

207

ČČHEN PAN-TING (1877-1970) A SIAO SUN (1883-1944)
HORSKÁ KRAJINA
Čína, nedatováno. 135 x 45 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis v kurzívním stylu vpravo nahoře: „Pan-ting namaloval stromy, domy a učence, Lung-čchiao výjev dokončil a nadepsal."
Pečetě: 1. Pan-ting che-cuo č' jin, 2. Siao Sun č' jin,
3. oválná: Pan-ting lao-žen.
U horního okraje je v úředním stylu nadepsána báseň, která humorně připomíná, že všechny básně o krajinách se sobě podobají – jen aby se to nestávalo i malířům.
Signováno: „Čchien-čung domaloval krajiny a napsal druhý nápis. Čchen Nien."
Pečeť: Wu-mou č' jüan.

Krajina na obraze je společným výtvorem dvou čelných představitelů pekingské tušové malby 30. a 40. let minulého století: Čchen Niena, zvaného Pan-ting, a Siao Suna, zvaného Čchien-čung. Stylem připomíná krajiny od Š'-tchaoa ze 17. století. Pokud jde o kaligrafii, Čchen napsal nápis kurzívou, připojil pečeť „Pan-tingovo společné dílo" a tři další. Siao Sun nadepsal báseň.

CHEN BANDING (1877-1970) & XIAO SUN (1883-1944)
MOUNTAIN LANDSCAPE
China, undated. 135 x 45 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Inscription in the upper right corner in xingshu script by Chen Banding.
Seals: 1. Banding hezuo zhi yin, 2. Xiao Sun zhi yin,
3. Banding laoren.
The upper margin inscribed with a poem in zhengkai script by Xiao Sun.
Signed: Chen Nian.
Seal: Wumou zhi yuan.

陈半丁（1877—1970）和萧瑟（1883—1944）
深山静谷图
中国，年代不详。135 x 45厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识1 (右)：半丁写林栖高士龙樵禅上半飞成之并记。
题识2 (左)：谷静山深树几丛,溪边白石可青筇,
诗中此景多相似，只恐诗家是画工。
款识2：谦中补竟又题，陈年。

600 000 CZK 22 642 EUR

208

ČCHI PAJ-Š' (1864-1957)
ŠEST KREVET
Čína, nedatováno. 32 x 34 cm.
Tušová malba na papíře. Rámováno.
Signováno: Čchi Paj-š'.
Pečeť: Paj-š' weng.

Šest krevet, malovaných stupňovanými odstíny ředěné tuše, se pohybuje v prázdném prostoru čtverce z pravého rohu k levému. Bravurně zvládaný námět slavného malíře v jeho pozdním období.

QI BAISHI (1864-1957)
SIX SHRIMPS
China, undated. 32 x 34 cm.
Ink painting on paper. Framed.
Signed: Qi Baishi.
Seal: Baishi Weng.

齐白石 (1864—1957)
虾图
中国，年代不详。32 x 34厘米。
镜框水墨纸本。
款识：齐白石。
钤印：白石翁。

450 000 CZK 16 981 EUR

209

ČCHI LIANG-I (1923-1988)
RYBY A KREVETY
Čína, nedatováno. 137 x 34,5 cm.
Tušová malba na papíře. Rámováno.
Nápis a signatura: „Ryby a krevety namaloval dle živé předlohy Čchi C'-lung."
Tři pečetě pod nápisem: 1. figurální pečeť, 2. Čchi wu (Pátý syn rodu Čchi), 3. Liang-i.
Pečeť vlevo dole: Ta-ťiang č' men (Žák velkého mistra).

Čchi Liang-i se učil malovat od dětství od otce. Z pěti potomků, které měl Čchi Paj-š' se svou druhou ženou Chu Pao-ču, tíhnul k malování nejvíce. Na tomto obraze rozvíjí oblíbené náměty svého otce - ryby a krevety.

QI LIANGYI (1923-1988)
FISH AND SHRIMPS
China, undated. 137 x 34.5 cm.
Ink painting on paper. Framed.
Inscription and signature: Fish and shrimps painted by Qi Zilong according to live models.
Seals under signature: 1. figural seal, 2. Qi wu, 3. Liangyi.
Seal in the lower left: Dajiang zhi men.

齐良已 (1923—1988)
鱼虾图
中国，年代不详。137 x 34.5厘米。
镜框水墨纸本。
款识：齐子瀧为鱼虾写生。
钤印：子瀧、齐五、良已。
压角章：大匠之门。

28 000 CZK 1 057 EUR

Jan Lauda na výstavě v Pekingu.
Jan Lauda at an art exhibition in Beijing.
杨・拉奥达，于北京。

210 △

SÜ PEJ-CHUNG (1895-1953)
BAMBUSY
Čína, datováno 1940. 96 x 33 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Datace a signatura: „Prvního dne čtvrtého měsíce 29. roku jsem dorazil do Daarjelingu pod velehorami Himaláje a třetího dne zkusmo namaloval bambus, Pej-chung."
Dobová autorská pečeť: Tung-chaj Wang Sun.
Nápis: „Pro pana Laudu k laskavému posouzení, Pej-chung, 1951."
Pečeť: Sü Pej-chung.
Autorský nápis na rubu: „Ču (Bambus)."
Latinkou připsáno: „A Monsieur Jan Lauda souvenir de Ju Péon 1951 (Panu Janu Laudovi na památku Ju Péon 1951)."
Provenience: sbírka českého sochaře Jana Laudy.

Za války se Sü Pej-chung vydal do Indočíny a Indie, aby zde shromažďoval dotace pro Čínskou republiku, bránící se japonské invazi. Po válce se vrátil do Pekingu. V červenci 1951 jej stihla mozková mrtvice. Zůstal celý další rok paralyzovaný a nemaloval, ale mohl příležitostně darovat starší obrazy s aktuální dedikací, tak jako tento svitek s typicky provedeným bambusem.
Jan Lauda (1898–1959) byl český sochař. V Süově biografii od Su Po-janga a Ťin Šan-chea je na straně 231 uvedeno, že Sü Pej-chung dne 1. 4. 1940 namaloval „tušový bambus", opatřený nápisem „Daarjeling, věnováno Laudovi".

XU BEIHONG (1895-1953)
BAMBOO
China, dated 1940. 96 x 33 cm.
Ink painting on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: On the 1st of April, 1940, I arrived in Darjeeling under the Himalaya mountains. Three days later I painted this bamboo, Beihong.
Seal: Donghai Wang Sun.
Inscription: To Mr. Lauda, Beihong, 1951.
Seal: Xu Beihong.
Inscription on the reverse: Zhu (Bamboo). A Monsieur Jan Lauda souvenir de Ju Peon 1951.
Provenance: Collection of Czech sculptor Jan Lauda.
Literature: Xu Beihong nianpu, Taibei: Yishujia chubanshe, p. 231.

徐悲鸿 (1895—1953)
竹图
中国，1940年。96 x 33厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
题识1：二十九年四月一日初抵喜马拉雅之大吉岭越三日试笔。
款识1：悲鸿。钤印：东海王孙。
题识2：劳达先生雅教。款识2：悲鸿贈一九五一。钤印2：徐悲鸿。
来源：捷克雕塑家杨・拉奥达私人收藏。

1 500 000 CZK 56 604 EUR

211

ČANG TCHIEN-ČCHI (20. STOLETÍ)
JEŘÁB NA KVETOUCÍ SLIVONI
Čína, datováno 1942. 151 x 39,5 cm.
Malba nehtem „če-chua" tuší a barvami na papíře.
Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: „To je ten jeřáb, co v mrazivých dnech dohlíží na květy slivoně. S úctou věnuji panu Feng Čchi. V roce „žen-wu" o Svátku čistoty a světla. Čang Tchien-čchi namaloval nehtem."
Tři autorské pečetě.
Provenience: sbírka významného českého sinologa Josefa Hejzlara.

ZHANG TIANQI (20TH CENTURY)
CRANE AND BLOSSOMING PLUM TREE
China, dated 1942. 151 x 39.5 cm.
Ink and colours on paper, finger painting.
Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Zhang Tianqi. Three seals.
Provenance: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.

张天奇（20世纪）
仙鹤梅花图
中国，1942年。151 x 39.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
题识：天寒有鹤守梅花，凤奇先生大雅正之。
款识：壬午清明节张天奇指画。钤印：天奇指画。
来源：捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

28 000 CZK 1 057 EUR

212

TCHAN JUNG (*1918)
DVĚ HOLUBICE POD SLIVONÍ
Čína, datováno 1956. 64,5 x 38,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Datace a signatura: 15. září 1956 Tchan Jung.
Pečetě: 1. Tchan Jung, 2. Tche se še chuej ču-i.

TAN JONG (BORN 1918)
TWO DOVES AND BLOSSOMING PLUM TREE
China, dated 1956. 64.5 x 38.5 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: September 15, 1956 Tan Yong.
Seals: 1. Tan Yong, 2. Te Se She Hui Zhu Yi.

谭勇（1918年生人）
双鸽图
中国，1956年。64.5 x 38.5厘米。
镜框设色纸本。
题识：马德先生纪念。
款识：一九五六年九月十五日谭勇。
钤印：谭勇。
压角章：特色社会主义。

16 000 CZK 604 EUR

213

WANG ČU-ŤIOU (1900-1966)
CHRYZANTÉMY
Čína, datováno 1956. 94,5 x 34 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Wang Ču-ťiou.
Dedikace: „Soudruhu Hejzlare, za pár dní se vracíš domů, proto jsem namaloval tento obraz na památku. V říjnu 1956, Wang Ču-ťiou."
Pečeť: Čan-nung.

WANG ZHUJIU (1900-1966)
CHRYSANTHEMUMS
China, dated 1956. 94.5 x 34 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Dedication: To Comrade Hejzlar, painted in October 1956 by Wang Zhujiu.
Seal: Zhan Nong.

王铸九（1900—1966）
菊花图
中国，1956年。94.5 x 34厘米。
镜框设色纸本。
题识：海兹拉尔同志不日归国特写此幅留作纪念。
款识：一九五六年十月王铸九。
钤印：詹农。

24 000 CZK 906 EUR

214

CHUANG ČEN (18. - 19. STOLETÍ)
BAMBUSY
Čína, nedatováno. 135 x 33 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: „Píseň z mé chýše v Chu-nanu."
Signováno: Ťin-kang šan-žen.
Pečetě pod nápisem: 1. negativní: Čeng-jü č' jin, 2. pozitivní: Ťin-kang šan-žen.

HUANG ZHEN (18TH - 19TH CENTURY)
BAMBOO
China, undated. 135 x 33 cm.
Ink painting on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Inscription: A song from my house in Hunan.
Signed: Jingang shanren.
Seals under signature: Zhenyu zhi yin, Jingang shanren.

黄震（18世纪—19世纪）
竹图
中国，年代不详。135 x 33厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
题识：潇湘一曲在吾庐。
款识：金刚山人。
钤印：振宇之印，金刚山人。

16 000 CZK 604 EUR

215

ČANG LI (*1958)
PORTRÉT DÍVKY
Čína, datováno 1986. 60,5 x 50 cm.
Olej na plátně.
Signováno v pravém dolním rohu: Čang Li.
Na rubu datováno: 1986.

Čang Li vystudoval na armádní výtvarné akademii v roce 1983 obor olejomalba. V současnosti na této instituci vyučuje. Je zručným malířem, který vystavěl uměleckou kariéru na portrétech, převážně mladých žen z etnických menšin v Číně. Na domácím trhu je komerčně úspěšný.

ZHANG LI (BORN 1958)
PORTRAIT OF A GIRL WITH A HEADDRESS
China, dated 1986. 60.5 x 50 cm.
Oil on canvas.
Signed in the lower right corner: Zhang Li.
Dated on the reverse: 1986.

张利（1958年生人）
戴银饰的苗女
中国，1986年。60.5 x 50厘米。
布面油画。
签名：张利，1986。

380 000 CZK 14 340 EUR

216

217

216

LI MIN (1915-2001)
NOVÝ PARK PIONÝRŮ
Čína, datováno 1955. 84,5 x 27 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Nápis: „Nový park pionýrů. V červenci roku 1955 namaloval dle skutečnosti Fang-paj alias Li Min v parku Tchao-žan-tching."
Pečetě: 1. pozitivní: Fang-paj, 2. negativní: Li Min šu-chua.

LI MIN (1915-2001)
NEW PIONEERS' PARK
China, dated 1955. 84.5 x 27 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Inscription: New pioneers' park. Painted in June 1955 by Li Min.
Signed: Li Min.
Seals: Fang Bai, Li Min Shu Hua.

李珉（1915—2001）
少先队员夏日出游图
中国，1955年。84.5 x 27厘米。
镜框设色纸本。
题识：队日的新园地。
款识：一九五五年七月方白李珉于陶然亭写真。
钤印：方白，李珉书画。

18 000 CZK　679 EUR

217

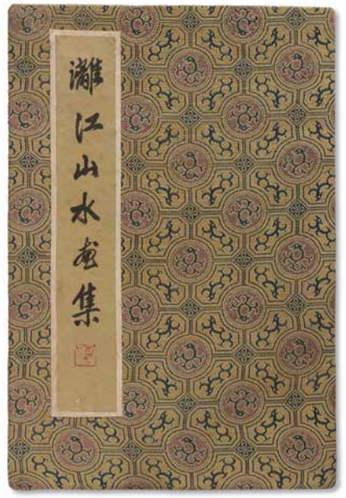
NEZNÁMÝ MALÍŘ
RAJKA A BÍLÁ HORTENZIE
Čína, nedatováno. 36,5 x 40,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno pseudonymem a pečetí.

UNKNOWN ARTIST
BIRD OF PARADISE AND WHITE HORTENSIA
China, undated. 36.5 x 40.5 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Ruo Xiang.

佚名
花鸟图
中国，年代不详。36.5 x 40.5厘米。
镜框设色纸本。
款识：甲子若香画。
钤印：不详。

12 000 CZK　453 EUR

218



219

218

WEN KCHANG (20. STOLETÍ)
ALBUM AKVARELŮ S NÁMĚTEM ZVÍŘAT
Čína, 20. století. 20,5 x 15,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Leporelo v brokátových deskách.

WEN KANG (20TH CENTURY)
AN ALBUM OF WATERCOLOUR PAINTINGS OF ANIMALS
China, 20th century. 20.5 x 15.5 cm.
Ink and colours on paper. Brocade case.

文刚（20世纪）
文刚画动物画册
中国，20世纪。20.5 x 15.5厘米。
设色纸本。

24 000 CZK　906 EUR

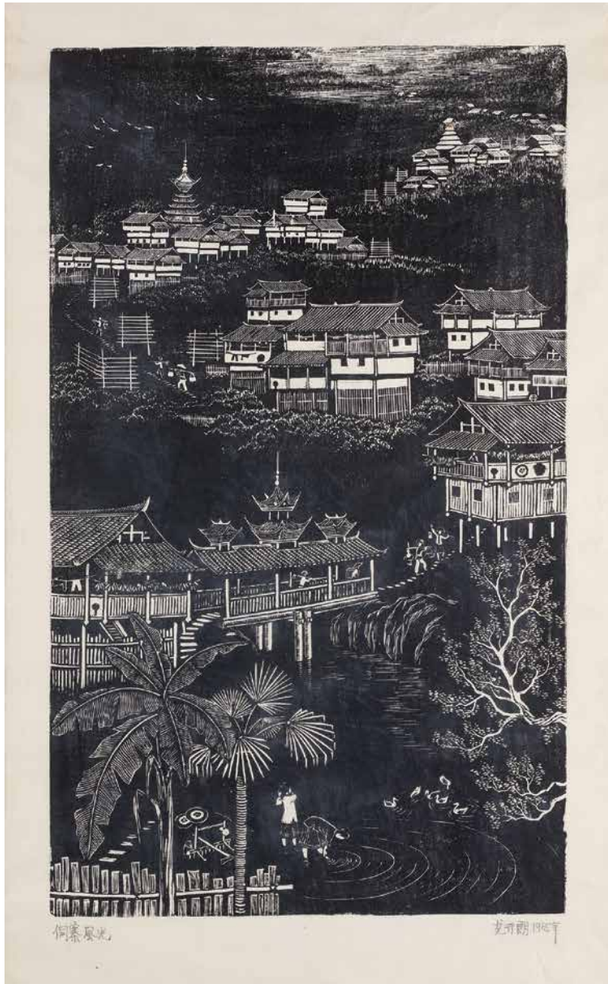
219

NEZNÁMÝ MALÍŘ
ALBUM AKVARELŮ S NÁMĚTEM KRAJIN
Čína, 20. století. 24,5 x 17 cm.
Tuš a barvy na papíře. Leporelo v brokátových deskách.

UNKNOWN ARTIST
AN ALBUM OF WATERCOLOUR PAINTINGS OF LIJIANG RIVER LANDSCAPES
China, 20th century. 24.5 x 17 cm.
Ink and colours on paper. Brocade case.

佚名
漓江山水画集
中国，20世纪。24.5 x 17厘米。
设色纸本。

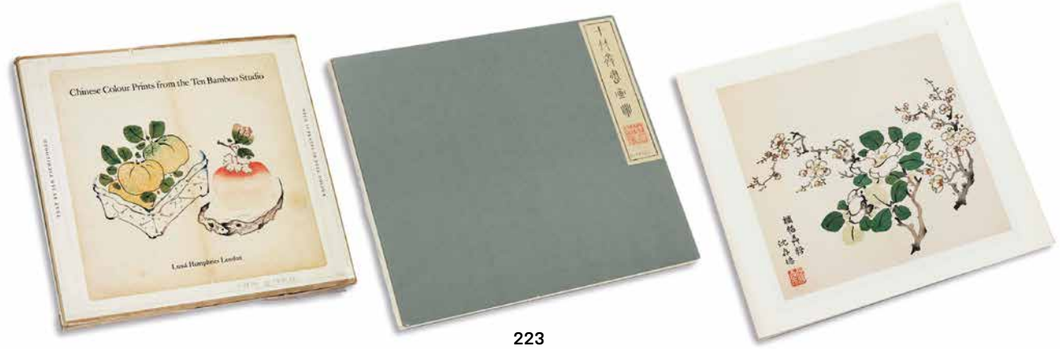
24 000 CZK　906 EUR



220

221

222



223

224

225

220

LUNG KCHAJ-LANG (*1937)
HORSKÁ VESNICE ETNICKÉ MINORITY TUNG
Čína, datováno 1965. 45,5 x 27 cm.
Dřevoryt.

LONG KAILANG (BORN 1937)
DONG MINORITY VILLAGE
China, dated 1965. 45.5 x 27 cm.
Woodcut print.

龙开朗（1937年生人）
侗寨风光
中国，1965年。45.5 x 27厘米。
木刻版画。

5 000 CZK 189 EUR

221

SÜ PEJ-CHUNG (1895-1953)
STOJÍCÍ HŘEBEC
Čína, 1958. 29,5 x 36 cm.
Barevný dřevořez. Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1958.

XU BEIHONG (1895-1953)
A STANDING HORSE
China, 1958. 29.5 x 36 cm.
Woodblock print. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1958.

徐悲鸿 (1895—1953)
骏马图
中国，1958年。29.5 x 36厘米。
雕版印刷。
1958年荣宝斋木版水印制作。

5 000 CZK 189 EUR

222

ČCHI PAJ-Š' (1864-1957)
VADNOUCÍ LOTOS A VÁŽKA
Čína, 50. léta 20. století. 34,5 x 29 cm.
Barevný dřevořez.

QI BAISHI (1864-1957)
RED LOTUS AND DRAGONFLY
China, 1950s. 34.5 x 29 cm.
Woodblock print.

齐白石 (1864—1957)
蜻蜓图
中国，1950年。34.5 x 29厘米。
雕版印刷。

5 000 CZK 189 EUR

223

BAREVNÉ DŘEVOŘEZY ZE „STUDOVNY DESÍTI BAMBUSŮ"
31 x 35 cm.
Kniha 24 barevných reprodukcí z obrázkového vzorníku „Studovna desíti bambusů" od Jana Tschicholda. Vydalo nakladatelství Lund Humphries v Londýně roku 1972.

CHINESE COLOUR PRINTS FROM THE TEN BAMBOO STUDIO
31 x 35 cm.
Book of 24 colour reproductions by Jan Tschichold. Published by Lund Humphries in London in 1972.

十竹斋画谱
31 x 35厘米。
让・奇措德（Jan Tschichold），伦敦Lund Humphries出版社，1972年。

4 000 CZK 151 EUR

224

SOUBOR DVANÁCTI NOVOROČNÍCH OBRÁZKŮ
Čína, 50. léta 20. století. 34 x 25 cm.
Barevný dřevořez. Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu.

A COLLECTION OF TWELVE NEW YEAR PICTURES
China, 1950s. 34 x 25 cm.
Woodblock print.
Published by Rongbaozhai in Beijing.

新年画选集 (12张)
中国，1950年。34 x 25厘米。
荣宝斋1950年出版。

4 000 CZK 151 EUR

225

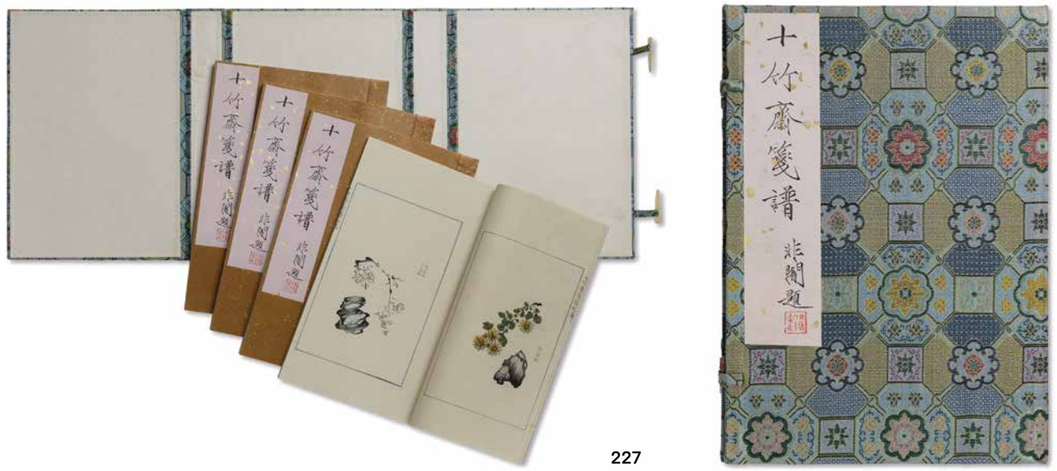
KOLEKCE 21 AKVARELŮ S FIGURÁLNÍM NÁMĚTEM
Čína, 19. století. 10,5 x 7,5 cm.
Tuš a barvy na rýžovém papíře.

A COLLECTION OF 21 FIGURE PAINTINGS
China, 19th century. 10.5 x 7.5 cm.
Watercolours on rice paper.

清代人物画集 (21张)
中国，19世纪。10.5 x 7.5厘米。
设色纸本。

16 000 CZK 604 EUR

226



227

228

229

226

PŘÍRUČKA KALIGRAFIE
Čína, 1804. 19,5 x 8 cm.
Deskotisk, jeden svazek ve formě harmoniky v dřevěných deskách.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara.
Získáno darem od malíře Zdeňka Sklenáře.

A MANUAL OF CALLIGRAPHY
China, 1804. 19.5 x 8 cm.
One volume in wooden case.
Provenance: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.

诒晋斋巾箱帖
中国，1804年。19.5 x 8厘米。
来源：捷克约瑟夫・海兹拉尔私人收藏。

18 000 CZK 679 EUR

227

SÍŇ DESÍTI BAMBUSŮ - OBRÁZKOVÝ VZORNÍK
Čína, 1952. 31,5 x 22 cm.
Faksimile proslulé bibliofilské publikace „Obrázkový vzorník ze Studovny desíti bambusů". Kompletní kolekce 300 dřevořezů a slepotisků ve čtyřech svazcích v kartonovém přebalu potaženém brokátem, název na štítku nadepsal a pečetí signoval Jü Fej-an (1889-1959). Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

A COMPLETE COLLECTION OF TEN BAMBOO STUDIO POETRY PAPERS
China, 1952. 31.5 x 22 cm.
Woodblock print in ink and colour on paper, string binding, titled by Yu Feian. Four volumes including nearly 30 categories of 300 prints of different objects, motifs, and subjects of traditional Chinese scholarly interests.
Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

十竹斋笺谱
中国，1952年。31.5 x 22厘米。
荣宝斋1952年版《十竹斋笺谱》木板水印线装画集，一函四册。原版大約與1644年間出版，含近三百年古玩鑑賞、書畫研究及藝術文化休養相關的器物、紋樣、和主題近三十大類。該書的1952年版本由北京榮寶齋依民國時鄭振鐸、魯迅所制《十竹齋笺譜》增補重刊，再現明末胡氏傳的雕版套印及拱花版工藝，該版為近代該書最早的完本。

42 000 CZK 1 585 EUR

228

SÍŇ DESÍTI BAMBUSŮ - OBRÁZKOVÝ VZORNÍK
Čína, 1952. 31,5 x 22 cm.
Faksimile proslulé bibliofilské publikace „Obrázkový vzorník ze Studovny desíti bambusů". Kompletní kolekce 300 dřevořezů a slepotisků ve čtyřech svazcích v kartonovém přebalu potaženém brokátem, název na štítku nadepsal a pečetí signoval Jü Fej-an (1889-1959). Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

A COMPLETE COLLECTION OF TEN BAMBOO STUDIO POETRY PAPERS
China, 1952. 31.5 x 22 cm.
Woodblock print in ink and colour on paper, string binding, titled by Yu Feian. Four volumes including nearly 30 categories of 300 prints of different objects, motifs, and subjects of traditional Chinese scholarly interests.
Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

十竹斋笺谱
中国，1952年。31.5 x 22厘米。
荣宝斋1952年版《十竹斋笺谱》木板水印线装画集，一函四册。原版大約與1644年間出版，含近三百年古玩鑑賞、書畫研究及藝術文化休養相關的器物、紋樣、和主題近三十大類。該書的1952年版本由北京榮寶齋依民國時鄭振鐸、魯迅所制《十竹齋笺譜》增補重刊，再現明末胡氏傳的雕版套印及拱花版工藝，該版為近代該書最早的完本。

38 000 CZK 1 434 EUR

229

SÍŇ DESÍTI BAMBUSŮ - OBRÁZKOVÝ VZORNÍK
Čína, 1952. 31,5 x 22 cm.
Faksimile proslulé bibliofilské publikace „Obrázkový vzorník ze Studovny desíti bambusů". Kompletní kolekce 300 dřevořezů a slepotisků ve čtyřech svazcích v kartonovém přebalu potaženém brokátem, název na štítku nadepsal a pečetí signoval Jü Fej-an (1889-1959). Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

A COMPLETE COLLECTION OF TEN BAMBOO STUDIO POETRY PAPERS
China, 1952. 31.5 x 22 cm.
Woodblock print in ink and colour on paper, string binding, titled by Yu Feian. Four volumes including nearly 30 categories of 300 prints of different objects, motifs, and subjects of traditional Chinese scholarly interests.
Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

十竹斋笺谱
中国，1952年。31.5 x 22厘米。
荣宝斋1952年版《十竹斋笺谱》木板水印线装画集，一函四册。原版大約與1644年間出版，含近三百年古玩鑑賞、書畫研究及藝術文化休養相關的器物、紋樣、和主題近三十大類。該書的1952年版本由北京榮寶齋依民國時鄭振鐸、魯迅所制《十竹齋笺譜》增補重刊，再現明末胡氏傳的雕版套印及拱花版工藝，該版為近代該書最早的完本。

42 000 CZK 1 585 EUR

230

231

232

233

230

KNIHA BÁSNÍ A OBRAZŮ
Čína, 1953. 31,5 x 22 cm.
Kolekce barevných dřevořezů mistrů čínské tušové malby Čchi Paj-š'e, Čang Ta-čchiena, Čchena Pan-tinga a dalších. Dva svazky v brokátových deskách. Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1953.

RONGBAOZHAI BOOK OF POEMS AND PAINTINGS
China, 1953. 31.5 x 22 cm.
A collection of woodblock prints. Two volumes in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1953.

北京荣宝斋新记诗笺谱
中国，1953年。31.5 x 22厘米。
《北京荣宝斋新记诗笺谱》木版水印图册，内选用齐白石、张大千等大师作品。 1953年荣宝斋木版水印制作。

32 000 CZK 1 208 EUR

231

KNIHA BÁSNÍ A OBRAZŮ
Čína, 1951. 31,5 x 22 cm.
Kolekce barevných dřevořezů mistrů čínské tušové malby Čchi Paj-š'e, Čang Ta-čchiena, Čchena Pan-tinga a dalších. Dva svazky v brokátových deskách. Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1951.

RONGBAOZHAI BOOK OF POEMS AND PAINTINGS
China, 1951. 31.5 x 22 cm.
A collection of woodblock prints. Two volumes in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1951.

北京荣宝斋新记诗笺谱
中国，1951年。31.5 x 22厘米。
《北京荣宝斋新记诗笺谱》木版水印图册，内选用齐白石、张大千等大师作品。 1951年荣宝斋木版水印制作。

32 000 CZK 1 208 EUR

232

KNIHA BÁSNÍ A OBRAZŮ
Čína, 1951. 31,5 x 22 cm.
Kolekce barevných dřevořezů mistrů čínské tušové malby Čchi Paj-š'e, Čang Ta-čchiena, Čchena Pan-tinga a dalších. Dva svazky v brokátových deskách. Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1951.

RONGBAOZHAI BOOK OF POEMS AND PAINTINGS
China, 1951. 31.5 x 22 cm.
A collection of woodblock prints. Two volumes in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1951.

北京荣宝斋新记诗笺谱
中国，1951年。31.5 x 22厘米。
《北京荣宝斋新记诗笺谱》木版水印图册，内选用齐白石、张大千等大师作品。 1951年荣宝斋木版水印制作。

32 000 CZK 1 208 EUR

233

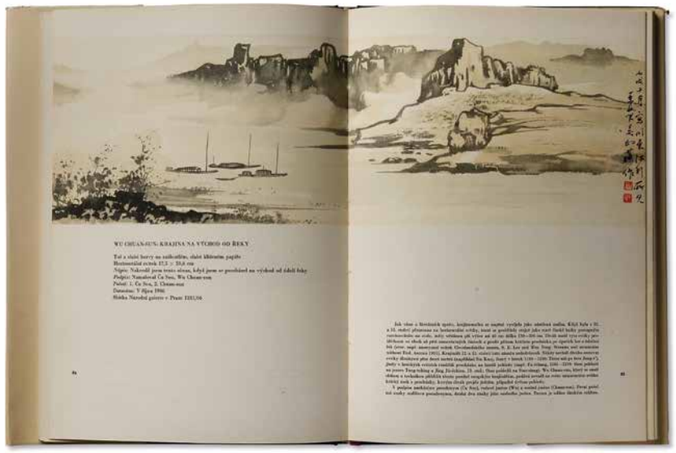
ČCHI PAJ-Š' (1864-1957)
KNIHA OBRAZŮ
Čína, 1952. 31,5 x 22 cm.
Kolekce barevných dřevořezů mistra Čchi Paj-š'e v brokátových deskách. Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

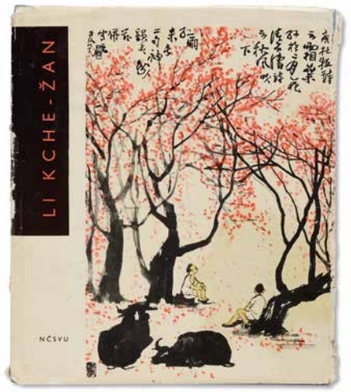
QI BAISHI (1864-1957)
A BOOK OF WOODBLOCK PRINTS
China, 1952. 31.5 x 22 cm.
A collection of Qi Baishi woodblock prints in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

齐白石 (1864—1957)
齐白石画集
中国，1952年。31.5 x 22厘米。
此画集为齐白石雕版印刷作品集，锦缎装裱封面。
荣宝斋1952年出版。

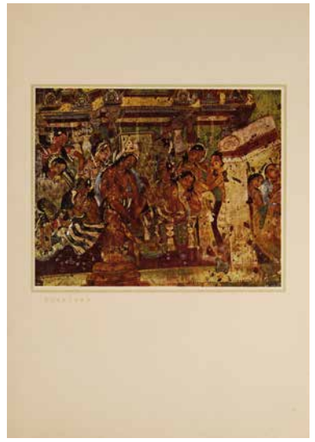
12 000 CZK 453 EUR

234

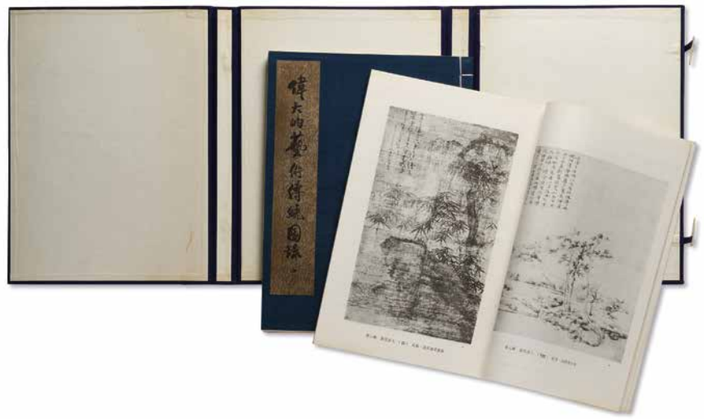




235



236



237

234

A. HOFFMEISTER, L. HÁJEK, E. RYCHTEROVÁ
SOUČASNÉ ČÍNSKÉ MALÍŘSTVÍ
29 x 21 cm.
188 stran, tvrdé plátěné desky s papírovým přebalem.
Vydalo nakladelství NČSVU v Praze roku 1959.

A. HOFFMEISTER, L. HAJEK, E. RYCHTEROVA
CONTEMPORARY CHINESE PAINTING (CZECH EDITION)
29 x 21 cm.
188 pages, hardbound with slipcover.
Published by NCSVU in Prague in 1959.

阿道夫・霍夫梅斯特, 罗布尔・哈叶克, 爱娃・日合德尔欧娃
编著的《中国当代名家画集》
29 x 21厘米。
页数: 188页， 装订：硬精装。
布拉格NCSVU出版社1959年出版。

4 000 CZK 151 EUR

235

EVA RYCHTEROVÁ (*1930)
MONOGRAFIE MISTRA LI KCHE-ŽANA
27 x 23,5 cm.
80 stran, tvrdé plátěné desky s papírovým přebalem.
Vydalo nakladelství Artia v Praze roku 1963.

EVA RYCHTEROVÁ (BORN 1930)
A RARE LI KERAN MONOGRAPH
27 x 23.5 cm.
80 pages, hardbound with slipcover.
Published by Artia in Prague in 1963.

爱娃・日合德尔欧娃（1930年生人）
1963年编的《李可染》
27 x 23.5厘米。
页数: 80页， 装订：硬精装。
布拉格Artia出版社1963年出版。

4 000 CZK 151 EUR

236

NÁSTĚNNÉ MALBY SKALNÍCH CHRÁMŮ ADŽANTA
Čína, 1955. 38 x 26,5 cm.
Připravila Asociace čínsko-indického přátelství.
Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1955.

MURALS OF AJANTA
China, 1955. 38 x 26.5 cm.
Edited by China-India Friendship Association.
Published by Rongbaozhai in Beijing in 1955.

印度阿旃陀石窟绘画
中国，1955年。38 x 26.5厘米。
中印友好协会编，人民美术出版社出版，1955年。

2 000 CZK 75 EUR

237

ČENG ČEN-TUO (1898-1958)
POKLADY ČÍNSKÉHO UMĚNÍ
Čína, 1955. 38,5 x 28 cm.
Sedmý díl (dynastie Sung, Liao a Ťin) o dvou svazcích v kartonovém přebalu. Vydalo Šanghajské nakladatelství roku 1955.

ZHENG ZHENDUO (1898-1958)
THE GREAT HERITAGE OF CHINESE ART
China, 1955. 38.5 x 28 cm.
Two volumes. Published by Shanghai Publishing Company in 1955.

郑振铎 (1898—1958)
伟大的艺术传统图录第七辑 (宋辽金) 说明
中国，1955年。38.5 x 28厘米。
公元一九五一年八月至一九五二年八月初版。
公元一九五五年五月五版。该书分上、下两册。

4 000 CZK 151 EUR

238

240

239

241

243

242

238

ČENG ČEN-TUO (1898-1958)
POKLADY ČÍNSKÉHO UMĚNÍ
Čína, 1956. 41,5 x 27,5 cm.
Dva díly. Vydalo Nakladatelství klasického čínského umění v Pekingu roku 1956.

ZHENG ZHENDUO (1898-1958)
THE GREAT HERITAGE OF CHINESE ART
China, 1956. 41.5 x 27.5 cm.
Two volumes. Published by China Classical Art Publishing House in Beijing in 1956.

郑振铎 (1898—1958)
伟大的艺术传统图录
中国，1956年。41.5 x 27.5厘米。
一套两册全。
中国古典艺术出版社1956年出版。

4 000 CZK 151 EUR

239

OBRAZOVÝ SBORNÍK TCHANGSKÉHO MALÍŘE WANGA MO-ŤIE
Čína, 20. století. 22,2 x 33 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Zakoupeno v Šanghaji roku 1953.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF TANG DYNASTY PAINTER WANG MOJIE
China, 20th century. 22.2 x 33 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Purchased in Shanghai in 1953.

唐王摩诘关山积雪图卷
中国，20世纪。22.2 x 33厘米。
桐阴馆宝藏。上海艺苑真赏社精印。

1 000 CZK 38 EUR

240

ČCHEN MENG-ŤIA (1911-1966)
KATALOG ČÍNSKÝCH BRONZŮ ZE ZAHRANIČNÍCH SBÍREK
Čína, 1946. 33 x 22,5 cm.
Dva svazky. Světlotisk, tradiční čínská vazba nití. Vydala Národní knihovna v Pekingu roku 1946.

CHEN MENGJIA (1911-1966)
A CATALOGUE OF CHINESE BRONZES FROM FOREIGN COLLECTIONS
China, 1946. 33 x 22.5 cm.
Two volumes. Paper cover, traditional string binding. Published by the National Library in Beijing in 1946.

陈梦家 (1911—1966)
海外中国铜器图录第一集
中国，1946年。33 x 22.5厘米。
中华民国三十五年五月初版。该书分上、下两册。
出版者：国立北平图书馆，1946 年。

3 000 CZK 113 EUR

241

OBRAZOVÝ SBORNÍK SBÍREK CÍSAŘSKÉHO PALÁCE
Čína, 1931. 41,5 x 22,7 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo Muzeum starého paláce v Pekingu roku 1931.

A CATALOGUE OF THE IMPERIAL PALACE COLLECTIONS
China, 1931. 41.5 x 22.7 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Beiping Gugong bowuyuan chubanwu fashou shi in Beijing in 1931.

故宫书画集第七期
中国，1931年。41.5 x 22.7厘米。
编辑所：北平故宫博物院古物馆。发行所：北平故宫博物院出版物发售室。
北京，1931年。

1 000 CZK 38 EUR

242

OBRAZOVÝ SBORNÍK SUNGSKÝCH MALÍŘŮ
Čína, 1935. 33,5 x 40,5 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Commercial Press v Šanghaji roku 1935.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF SONG DYNASTY PAINTERS
China, 1935. 33.5 x 40.5 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Shangwu yinshuguan in Shanghai in 1935.

墨巢秘玩宋人画册一册
中国，1935年。33.5 x 40.5厘米。
收藏者：李墨巢。发行：商务印书馆。
上海， 1935年。

1 000 CZK 38 EUR

243

OBRAZOVÝ SBORNÍK SBÍREK CÍSAŘSKÉHO PALÁCE
Čína, 1937. 41,5 x 22,7 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo Muzeum starého paláce v Pekingu roku 1937.

A CATALOGUE OF THE IMPERIAL PALACE COLLECTIONS
China, 1937. 41.5 x 22.7 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Beiping Gugong bowuyuan chubanwu fashou shi in Beijing in 1937.

故宫书画集第二期
中国，1937年。41.5 x 22.7厘米。
编辑所：国立北平故宫博物院。发行所：国立北平故宫博物院出版物发行所。
北京，1937年。

1 000 CZK 38 EUR

244

246

247

249

245

248

244

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE ŤIANA NAN-ŠA
Čína, 1940. 43,8 x 25,3 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Čung-chua šu-jü v Hongkongu roku 1940.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF PAINTINGS BY JIANG NANSHA
China, 1940. 43.8 x 25.3 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Zhonghua shuju in Hong Kong in 1940.

蒋南沙摹宣和写生册
中国，1940年。43.8 x 25.3厘米。
发行者：中华书局。香港， 1940年。

1 000 CZK 38 EUR

245

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE CHUANGA JING-PCHIAO
Čína, 1940. 41,5 x 26,5 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Wen-ming v Šanghaji roku 1940.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF FIGURE PAINTINGS BY HUANG YINGPIAO
China, 1940. 41.5 x 26.5 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Wenming shuju boli ban bu in Shanghai in 1940.

黄瘿瓢人物册
中国，1940年。41.5 x 26.5厘米。
发行并印刷者：文明书局玻璃版部。
上海，1940年。

1 000 CZK 38 EUR

246

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE PIENA ŠOU-MINA
Čína, 1924. 41,5 x 26,5 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Wen-ming v Šanghaji roku 1924.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF PAINTINGS BY BIAN SHOUMIN
China, 1924. 41.5 x 26.5 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Wenmin shuju boli ban bu in Shanghai in 1924.

边壽民鱼雁花卉册
中国，1924年。41.5 x 26.5厘米。
发行并印刷者：文明书局玻璃版部。
上海，1924年。

1 000 CZK 38 EUR

247

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE LANA TCHIEN-ŠU
Čína, 1929. 41,5 x 26,5 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Wen-ming v Šanghaji roku 1929.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF LANDSCAPE PAINTINGS BY LAN TIANSHU
China, 1929. 41.5 x 26.5 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Wenming shuju boli ban bu in Shanghai in 1929.

蓝天叔仿古山水册
中国，1929年。41.5 x 26.5厘米。
发行并印刷者：文明书局玻璃版部。
上海，1929年。

1 000 CZK 38 EUR

248

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE SÜ-SI
Čína, 1931. 41,5 x 26,5 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Wen-ming v Šanghaji roku 1931.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF FLOWER PAINTINGS BY XUXI
China, 1931. 41.5 x 26.5 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Wenming shuju boli banbu in Shanghai in 1931.

徐熙百花图长卷
中国，1931年。41.5 x 26.5厘米。
发行并印刷者：文明书局玻璃版部。
上海，1931年。

1 000 CZK 38 EUR

249

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE ČCHENA LAO-LIENA
Čína, 20. století. 41,5 x 26,5 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Čung-chua šu-jü v Šanghaji.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF PAINTINGS BY CHEN LAOLIAN
China, 20th century. 41.5 x 26.5 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Zhonghua shuju in Shanghai.

陈老莲归去来图卷
中国，20世纪。41.5 x 26.5厘米。
发行并印刷者：中华书局。上海。

1 000 CZK 38 EUR

250

252

251

250

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE WANGA Š'-KUA
Čína, 20. století. 41,5 x 26,5 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Čung-chua šu-jü v Šanghaji.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF PAINTINGS BY WANG SHIGU
China, 20th century. 41.5 x 26.5 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Zhonghua shuju dai yin in Shanghai.

王石谷仿巨然长江万里图
中国，20世纪。41.5 x 26.5厘米。
平泉书屋藏，中华书局代印。

1 000 CZK 38 EUR

251

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE ŤIANGA TCHING-SI
Čína, 1931. 27,5 x 35,2 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Ťing-hua v Pekingu roku 1931.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF FLOWER PAINTINGS BY JIANG TINGXI
China, 1931. 27.5 x 35.2 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Beiping guwu chenlie suo in Beijing in 1931

蒋廷锡墨花册
中国，1931年。27.5 x 35.2厘米。
印刷所：北平京华印书局。发行所: 北平古物陈列所。北京， 1931年。

1 000 CZK 38 EUR

252

OBRAZOVÝ SBORNÍK MALÍŘE LINA WEJ-LU
Čína, 1928. 39,4 x 27,8 cm.
Světlotisk, tradiční čínská vazba nití.
Vydalo nakladatelství Commercial Press v Šanghaji roku 1928.

AN ALBUM OF REPRODUCTIONS OF FLOWER PAINTINGS BY LIN WEILU
China, 1928. 39.4 x 27.8 cm.
Paper cover, traditional string binding.
Published by Shangwu yinshuguan in Shanghai in 1928.

林畏廬遗迹第二季
中国，1928年。39.4 x 27.8厘米。
发行者：商务印书馆。上海， 1928年。

1 000 CZK 38 EUR

AUKČNÍ ŘÁD

I. Obecná ustanovení

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., se sídlem Praha 1, Kaiserštejnský palác, Malostranské nám. 37/23, PSČ 118 00, IČO: 28905547 (dále jen „Galerie Arcimboldo"), provádí neveřejnou aukci movitých předmětů (dále také „Nabízené předměty" nebo „Dražené předměty") na základě Smlouvy o obstarání prodeje věci (dále jen „Smlouva o obstarání prodeje" nebo „Smlouva"), uzavřené mezi Galerií Arcimboldo a subjektem, který má zájem na zprostředkování aukce a prodeje Nabízených předmětů (dále jen „Prodávající"). Galerie Arcimboldo jedná na základě Smlouvy jako prostředník mezi Prodávajícím a zákazníky Galerie Arcimboldo a dalšími zaregistrovanými a schválenými osobami, které mají zájem předměty nabízené Prodávajícím v aukci vydražit a získat tak do vlastnictví (dále jen „Dražitel") a je pověřena Prodávajícím k inkasu kupní ceny, aukční přirážky a DPH.

II. Garance

1. Prodávající prohlašuje, že je jediným vlastníkem jím nabízených předmětů, že na těchto nevázno žádné právní vady ani nejsou zatíženy žádným břemenem a že není jakkoliv omezen v právu s nabízenými předměty nakládat a převést jejich vlastnictví.

2. Dražitel potvrzuje, že měl možnost se se všemi Nabízenými předměty seznámit před aukcí a ověřit si jejich stav, stáří, velikost, opravy atd. Informace poskytované Dražiteli o jakémkoliv Draženém předmětu písemnou formou nebo ústně, včetně informací v katalogu jsou pouze názorem Galerie Arcimboldo. Galerie Arcimboldo neodpovídá za správnost a úplnost těchto údajů.

III. Pravidla a průběh aukce

1. Vyvolávací ceny jsou uvedeny v katalogu a nezahrnují aukční přirážku a DPH.

2. Aukce se mohou zúčastnit pouze zákazníci Galerie Arcimboldo a další osoby, které dosáhly věku 18ti let, před aukcí se řádně zaregistrovaly a jejich registrace byla odsouhlasena Galerií Arcimboldo. K registraci je zapotřebí prokázat se platným občanským průkazem, nebo cestovním pasem. Galerie Arcimboldo má právo odmítnout registraci jakékoliv osoby i bez udání důvodu a takovéto osobě neumožnit účast na aukci. Registrovaný a schválený účastník aukce se stává Dražitelem a je mu přiděleno dražební číslo.

3. Aukce se lze účastnit i v zastoupení, a to na základě písemné plné moci, která obsahuje určité označení zmocnitele, zmocněnce, Draženého předmětu, finanční limit, za který je zmocnitel ochoten předmět zakoupit (tento limit nezahrnuje aukční přirážku a DPH), datum a podpis zmocnitele a prohlášení zmocněnce s jeho podpisem, že plnou moc přijímá.

4. Aukce předmětů s vyvolávací cenou nad 15.000 Kč se může Dražitel zúčastnit také prostřednictvím aukce po telefonu. Pro registraci k této formě aukce slouží stejný formulář jako pro aukce s písemným limitem – ve formuláři Dražitel označí, že jde o aukci po telefonu a uvede své telefonní číslo.

5. Formulář pro registraci na aukci v zastoupení je k dispozici na konci aukčního katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz). Vyplněný formulář s plnou mocí pro aukci s písemným limitem nebo aukci po telefonu včetně kopie první strany občanského průkazu nebo pasu musí být doručen Galerii Arcimboldo nejpozději 48 hodin před začátkem aukce.

6. Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo vyžádat si od dražitelů bankovní garanci od banky se sídlem na území České republiky, či složení zálohy, až do výše vyvolávací ceny. V případě, že Dražitel nesloží zálohu v požadované výši, ač k tomu byl vyzván či vhodným způsobem upozorněn, Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo Dražiteli neumožnit účast na aukci.

7. Dražené předměty jsou označeny a popsány včetně uvedení nejnižšího podání (vyvolávací ceny) v aukčním katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz). Dražené předměty budou draženy v pořadí uvedeném v katalogu.

8. O pořadí příhozů rozhoduje osoba pověřená Galerií Arcimboldo vedením aukce (dále jen „Licitátor"). Po vyvolání položky (Draženého předmětu) mohou Dražitelé činit příhozy viditelným zvednutím dražebního čísla, které obdrželi při registraci. Aukce Draženého předmětu se koná, pokud Dražitelé činí příhozy. Aby mohl být považován za platný, musí být příhoz učiněn ve výši stanovené níže.

Stanovené minimální výše příhozů:

a) 500,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena méně než 10.000 Kč;

b) 1.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 10.000 Kč, ale méně než 50.000 Kč;

c) 5.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 50.000 Kč, ale méně než 100.000 Kč;

d) 10.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 100.000 Kč, ale méně než 500.000 Kč;

e) 50.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 500.000 Kč, ale méně než 1.000.000 Kč;

f) 100.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 1.000.000 Kč, ale méně než 10.000.000 Kč;

g) 500.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena 10.000.000 Kč a více;

kde okamžitou aukční cenou se rozumí nejvyšší dosažená výše příhozu v aukci předtím, než je aukce ukončena.

9. Učiněním příhozu se Dražitel neodvolatelně zavazuje Dražený předmět koupit za cenu, která dosahuje výše součtu okamžité aukční ceny, jím učiněného příhozu a aukční přirážky včetně DPH.

IV. Ceny a platební podmínky

1. Dražený předmět je prodán Dražiteli, který učinil nejvyšší příhoz (dále jen „Vydražitel"), tedy dochází k uzavření kupní smlouvy. Právo na vydání vydražené věci vzniká Vydražiteli po zaplacení ceny vydraženého předmětu a aukční přirážky včetně DPH (dále jen „Celková dlužná částka") Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel složil zálohu dle čl. III. odst. 6 tohoto Aukčního řádu, započítá se tato záloha na úhradu Celkové dlužné částky a případných dalších závazků Vydražitele za Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel v rozporu s tímto Aukčním řádem nezaplatí z jakéhokoli důvodu Celkovou dlužnou částku, může Galerie Arcimboldo neprodleně od prodeje odstoupit s účinky ke dni odstoupení a v takovém případě vzniká Galerii Arcimboldo nárok na úhradu smluvní pokuty ve výši odpovídající složené záloze. Nárok na náhradu nákladů aukce, ve které byl Dražený předmět nabízen, vzniklé škody či ušlého zisku Galerie Arcimboldo v plné výši tímto zůstává nedotčen.

2. Aukce je vedena v českých korunách. Galerie Arcimboldo může dle svého uvážení při aukci Dražitele informovat o okamžité aukční ceně, minimální výši příhozu, vyvolávací ceně apod. i v měně jiné, zpravidla EUR. Taková informace má pouze informativní a nezávazný charakter a Galerie Arcimboldo za správnost takové informace neodpovídá. Galerie Arcimboldo se zavazuje umožnit Dražiteli zaplacení Celkové dlužné částky v českých korunách, EUR či USD. Pro přepočet do měn EUR a USD bude použit aktuální devizový kurs valuta nákup stanovený Českou národní bankou v den konání aukce. Dražitel nese veškeré bankovní náklady spojené s bankovním převodem a konverzí za účelem zaplacení Celkové dlužné částky.

3. Aukční přirážka včetně DPH činí 24% z ceny dosažené v aukci.

4.Úhrada Celkové dlužné částky může být provedena:

(a) v hotovosti (u částek nepřevyšujících 250.000 Kč);

(b) bankovním převodem na účet Galerie Arcimboldo vedený u Raiffeisenbank, Praha 6, č.ú.: 4310085001 / 5500; (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP)

(c) platební kartou VISA / MASTER CARD / UnionPay – v tomto případě bude navíc účtován poplatek ve výši 3% z Celkové dlužné částky.

5. Veškeré závazky vůči Galerii Arcimboldo musí být vypořádány do 10 dnů ode dne vydání prodejního dokladu, pokud není písemně dohodnuto jinak. V případě, že je Dražitel v prodlení s úhradou Celkové dlužné částky, náleží Galerii Arcimboldo smluvní pokuta ve výši ve výši 0,05% z Celkové dlužné částky denně.

6. Na poaukční prodej Dražených předmětů se použijí podmínky stanovené tímto Aukčním řádem obdobně.

7. Uskladnění vydražených a zaplacených předmětů je bezplatné po dobu 10 dní ode dne vydražení, pokud není sjednáno jinak. Po uplynutí této doby je Dražiteli účtováno skladné ve výši 200 Kč denně.

8. Přechod nebezpečí škody na Draženém předmětu přechází na Vydražitele okamžikem vydražení. Vydražitel bere na vědomí, že po ukončení aukce nejsou Dražené předměty kryty pojistkou Galerie Arcimboldo a pro případ škody na Draženém předmětu je s tímto srozuměn.

V. Vývoz do zahraničí

1. Vývoz některých předmětů do zahraničí a jejich dovoz do cizích zemí je právními předpisy ČR, EU, mezinárodními smlouvami, či právními řády států dovozu regulován a může k němu být požadováno získání určitých formálních náležitostí, mimo jiné např. vývozních a dovozních povolení a poplatků které stanoví a posuzuje příslušný orgán státní moci dané země. Galerie Arcimboldo ani Prodávající neposkytují Vydražiteli, ani žádné třetí straně žádné záruky, prohlášení ani nijak neručí za to, zda Dražený předmět podléhá vývozním nebo dovozním omezením či poplatkům, nebo jakýmkoli dalším omezením, zákazům či požadavkům právních předpisů ČR, EU, mezinárodních smluv či právních řádů států dovozu, které se na takový vývoz, resp. dovoz uplatní. Galerie Arcimboldo výslovně prohlašuje, že neodpovídá za jakoukoli škodu, ušlý zisk či jakékoliv další nároky, které mohou v souvislosti s vývozem či dovozem Dražených předmětů Prodávajícímu, Vydražiteli či komukoliv jinému vzniknout.

2. Položky označené v katalogu a na webové stránce symbolem „◆" jsou předměty vyrobené z přírodních materiálů nebo obsahující přírodní materiály, jejichž vývoz a dovoz mimo území EU se řídí nařízeními CITES (Úmluva o mezinárodním obchodu s ohroženými druhy volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin). Je povinností každého Vydražitele těchto předmětů zažádat si o příslušná vývozní či jakákoliv jiná povolení u orgánů CITES. Více informací o CITES je k dispozici na webové stránce Ministerstva životního prostředí: www.mzp.cz/cz/cites_obchod_ohrozenymi_druhy.

VI. Závěrečná ustanovení

Tento Aukční řád, aukce, prodej uskutečněný mezi Prodávajícím a Dražitelem, Smlouva o obstarání prodeje a všechny záležitosti s těmito související se řídí právním řádem České republiky. Galerie Arcimboldo, Prodávající a Vydražitel či jejich zástupci souhlasí s tím, že k urovnání všech případných sporů s těmito spojenými jsou příslušné soudy České republiky místně a věcně příslušné dle sídla Galerie Arcimboldo.

AUCTION TERMS AND CONDITIONS

I. General Provisions

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., with its registered office in Prague 1, Kaiserstejnsky palace, Malostranske nam. 37/23, post code 118 00, company identification no. (IČO): 28905547 (hereinafter referred to as "Galerie Arcimboldo") organises non-public auctions of movables (hereinafter also referred to as the "Items on offer" or "Auctioned Items") on the basis of the auction sale agreement (hereinafter referred to as the "Agency Agreement" or "Agreement"), concluded by and between Galerie Arcimboldo and the entity which wishes to sell the Items on offer in auction (hereinafter referred to as the "Seller"). Galerie Arcimboldo acts under the Agreement as the agent between the Seller and the customers of Galerie Arcimboldo and other registered and approved third parties intending to buy the items offered by the Seller in the auction and thus to gain the ownership right to such items (hereinafter referred to as the "Bidder") and is authorised by the Seller to collect the purchase price, auction commission and VAT.

II. Guarantee

1. The Seller declares that it is the sole owner of the items offered by it, that there are no legal defects on these items, that they are without any encumbrances, and that the Seller is not limited at all in its right to dispose of the items on offer and to transfer their ownership.

2. Buyer acknowledges that it had the right to make a full inspection of all Property prior to sale to determine the condition, size, repair and restoration of any Property. Therefore, all property is sold "AS-IS". Galerie Arcimboldo is acting solely as an auction broker, and unless otherwise stated, does not own the Property offered for sale and has made no independent investigation of the Property. Galerie Arcimboldo makes no warranty of title, merchantability or fitness for a particular purpose, or any other warranty or representation regarding the description, genuineness, attribution, provenance or condition to the Property of any kind or nature with respect to the Property.

III. Rules and Course of the Auction

1. The asking prices are shown in the catalogue and do not include the auction commission and VAT.

2. The auction is open only to customers of Galerie Arcimboldo and other third parties who have reached the age of 18, who have duly registered before the auction and whose registration has been approved by the Galerie Arcimboldo. A valid state issued ID card or passport must be presented upon registration. Galerie Arcimboldo is entitled to decline any registration of any third party without limitation and to deny such third party the right to participate in the auction. A registered and approved participant of the auction becomes a Bidder and is allocated an auction number.

3. It is also possible to participate in the auction via proxy on the basis of an absentee bid form, a written power of attorney which contains a clear identification of the principal, attorney, a list of the Auctioned Item(s), the financial limit for which the principal is willing to purchase the Auctioned Item(s) (this limit does not include the auction commission and VAT), the date and signature of the principal and attorney proving the acceptance of the power of attorney.

4. For auction of items with an asking price exceeding CZK 15,000, the Bidder may also participate in the auction by telephone. The same registration form is used for this type of participation as for bidding with a written limit – in the registration form, the Bidder shall state that he wishes to participate in the auction by telephone and specify his telephone number and the lot numbers of the items he wishes to bid on.

5. The absentee/telephone bid form is available at the end of the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The completed form with power of attorney for the auction with a written limit or for telephone bidding, including a copy of the front side of a state-issued ID card or passport, must be delivered to Galerie Arcimboldo not later than 48 hours before the start of the auction.

6. Galerie Arcimboldo reserves the right to require a bank guarantee from a bank with the registered office in the territory of the Czech Republic or payment of a deposit. More information about deposits can be found in the "Important Information for Bidders" on pages 2 and 3 of the auction catalogue or on the Arcimboldo website (www.arcimboldo.cz/en). If the Bidder does not provide the deposit in the required amount despite being asked to do so, or despite being informed about it in an appropriate manner, Galerie Arcimboldo reserves the right to forbid the Bidder's participation in the auction.

7. The auctioned items are labelled and described, including specification of the lowest bid (asking price), in the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The auctioned items will be auctioned in the sequence in which they are specified in the catalogue.

8. The sequence of bids is decided by the person put in charge of managing the auction by Galerie Arcimboldo (hereinafter referred to as the "Auctioneer"). After an item (Auctioned Item) is announced, the Bidders may place their bids by visibly raising their auction number that they obtained during the registration. The Auctioned Item is auctioned as long as the Bidders are placing their bids. In order to be considered valid, a bid must be made in the amount specified below.

The determined minimum bid amounts:
a) CZK 500 if the current auction price is less than CZK 10,000;
b) CZK 1,000 if the current auction price is minimum CZK 10,000 but less than CZK 50,000;
c) CZK 5,000 if the current auction price is minimum CZK 50,000 but less than CZK 100,000;
d) CZK 10,000 if the current auction price is minimum CZK 100,000, but less than CZK 500,000;
e) CZK 50,000 if the current auction price is minimum CZK 500,000, but less than CZK 1,000,000;
f) CZK 100,000 if the current auction price is minimum CZK 1,000,000 but less than CZK 10,000,000;
g) CZK 500,000 if the current auction price is CZK 10,000,000 and more;
where the current auction price is understood to be the highest bid amount reached in the auction before the auction is finished.

9. By making a bid, the Bidder undertakes irrevocably to buy the Auctioned Item for the price equal to the sum of the current auction price, the bid made by the Bidder and auction commission including VAT.

IV. Price and Payment Terms

1. The Auction item is sold to the Bidder who made the highest bid (hereinafter referred to as the "Successful Bidder"), with whom a purchase contract is concluded. The right for handing over of the auctioned item arises to the Successful Bidder after the price of the auctioned item and the auction commission including VAT (hereinafter referred to as the "Total Amount Due") have been paid to Galerie Arcimboldo. If the Successful Bidder made a deposit pursuant to Article III Paragraph 6 of these Auction regulations, this deposit will be included to the payment of the Total Amount Due and other possible liabilities of the Successful Bidder towards Galerie Arcimboldo. If contrary to these Auction Regulations the Successful Bidder does not pay the Total Amount Due for any reason, Galerie Arcimboldo may withdraw from the sale immediately with the effects as of the day of the withdrawal and in such case, Galerie Arcimboldo shall be entitled to payment of a contractual penalty in the amount corresponding to the deposit paid by the Bidder. The right for compensation of the costs of the auction in which the Auctioned Item was offered, any damages or loss of profit of Galerie Arcimboldo is not affected by the payment of the contractual penalty.

2. The auction is carried out in Czech crowns. At its discretion, Galerie Arcimboldo may inform the Bidder during the auction about the current auction price, the minimum bid amount, asking price etc. in other currencies, usually EUR and USD. Such information is for orientation purposes only and it is not binding, and Galerie Arcimboldo is not liable for such information. Galerie Arcimboldo undertakes to enable the Bidder to pay the Total Amount Due in Czech crowns, EUR or USD. For conversion to EUR and USD currencies, the Czech National Bank exchange rate "valuta nákup" ("currency purchase") valid on the day of auction will always be used. The Bidder bears all the bank fees arising out of the bank transfer and conversion fees for the purpose of payment of the Total Amount Due.

3. The auction commission including VAT is 24% of the price reached in the auction.

4. Payment of the Total Amount Due can be made:

(a) in cash (for amounts not exceeding CZK 250,000);

(b) by bank transfer to the account of Galerie Arcimboldo maintained at Raiffeisenbank, Prague 6, account number: 4310085001 (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP);

(c) by VISA / MASTER CARD / UnionPay – in such case, anadditional fee in the amount of 3% of the Total Amount Due will be charged.

5. All liabilities towards Galerie Arcimboldo must be paid within 10 days from the day on which a proof of the sale is issued, unless agreed otherwise in writing. In case the Bidder is in delay with payment of the Total Amount Due, Galerie Arcimboldo is entitled to a contractual penalty in the amount of 0.05% of the Total Amount Due per day.

6. The conditions stipulated by these Auction Regulations will apply similarly to post-auction sale of the Auctioned Items.

7. Storage of the auctioned and paid items is free of charge for a period of 10 days after the auction unless agreed otherwise. After this period expires, the Bidder shall be charged a storage fee in the amount of CZK 200 per day.

8. The risk of loss to the Auctioned Item is transferred to the Successful Bidder after the auction is finished. The Successful Bidder is aware of the fact that after the auction is finished, the Auctioned Items are not covered by the insurance policy of Galerie Arcimboldo and is aware of this in case of damage to the Auctioned Item.

V. Export Abroad

1. Export of some items abroad and their import to foreign countries may be regulated by legal regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations of the importing states, and it may be required to obtain a formal permit or documents, among others export and import licences, payment of fees for which are determined and assessed by the competent state administration body of the particular country. Neither Galerie Arcimboldo nor the Seller provide to the Successful Bidder or any third party any guarantee, declaration or warranty about the Auctioned Item and whether it might be subject to any export or import restrictions and fees or any other restrictions, bans or requirements arising from the statutory regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations and fees of the importing states applied to such export or import. Galerie Arcimboldo declares explicitly that it is not liable for any damage, loss of profit or any other claims that may arise in connection with import or export of the Auctioned Items to the Seller, the Successful Bidder or any other person.

2. Items marked with the symbol "◆" are manufactured from or contain natural materials whose export from the EU is controlled by CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora). Every Successful Bidder is responsible for applying for the required export or other permits from CITES.
Information about CITES from the Czech Ministry of the Environment:
Web: www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
E-mail: cites@mzp.cz

VI. Final provisions

These Auction regulations, the auction, any sale carried out between the Seller and the Bidder, the Agency Agreement and all related matters shall be governed by the legal regulations of the Czech Republic. Galerie Arcimboldo, the Seller and the Successful Bidder or their representatives agree that any possible disputes arising hereunder shall fall under the jurisdiction of the competent courts of the Czech Republic, competent locally and materially according to the registered office of Galerie Arcimboldo.

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会 拍卖条款

I 总则

禾祺拍卖行（以下简称禾祺）法定注册地址位于 布拉格1区，Kaiserstejnsky palace, Malostran - ske namesti 37/23，邮编：11800， 公司编号：28905547。禾祺依据其和为拍卖会提供拍品的实体或个人（以下简称“出品人） 达成的拍卖协议（以下简称“拍卖协议”或“协议”）拍卖动产（以下简称“拍卖品”或“拍卖标的”）。按照协议规定，禾祺作为出品人和竞买拍卖标的的实体或个人的委托机构，被出品人授权收取货款、拍卖款和增值税。竞拍获胜者（以下简称“买受人”）将获得拍卖品的所有权。

II 担保

1. 出品人声明其对拍卖标的具有唯一合法所有权，拍卖标的没有任何法律瑕疵。出品人有权处置拍卖中的拍卖标的并转让其所有权。

2. 买家知晓在拍卖前，其有权对所有物品进行全面检查，以确定任何物品的状态、大小、修补或修复的情况。因此，所有物品将以“现状”进行拍卖。除非另行说明，禾祺拍卖行仅作为拍卖经纪人，因此其对拍卖中的所供物品不持所有权，且对该物品并未进行独立检查。禾祺拍卖行不对用于特殊目的的所有权、适销性或物品状态进行担保；也不对任一类型物品的描述、真实度、归属、来源或状态进行担保；也不对特定物品的性质进行担保。

III 拍卖规则和拍卖程序

1. 起拍价已在图录中标明，此起拍价不包含佣金或增值税。

2. 此次拍卖面向所有已登记的年满18周岁及18周岁以上者。参加此次拍卖的实体或个人必须向登记处出示其有效护照或国家颁发的身份证件，登记后将被视为竞买人并获得相应的竞买号牌。

3. 委托人（非现场竞买者）可以书面委托书的形式委托竞买，受托此委托书中人代其在拍卖过程中竞价。应详细写明委托人、受托人、拍卖标的、委托人竞拍标的的最高出价（该出价不包含佣金和增值税）、委托书有效日期及委托人和受托人签名。

4. 竞买人也可以通过打电话的方式竞买要价超过15,000克朗的拍卖标的。此种竞买方式的登记表与非现场竞买方式的登记表相同——竞买人需表明他/她是通过电话竞买，并写明在拍卖过程中可以与其保持联系的电话号码。禾祺不会为电话竞买中出现的竞买失败等任何意外状况承担责任。

5. 非现场竞买人竞买登记表可从拍卖图录末尾处或禾祺拍卖行网站（www.arcimboldo.cz）获得。附有委托书的完整拍卖登记表或是电话竞买登记表，包括个人信息副本、身份证/护照照片页副本，必须在拍卖会开始前48小时提交给禾祺拍卖行。

6. 禾祺有要求捷克境内法定注册银行的银行担保权利；有要求支付与要价数额相等的保证金的权利。禾祺会在拍卖图录中、公司网站上或以其它适当方式通知竞买人此项要求。如果竞买人在拍卖开始前不能提供规定数额的保证金，禾祺有权禁止竞买人参加此次拍卖。“非欧盟籍竞买人须知“请见拍卖图录第2-3页或禾祺拍卖行官方网站 www.arcimboldo.cz/zh-cn

7. 拍卖图录和禾祺拍卖行网站上标有拍卖标的编号和描述，其中包括具体的起拍价（底价）。拍卖标的将按照拍卖图录中既定的编号顺序进行拍卖。

8. 整个拍卖过程的竞买顺序由禾祺指派的负责人决定。在拍卖品（拍卖标的）被宣布开始拍卖后，竞买人以高举其竞买号牌的方式应价。只要有竞买人应价，拍卖标的就会一直被拍卖，以示竞买有效。每次加价按以下钱数为准。

每次加价的最低钱数为：

1）如果当前竞买价低于10，000克朗，每次竞买加价为500克朗；

2）如果当前竞买价介于10,000克朗 — 50,000克朗之间，每次加价钱数为1,000 克朗；

3）如果当前竞买价介于50,000克朗 — 100,000克朗之间，每次加价钱数为5,000克朗；

4）如果当前竞买价介于100,000克朗 — 500,000克朗之间，每次加价钱数为10,000克朗；

5）如果当前竞买价介于500,000克朗 — 1,000,000克朗之间，每次加价钱数为50,000克朗；

6）如果当前竞买价介于1,000,000克朗 — 10,000,000克朗之间，每次加价钱数为100,000克朗；

7）如果当前竞买价为10,000,000 克朗或以上，每次加价钱数为500,000克朗；
当前竞买价应理解为在拍卖结束前的最高应价。

9. 竞买人一旦举牌应价，不得反悔，按成交价购买拍卖标的并支付包含增值税的佣金。

IV 价格和支付条款

1. 拍卖标的成交后，禾祺将和应价最高竞买人（下文称为 “买受人”）自动达成购买合同。买受人支付拍卖标的落槌价、佣金和增值税（以下简称“应付款”）给禾祺后，拍卖标的将移交给买受人。如果买受人依照拍卖规则第六条支付保证金，保证金将被记入买受人应付款和其他买受人可能对禾祺产生的欠款中。如果买受人不遵守拍卖规则，以任何理由不支付应付款，禾祺有权即刻撤销成交合同，。同时，禾祺将并于撤销之日起生效有权根据成交合同从买受人保证金中扣除相应金额作为罚金。

2. 拍卖的官方货币为捷克克朗，但禾祺具有自由裁量权。拍卖期间，禾祺会以其他货币，通常为欧元和美元，公布当前竞买价、最低竞买价和起拍价等等。然而此信息只起参照作用，禾祺对信息的准确性不负有任何责任。禾祺同意买受人以捷克克朗、欧元或美元的形式支付应付款。如果买受人需要将捷克克朗兑换为欧元或美元，应以拍卖当天捷克国家银行的汇率为准。买受人需承担所有与银行汇款、为支付应付款进行的货币兑换等产生的银行费用。

3. 买受人需支付的包含增值税在内的佣金应为落槌价的24%。
提醒买家注意， 在携带拍品离开欧盟时无法办理退税。

4. 应付款可按以下方式支付：

(a) 现金（支付总额不超过250,000克朗）

(b) 通过银行汇款，将钱汇入账户
Galerie Arcimboldo,
Raiffeisenbank, Prague 6,
账号为：4310085001 / 5500
(IBAN CZ5555000000004310085001,
SWIFT: RZBCCZPP)；

(c) 通过中国银联，Visa，Mastercard等国际信用卡拍卖行将收取应付款3%的附加费。

5. 买受人对禾祺的所有负债必须在签订成交合同当日起十天内结清，除非有其它书面协议。如果买受人推迟支付应付款，禾祺将每天收取应付款总额0.05%的罚金。

6. 拍卖条例规定的付款要求将同样适用于拍卖标的的书信竞拍。

7. 拍卖标的在拍卖成交后十天内免费代存，有其他协议者除外。代存期满后，买受人需每天支付保管费200克朗。

8. 从拍卖成交时刻起，拍卖标的的损失风险由买受人承担。买受人应对拍卖结束这一事实制作笔录，拍卖标的不再享有禾祺的担保，其保险范围应由买受人自行承担。一旦拍卖结束，禾祺将不再对拍卖标的的损坏负有责任。

V 出口

1. 拍卖标的的进出口遵照捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例。同时拍卖品的进出口也须履行相应书面手续，例如：获得进出口许可证、支付某一国家行政主管机关决定和评估的费用。对于拍卖标的是否遭受进出口制约、其他限制、禁令或是否满足捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例中提出的适用于进出口的要求，禾祺或是出品人都不会向买受人或任何第三方提供任何担保、声明和保证。禾祺明确声明其不会对任何由于进出口原因所导致的拍卖标的的损坏、利润损失或其他索赔向出品人、买受人或其他当事人负责。

2. 特别声明：带◆符号拍品为列入《濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)的附录名单中的特殊拍品。CITES出境许可只能由购买人自己向相关政府部门申请。是否获得批准由捷克政府CITES部门全权决定，本公司不提供任何获得该出口证的保证。
要多了解CITES出境许可证书的情况，请看：
捷克环境保护部官方网站：
www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
邮件： cites@mzp.cz

VI 最后条款

拍卖条例、拍卖过程、出品人和买受人间的任何拍卖成交、达成的任何拍卖协议及所有相关事宜都将遵照捷克共和国的法律。禾祺拍卖行、出品人和买受人、或买受人委派的代表同意任何以下可能产生的纠纷将被纳入捷克共和国管辖法院的管辖权，并由禾祺法定注册办公室代为执行。

PLNÁ MOC BID FORM 委托竞投表格

☐ LIMITNÍ LÍSTEK ABSENTEE BID FORM 场外竞拍表

☐ DRAŽBA PO TELEFONU TELEPHONE BID FORM 电话竞拍表

Zmocnitel tímto zplnomocňuje

Galerii Arcimboldo, s.r.o.
se sídlem Kaiserštejnský palác, Malostranské nám. 37/23, 118 00 Praha 1, zápis v obchodním rejstříku vedeném Krajským obchodním soudem v Praze, oddíl C, vložka 152299, dne 03.06.2009, IČO: 28905547, DIČ: CZ28905547

dále jen „zmocněnec", aby zmocnitele zastupoval při dražbě, kterou organizuje zmocněnec, dále jen „dražba", za podmínek uvedených v Aukčním řádu, který je nedílnou součastí katalogu.

Zmocněnec je zmocněn ke všem úkonům, které souvisejí se zastupováním zmocnitele jako účastníka dražby při dražbě níže uvedených předmětů.

Zmocnitel tímto prohlašuje, že jsou mu známy dražební podmínky, jakož i Aukční řád, a bez výhrad s nimi souhlasí.

The Assignor hereby grants

Galerie Arcimboldo, s.r.o.
with its seat at Kaiserstejnsky palace, Malostranske nam. 37/23, 118 00 Prague 1, entered into the Commercial Register maintained by the District Commercial Court in Prague, section C, entry 152299, as of 03.06.2009
ID No.: 28905547, Tax ID No.: CZ28905547

hereafter, the "Proxy Bidder",this power of attorney to act on its behalf at the auction, organized by the Proxy Bidder; hereafter, the "Auction", under the conditions set forth in the Auction Terms and Conditions, which are an integral part of the Catalog. The Proxy Bidder is authorized to undertake all activities related to representing the Assignor as a participant in the Auction when the items listed below are up for auction.

The Assignor hereby declares that they have familiarized themselves with the conditions of bidding, including the Auction Terms and Conditions, and unreservedly endorses them. The Assignor understands that the Proxy Bidder is authorized to appoint a representative for themselves. If the Proxy Bidder shall appoint more representatives, the Assignor agrees with the fact that each shall act separately.

委托人委托禾祺拍卖行（以下称受托人）在受托人组织的拍卖会（以下简称拍卖会）上全权代理，参拍条件是拍卖目录刊印的拍卖条款的组成部分。受托人有权代表委托人参加拍卖下列物品。委托人籍此声明，对拍卖条款完全知晓，并无条件同意拍卖条款。

ZMOCNITEL ASSIGNOR 委托人

Klientské číslo _____
Client number 客户号

Jméno a příjmení _____
First name and last name 姓 名

Ulice _____ Obec _____
Street 街道 City 城市

PSČ _____ Země _____
Postal code 邮局编码 Country 国家

Datum narození _____ Č. OP / č. pasu _____
Date of birth 出生日期 ID card / Passport no. 身份号／护照号

Telefon _____
Telephone 电话

E-mail _____
电邮

BANKOVNÍ INFORMACE BANK DETAILS 银行帐户信息

Název banky _____
Name of Bank 银行名称

Adresa banky _____
Bank address 银行地址

Číslo účtu _____
Account number 账户号码

IBAN _____ SWIFT _____
(国际银行账户号码) (银行国际代码)

NABÍDKA BIDS 委托竞买拍品明細表

Číslo položky Lot 拍卖物品号	Předmět dražby Lot description 拍卖品名称	Limitní cena v Kč* Top limit in CZK* 最高出价 - 捷克克朗

*Limitní cena nezahrnuje aukční přirážku *These limits do not include buyer's commission *最高出价不包含拍卖行佣金

Místo a datum Place and Date 日期和地点

Podpis Signature 签字

Odešlete na fax. číslo **+420 222 700 957**
či na email. adresu **info@arcimboldo.cz**

Send by fax to **+420 222 700 957**
or by email to **info@arcimboldo.cz**

请将表格传真或邮件寄往
00420 222 700 957, info@arcimboldo.cz

ARCIMBOLDO

禾祺
拍卖行

GALERIE ARCIMBOLDO
Kaiserštejnský palác, Malostranské náměstí 37/23, 118 00 Praha 1
T: +420 603 811 873, F: +420 222 700 957, E: info@arcimboldo.cz
WWW.ARCIMBOLDO.CZ